DOCUMENT RESUME

ED 058 794 FL 002 874

TITLE	Russian Advanced Course: Literary and Colloquial Usage with Special Stress on Semantics and Idiomatic Expressions. Text and Workbook.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	06RU24
PUB DATE	Jun 71
NOTE	319p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Advanced Programs; Basic Skills; *Composition (Literary); Expressive Language; Idioms; Individualized Instruction; *Instructional Materials; Modern Languages; *Russian; *Standard Spoken Usage; Syntax; *Textbooks; Vocabulary Development

ABSTRACT

This text of literary and colloquial Russian is intended for advanced students who have a functional knowledge of essential structures and basic vocabulary. The main emphasis is on syntactical structure, stylistics of both the written and spoken language, general semantics, and the use of idioms. Grammatical statements pertaining to an item of grammar are followed immediately by exercises which exemplify the principle at hand and test the student's comprehension. Major attention is focused on: (1) substantives, (2) adjectives, (3) numerals, (4) reflexive pronouns and verbs, (5) verbs, (6) prepositions, (7) particles and parenthetical words, (8) structural deviation from the normal sequence of elements in a sentence, (9) sentence structure, (10) modifier clauses, and (11) complex sentences. An appendix, major bibliographical sources, and a glossary are included. Cyrillic script is used extensively. For the companion document see FL 002 872. (RL)

ED 058794

R U S S I A N

Advanced Course

Literary and Colloquial Usage With Special Stress on Semantics and Idiomatic Expressions

Text and Workbook

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

June 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 874

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
DEFENSE LANGUAGE INST. DLI
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is intended for students of Advanced Russian, who are presumed to have a functional knowledge of essential structures and a sufficient command of basic vocabulary to attempt the mastery of more sophisticated patterns.

The main emphasis is on syntactical structure, stylistics of both the written and spoken language, general semantics, and the use of idioms. The subject of morphology is confined to unusually troublesome cases, and the end-glossary is limited to items deemed essential to the expeditious working-out of exercises.

The form of the present book is that of a statement of an item of grammar, followed immediately by exercises which exemplify it and test the student's comprehension of the point explained. Thus, it can be called a combination text and workbook or a "self-contained workbook."

All but the final exercise of each unit is expected to be completed in the course of one class period of supervised study. Exercises are self-corrected at the end of the hour, when the instructor explains and verifies the answers.

The last exercise, consisting of sentences to be translated into idiomatic Russian, is to be done at home.

Inquiries concerning this volume, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

Unit		Page
I	SUBSTANTIVES	1
II	ADJECTIVES	11
III	ADJECTIVES	23
IV	ADJECTIVES AND NUMERALS	34
V	REFLEXIVE PRONOUNS AND REFLEXIVE VERBS	45
VI	PRONOUNS AND VERBS	56
VII	VERBS	70
VIII	VERBS	84
IX	VERBS	97
X	VERBS	111
XI	VERBS, ADVERBS	125
XII	PREPOSITIONS	143
XIII	PREPOSITIONS, PARTICLES	166

Unit		Page
XIV	PARTICLES, PARENTHETICAL WORDS, SENTENCE STRUCTURE	178
XV	SENTENCE STRUCTURE DEVIATION FROM NORMAL SEQUENCE OF ELEMENTS IN A SENTENCE	192
XVI	SENTENCE STRUCTURE	206
XVII	MODIFIER CLAUSES	223
XVIII	COMPLEX SENTENCES	238
XIX	COMPLEX SENTENCES	253
XX	COMPLEX SENTENCES	263
	APPENDIX RUSSIAN WORDS IN WHICH THE STRESS IS MOST COMMONLY MISPLACED	279
	MAJOR BIBLIOGRAPHICAL SOURCES	283
	GLOSSARY	285

UNIT I

SUBSTANTIVES

1

Item: Many nouns in Russian are derived from verbs and end in -ание and -ение. Many such nouns have antonyms of similar derivation. Identification of such antonyms will help build your vocabulary.

Exercise: Match the verbal nouns in column 1 with their antonyms in column 2 by placing the numbers of column 1 in the corresponding parentheses of column 2. Example: the antonym of the first word has been identified by placing the number "1" in the parentheses preceding the antonym. Column 2 has more items than column 1, because several non-matching nouns have been added as distractors. When called upon by the instructor, read a phrase from column 1 as directed, then substitute the appropriate antonym, e.g.

Замедление хода поезда. - Ускорение хода поезда.

N O U N

1) Замедление хода поезда.
2) Медленное вдыхание.
3) Вычитание чисел.
4) Усиление ветра.
5) Улучшение здоровья.
6) Расширение кровеносных сосудов.
7) Внезапное похолодание.
8) Наступление войск.
9) Снижение цен на рынке.
10) Неожиданное появление.

A N T O N Y M

( ) почтение
( ) исчезновение
( ) повышение
( ) сложение
(1) ускорение
( ) празднование
( ) отступление
( ) ухудшение
( ) выдыхание
( ) ослабление
( ) потепление
( ) сужение

Reference:
1 slowing down; 2 inhaling; 3 subtraction; 4 growing stronger; 5 improvement; 6 dilation; 7 drop in temperature; 8 offensive; 9 reduction; 10 appearance.

Item: The ability to find synonyms for known words is an important step in mastering a language.

Exercise: Match the nouns in column 1 with their synonyms in column 2 as directed in Exercise 1.

NOUNS

1) Мы все служим отечеству.

2) Соглашение подписано.

3) Получено важное сообщение.

4) Какая ваша специальность?

5) У него приятная наружность.

6) В ее глазах сквозит хитрость.

7) Наш флот закрепил свое превосходство на море.

8) Ознакомьтесь с распоряжением начальства.

9) Что вы знаете об употреблении этих материалов?

10) Он выразил свое крайнее удивление.

11) В этом городе мало развлечений.

12) Я знаю о его желании стать космонавтом.

SYNONYMS

( ) симпатия
( ) профессия
( ) лукавство
( ) использование
( ) информация
( ) тревога
(1) родина
( ) договор
( ) изумление
( ) удовольствие
( ) стремление
( ) приказание
( ) внешность
( ) преобладание

Reference: 1 fatherland; 2 agreement; 3 communication; 4 specialty, profession; 4 appearance, exterior; 6 cunning, ruse; 7 superiority, predominance; 8 order; 9 use; 10 surprise; 11 amusement; 12 wish.

Item: Many characteristic traits of human behavior have either a positive or a negative connotation.

Exercise: Test your recall or "feel" for the meaning of the words below by indicating whether they denote positive or negative traits. In the spaces provided write "P" for positive or "N" for negative. For example, **любознательность**, 'wish to learn,' 'thirst for knowledge,' has been identified as positive, and **любопытство**, 'curiosity,' 'prying' or 'being nosy,' as negative.

1) Этот ученый со школьных лет проявлял большую любознательность. (P)

2) Вы проявляете излишнее любопытство. (N)

3) В произведениях этого писателя отразилась его глубокая образованность. ( )

4) Этот человек всем надоел своим постоянным хвастовством. ( )

5) Нужно строго следить за тем, чтобы в детях не вырабатывалась лживость. ( )

6) Многие считают трусость самым худшим из пороков. ( )

7) Часть, которой командует полковник Лукин, отличается своей дисциплинированностью. ( )

8) В семейной жизни наш начальник проявляет полную бесхарактерность. ( )

9) В этой даме мне нравится всё, кроме её болтливости. ( )

10) Основатель этой фирмы был известен своей предприимчивостью. ( )

11) Стихи эти не очень хороши, но подкупают своей искренностью. ( )

12) Наш друг заражает всех своей жизнерадостностью. ( )

13) Начальство любит исполнительность в служащих. ( )

14) В работе бухгалтера нужна аккуратность. ( )

15) У него не хватило смелости пойти на такой крупный риск. ( )

Item: In Russian, sentences involving motion or the location of persons or objects with respect to each other, a reversal of direction or change in location, brings about not only a change in verbs, but also in prepositions and in the morphological form of the nouns involved.

Exercise: Read the following sentences and then make up new ones of opposite meaning.

Example: Инженер уехал на завод. - Инженер приехал с завода.

1) Колхозники едут на работу.

2) Работница возвращается с фабрики.

3) Мальчик несёт книги в библиотеку.

4) Перед домом расположен сад.

5) Столик стоит за диваном.

6) Это стихотворение запоминается без труда.

7) Я положил вещи в чемодан.

8) Дети возвратились домой с цветами.

9) Художник повесил картину на стену.

10) Продавец снял пальто с вешалки.

11) Мой друг уехал работать на целину с согласия родителей.

12) Директор уехал в отпуск на Кавказ.

Item: Word combinations are an important feature in the system of a language. Knowledge of habitual associations of nouns used in the target language to express different shades of thought is indispensable to achieving fluency of speech. Sometimes several variants of combinations are possible.

Exercise a: The following four words have a partitive meaning:

1. Ломтик (slice)
2. Часть (part)
3. Порция (serving, order, portion)
4. Доза (dose)

Match them with the nouns below by placing their numbers (1 to 4) in the parentheses provided.

Example: In the case of 'ice cream' the choice has been identified as 3 and marked accordingly. Occasionally more than one number will fit.

1) (3) мороженого

2) ( ) борща

3) ( ) хлеба

4) ( ) дома

5) ( ) арбуза

6) ( ) денег

7) ( ) сыру

8) ( ) снотворного

9) ( ) мяса

10) ( ) жареной рыбы

11) ( ) ветчины

12) ( ) тела

13) ( ) ростбифа

14) ( ) лекарства

Exercise b: Match the following words with those appearing in the column below.

1. Цель (aim, goal)

2. Идеал (ideal, aspiration)

3. Назначение (purpose, mission)

4. Предмет (subject, theme)

Example: In the case of 'life' the choices have been identified as 1 and 2.

1) (1,2) жизни

2) ( ) обсуждения

3) ( ) человека

4) ( ) молодёжи

5) ( ) аппарата

6) ( ) изучения

7) ( ) опыта

8) ( ) путешествия

9) ( ) педагога

10) ( ) поездки

11) ( ) спора

12) ( ) прибора

F [illegible] 12

Exercise c: Combine

1. Прочность (solidity, durability)
2. Твёрдость (hardness, firmness) and
3. Надёжность (reliability)

with the words given below.

1) (2) духа
2) (1) постройки
3) (   ) товарища
4) (   ) характера
5) (   ) помощника
6) (   ) проводника
7) (   ) сооружения
8) (   ) лодки
9) (   ) ткани
10) (   ) металла
11) (   ) моста
12) (   ) обуви
13) (   ) камня
14) (   ) мнения
15) (   ) материала

Exercise d: Combine

1. Чувство (feeling, sense)

2. Состояние (state, condition)

with the words below.

1) (1) боли

2) (2) бездействия

3) (   ) жалости

4) (   ) волнения

5) (   ) страха

6) (   ) войны

7) (   ) тоски

8) (   ) радости

9) (   ) зависти

10) (   ) любви

11) (   ) здоровья

12) (   ) юмора

13) (   ) собственного достоинства

14) (   ) голода

15) (   ) неуверенности

16) (   ) возбуждения

17) (   ) ненависти (hatred)

18) (   ) злобы

19) (   ) восторга (elation)

20) (   ) равнодушия

Exercise e: The following words mean break, recess, or intermission. Each has its own area of usage.

1. Перемена is used for recesses in elementary and high schools.

2. Перерыв refers to recesses between lectures in institutions of higher learning and, in general, interruptions in activities or work.

3. Антракт is used for intermissions in films and plays.

Match them with the words in the column below.

1) (3) в цирке

2) ( ) между лекциями

3) ( ) в театре

4) ( ) в занятиях

5) ( ) в работе

6) ( ) в школе

7) ( ) между первым и вторым отделением концерта

8) ( ) между уроками

9) ( ) в заседании

10) ( ) в курсе лечения

At home make a written translation of the following sentences into idiomatic Russian:

1) The disappearance of these important documents causes me a great deal of worry.

2) He was awarded a medal for bravery in combat.

3) There is a marked improvement in the condition of the patient.

4) This young man got married without his parents' consent.

5) I learned this poem by heart without difficulty.

6) This event will be the subject of conversation for a long time to come.

7) This businessman is known for his spirit of enterprise.

8) I ordered a cup of soup and a serving of fried fish.

9) Be careful not to take too strong a dose of that medicine.

10) How many slices of ham did you buy?

11) This man has a well-developed sense of humor.

12) After the first act of the play there was a short intermission.

13) He did it only out of pity.

14) There is a marked change in her feelings towards us.

15) We found our friend in a state of great excitement.

UNIT II

ADJECTIVES

1

Item: The adjectives *крепкий* and *сильный* are both translated into English as 'strong.' Their usage sometimes overlaps, but in most cases it goes along the following lines: *крепкий* is applied to beverages, solutions,and to such items as tobacco, cigarettes, sleep, etc., *сильный* is used in speaking of feelings and sensations, atmospherics,and wherever physical manifestations of strength are implied.

Exercise: Match the adjectives

1. Крепкий
2. Сильный

with the nouns appearing in the column below, by placing numbers 1 or 2 in the parentheses provided. Example: The first two words in the column have been matched with the adjectives as follows:

Крепкое пиво - *Сильная* боль

1) (1) пиво

2) (2) боль

3) (   ) холод

4) (   ) напиток

5) (   ) жара

6) (   ) бульон

7) (   ) зной

8) (   ) жажда

9) (   ) ветер

10) (   ) раствор

11) (   ) кофе

12) (   ) течение

13) (   ) желание

14) (   ) вино

15) (   ) сон

16) (   ) характер

17) (   ) чай

18) (   ) буря

19) (   ) метель

20) (   ) ураган

Item: The adjectives сильный and мощный are both translated as 'strong' or 'powerful.' Сильный is mostly used when speaking of the strength of living beings or with reference to natural phenomena and abstract nouns. Мощный is mostly applied to technological and industrial items.

Exercise: Match the adjectives

1. Сильный
2. Мощный

with nouns listed in the column below and proceeding as in Exercise 1. The first 2 items have been identified.

1) (1) лошадь
2) (2) турбина
3) (   ) промышленность
4) (   ) человек
5) (   ) машина
6) (   ) мускулы
7) (   ) электростанция
8) (   ) характер
9) (   ) станок
10) (   ) протест
11) (   ) ветер
12) (   ) двигатель
13) (   ) воля
14) (   ) землетрясение (earthquake)
15) (   ) животное
16) (   ) дождь

Item: The adjectives дружный and дружеский, although derived from the same root, now mean quite different things. Дружный is used to describe well-concerted activities, marked by good team work, or a closely-knit family, etc. Дружеский, on the other hand, means 'friendly,' 'emanating from a friend,' as for instance, in 'friendly people,''friendly advice.'

Exercise: Match

1. Дружный
2. Дружеский

with nouns appearing in the column below, same as you did in the preceding exercise.

1) (1) спортивная команда

2) (2) письмо

3) ( ) работа

4) ( ) привет

5) ( ) коллектив

6) ( ) помощь

7) ( ) семья

8) ( ) совет

9) ( ) усилия

10) ( ) беседа

11) ( ) протест

12) ( ) отношение

Item: The adjectives твёрдый and жёсткий both mean 'hard.' However, твёрдый may also mean 'firm,' whereas жёсткий is sometimes translated as 'rough,' 'stiff.' The relative degree of hardness conveyed by these adjectives may be illustrated by the following examples: твёрдый металл, жёсткие волосы, жёсткое мясо. In some instances твёрдый and жёсткий are used interchangeably, as, for instance, in speaking of articles of furniture; e.g. жёсткое или твёрдое кресло. Note that on Soviet railroads there are two types of cars: - мягкий вагон and твёрдый вагон - 'upholstered seats' or 'wooden benches.'

Exercise: As in preceding exercises match

1. Твёрдый

2. Жёсткий

with the nouns listed below.

1) (2) кожа

2) (1) мел

3) (   ) диван

4) (   ) ткань

5) (   ) шерсть

6) (   ) земля

7) (   ) камень

8) (   ) резинка

9) (   ) карандаш

10) (   ) постель

11) (   ) характер

12) (   ) намерение

Item: Молодой and новый are closely related in meaning, referring as they do to somebody or something that has lately come (or been brought) into existence. Молодой is applied to anything that lives, human beings, animals and even plants (молодой картофель for 'new potatoes'); Новый qualifies all the rest (новое платье, 'new dress'). With nouns expressing a profession or a function both adjectives are being used (молодой учитель, новый учитель).

Exercise: With this in mind, proceed to match

1. Молодой
2. Новый

with nouns listed below, using the same procedures as before.

1) (2) год
2) (1) трава
3) ( ) город
4) ( ) дерево
5) ( ) животное
6) ( ) государство
7) ( ) дом
8) ( ) ручка
9) ( ) человек
10) ( ) платье
11) ( ) начальник
12) ( ) книги
13) ( ) закон
14) ( ) девушка
15) ( ) секретарь

Item: The adjectives жаркий and горячий both mean 'hot.' The first one is used when speaking of weather conditions. In most other cases involving physical objects the adjective горячий is used (жаркий полдень, but горячая вода).

Exercise: Match

1. Жаркий

2. Горячий

with the nouns appearing in the column below.

1) (2) кофе

2) (1) день

3) (   ) сосиски

4) (   ) погода

5) (   ) бульон

6) (   ) лето

7) (   ) ветер

8) (   ) картофель

9) (   ) завтрак

10) (   ) молоко

11) (   ) закуски

12) (   ) печь

7

Item: Тёмный ('dark') and мрачный ('gloomy') convey ideas akin to one another. The first is mostly used in cases where the stress is on color; the second is used to qualify mood, thought or feeling. In some instances only one is applicable (тёмный костюм, мрачные думы); in other cases both may describe the same noun, (тёмная ночь, мрачная ночь).

Exercise: Match

1. Тёмный
2. Мрачный

with the nouns below.

1) (1) волосы
2) ( ) глаза
3) ( ) взгляд на вещи
4) ( ) платье
5) ( ) мировоззрение
6) ( ) комната
7) ( ) вид
8) ( ) перспективы
9) ( ) цвет
10) ( ) рассуждение
11) ( ) мысли
12) ( ) небо
13) ( ) настроение
14) ( ) ночь
15) ( ) личность
16) ( ) погода

Item: Some adjectives assume different meanings, depending on the word they modify. Therefore these adjectives sometimes have different equivalents in English, e.g. толковый человек, 'efficient, smart man'; толковый словарь, 'explanatory dictionary.'

Exercise: Translate the following items, taking care to find the correct English equivalents.

1) Близкое расстояние. Близкий друг.

2) Недалёкий путь. Недалёкий человек.

3) Сырая погода. Сырое бельё. Сырое мясо.

4) Жгучее солнце. Жгучий взгляд. Жгучая боль. Жгучая обида.

5) Любопытный мальчик. Любопытный случай.

6) Мягкая шерсть. Мягкое наказание.

7) Грубый материал. Грубый человек.

8) Свежий ветер. Свежие продукты. Свежее лицо. Свежие новости.

9) Редкий лес. Редкий случай.

10) Дорогие вещи. Дорогие сердцу люди.

11) Зрелый арбуз. Зрелый ум.

12) Тонкий лёд. Тонкий юмор.

Item: Many adjectives have antonyms which are as widely used as they are. Knowledge of such antonyms is an essential step in acquiring mastery of a language.

Exercise: Test your recall or "feel" by substituting antonyms in the following phrases, following the pattern shown in the first item.

1) Громкий голос (Тихий) голос

2) Большой сад ( ) сад

3) Светлый коридор ( ) коридор

4) Веселое настроение ( ) настроение

5) Сухие дрова ( ) дрова

6) Больной зуб ( ) зуб

7) Поздняя осень ( ) осень

8) Старый дом ( ) дом

9) Старый человек ( ) человек

10) Тупая бритва ( ) бритва

11) Чистая тарелка ( ) тарелка

12) Медленное течение ( ) течение

13) Глубокое озеро ( ) озеро

14) Добрый старик ( ) старик

15) Толстый альбом ( ) альбом

16) Худая дама ( ) дама

17) Мягкая подушка ( ) подушка

18) Нижний этаж ( ) этаж

19) Горячий суп (   ) суп
20) Холодная погода (   ) погода
21) Темный костюм (   ) костюм
22) Слабый чай (   ) чай
23) Сильный характер (   ) характер
24) Слабый мотор (   ) мотор
25) Мягкий карандаш (   ) карандаш
26) Умная собака (   ) собака
27) Полный стакан (   ) стакан
28) Дорогая книга (   ) книга
29) Веселый вечер (   ) вечер
30) Широкая улица (   ) улица
31) Длинный доклад (   ) доклад
32) Тёмная комната (   ) комната
33) Мокрое полотенце (   ) полотенце
34) Высокое дерево (   ) дерево
35) Женатый человек (   ) человек
36) Трудный урок (   ) урок
37) Лёгкий чемодан (   ) чемодан
38) Простое задание (   ) задание
39) Холодный чай (   ) чай
40) Старший сын (   ) сын
41) Тихое пение (   ) пение

42) Положительный фактор ( ) фактор

43) Правая рука ( ) рука

44) Богатый родственник ( ) родственник

45) Мягкое наказание ( ) наказание

46) Мёртвый язык ( ) язык

47) Переднее колесо ( ) колесо

48) Последний раз ( ) раз

49) Внутренняя торговля ( ) торговля

50) Плохой роман ( ) роман

51) Свои деньги ( ) деньги

52) Голодный мальчик ( ) мальчик

53) Фальшивая монета ( ) монета

54) Близкое расстояние ( ) расстояние

55) Северный полюс ( ) полюс

56) Пресная вода ( ) вода

57) Ближний Восток ( ) Восток

58) Письменный экзамен ( ) экзамен

59) Вредная книга ( ) книга

60) Полезная пища ( ) пища

At home make a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) This wine is too strong for me.

2) We tried to cross the river at a ford, but the current proved to be too strong.

3) It is pleasant to see such a close-knit family.

4) I am accustomed to writing with a very hard pencil.

5) The fruit trees in our garden are still very young.

6) A new five-story building is going up on our street.

7) It would be nice to have some hot tea now.

8) He seems to be in a somber mood today.

9) In my opinion, this young man has a remarkably mature mind.

10) I consider this to be a very mild punishment for what you did.

11) You can always get fresh eggs at this store.

12) His arrival is a real holiday for us.

13) We have both oral and written exams.

14) In my opinion, he is a man of limited intelligence.

15) Give me another knife. This one is quite dull.

UNIT III

ADJECTIVES

1

Item: Qualitative adjectives have two forms: the usual long form and a short one: добрый and добр. The use of short adjectives in modern Russian is rather restricted; they are never declined and appear only as a part of the predicate. The long form adjectives, of course, may also appear in the predicates; e.g. наш начальник очень строг or очень строгий. In the vast majority of cases the short form of adjectives is easily arrived at by removing the suffixes ый or ий, as seen in the above example. However, in the case of adjectives with the stem ending in к or н, the fugitive vowels о and е appear, for reasons of euphony, in the masculine form only.

о appears when the final к is preceded by a hard consonant
яркии, я́рок, ярка́
е appears when the final к is preceded by ж, й or a soft
consonant горький, го́рек, горька́
е also appears when the stem ends in н
надёжный, надёжен, надёжна
a notable exception is по́лный, по́лон.

Exercise: On the basis of the information given above, form short adjectives taking into consideration fugitive vowels. Follow the pattern set for the first item of each column.

Fugitive о

1) близкий, бли́зок, близка́
2) низкий ....
3) узкий ....
4) ловкий ....
5) лёгкий ....
6) мелкий ....
7) резкий .... (harsh, sharp)
8) жалкий ....
9) сладкий ....
10) мягкий ....
11) тонкий ....
12) жаркий ....
13) жидкий ....
14) ломкий .... (fragile)
15) гладкий .... (smooth)
16) робкий .... (timid)
17) громкий ....

Fugitive e

1) тяжкий, тя́жек, тяжка́ (heavy, grave)
2) бойкий, бо́ек, бойка́ (smart, pert)
3) стойкий ....(steadfast)
4) горький ....

Fugitive e

1) свободный, свобо́ден, свобо́дна
2) довольный ....
3) спокойный ....
4) бедный, бе́ден, бедна́
5) больной ....
6) бледный ....
7) вредный ....
8) годный ....
(good for, fit for)
9) грязный ....
10) нервный ....
11) длинный ....
12) важный ....
13) трудный ....
14) честный ....
15) мрачный ....
16) умный умён, умна́

Item: As said before, both long and short adjectives may function as predicates. Short adjectives on the whole belong to a style that is more literary than colloquial, but the short forms of some adjectives are nevertheless in very frequent use.

Exercise: In the following sentences replace long forms of adjectives with short forms. Example:

Этот мальчик очень нервный и робкий. - Этот мальчик очень нервен и робок.

1) Воздух сегодня душистый, свежий и полный озона.

2) Овраг за деревней глубокий и мрачный.

3) Ночь светлая и прохладная.

4) Мостик через ручей достаточно широкий и устойчивый.

5) Голос у певца красивый и могучий.

6) День сегодня прекрасный.

7) Небо чистое.

8) Вода в реке прозрачная.

9) Около нашего города река узкая, но глубокая.

10) Этот больной очень бледный.

11) Лёд на реке ещё тонкий.

12) Океан сегодня спокойный.

Item: While both long and short form adjectives may function as predicates, only long form ones are used as modifiers.

Exercise: Change modifiers into short form predicates remodeling the sentences according to the pattern set for item 1.

1) Это глупый человек. Этот человек глуп.

2) Это напрасный труд. ....

3) Это неопытный работник. ....

4) Это очень милая дама. ....

5) Это умный молодой человек. ....

6) Это вредная пища. ....

7) Это жалкая попытка. ....

8) Это нужная книга. ....

9) Это смертельная болезнь. ....

10) Это опасная рана. ....

11) Это тупой нож. ....

12) Это неудачный роман. ....

13) Это больной человек. ....

14) Это важное дело. ....

Item: Adjectives forming part of phraseological units or being used in a figurative sense, e.g. Белый дом, cannot become predicates and therefore cannot be put in a short form.

Exercise: Read the following items and determine where the adjectives in long form may be replaced by short ones.

Example: белый мел; Белый дом

The substitution is possible only in the first instance where белый may become a predicate мел - бел.

1)	Чёрная кожа.	Чёрная неблагодарность.
2)	Глубокий тыл.	Глубокий пруд.
3)	Косые углы.	Косые глаза.
4)	Тихий голос.	Тихий океан.
5)	Красная рубашка.	Красная площадь.
6)	Несчастный случай.	Несчастный человек.
7)	Глухой человек.	Глухая стена. (blind wall)
8)	Слепая лошадь.	Слепой случай.
9)	Тёмная личность. (doubtful character)	Тёмная ночь.
10)	Круглая башня.	Круглые сутки.

5

Item: Short adjectives expressing size often convey the idea that some object, although not in itself too long or short, etc., happens to be so in some particular case. Examples:

Этот костюм велик (мал) для меня. - too large or too small for me.

Exercise: In the text given below make up sentences following the pattern set in item 1.

1) Буфет высокий - - эта комната

Буфет высок для этой комнаты.

2) Стол низкий - кабинет

3) Шкаф широкий - этот простенок (stretch of wall between windows or doors)

4) Чемодан тяжёлый - я

5) Упражнение трудное - студенты

6) Пиджак узкий - брат

7) Костюм длинный - мальчик

8) Пальто короткое - отец

9) Воротник узкий - девочка

10) Квартира дорогая - мы

Item: Adjectives in their short forms were in much wider use in former days. They still exist in many colloquial terms widely used by speakers of Russian.

Exercise: Read the items in column 1 and match them with their English equivalents in column 2 by placing numbers in the parentheses in column 2. Example: the meaning of the first item has been identified by the placement of the number "1" in the parentheses preceding its English equivalent. Column 2 has more items than column 1, several non-matching items having been added as distractors.

COLUMN 1

1) На площадь высыпала вся деревня от мала до велика.
2) Летом у колхозницы хлопот полон рот.
3) Я вас арестую! - Кто? Вы? Для этого у вас руки коротки.
4) Плохо дело, подумал врач, выслушивая больного.
5) Семья у нас большая, дети мал-мала́ меньше.
6) Он на руку не чист.

COLUMN 2

(1) Young and old.
(   ) Bad business.
(   ) Big mouth.
(   ) One smaller than the other.
(   ) Take yourself in hand.
(   ) Sticky fingers.
(   ) That's beyond your power.
(   ) She has her hands full.

Item: Adjectives with the prefix не and the suffix ем or им usually indicate that the word they describe is in a state that is not subject to change.

Examples: Неизменяемая часть речи. — A part of speech that does not change its form.

Неисправимая ошибка. — An error that can no longer be corrected.

Exercise: Match the adjectives in column 1 with their English equivalents in column 2 by placing the numbers of column 1 in the corresponding parentheses of column 2. The equivalents of the first items in each set have been identified by the placement of numbers "1" in the parentheses preceding its equivalent. Several non-matching nouns have been added to column 2 as distractors.

COLUMN 1

a. 1) Неприемлемое предложение.
2) Неиссякаемый источник.
3) Недосягаемая высота.
4) Неминуемая беда.
5) Неописуемая радость.
6) Непромокаемый плащ.
7) Непроницаемая тьма.
8) Несгораемый материал.
9) Неподражаемое исполнение.
10) Непререкаемый авторитет.

COLUMN 2

(   ) indisputable
(   ) inflexible
(1) unacceptable
(   ) indescribable
(   ) inevitable
(   ) fireproof
(   ) indomitable
(   ) impenetrable
(   ) inimitable
(   ) inexhaustable
(   ) inaccessible
(   ) waterproof

COLUMN 1

b. 1) Невыносимая боль.

2) Невыполнимое задание.

3) Непобедимый вождь.

4) Незаменимый сотрудник.

5) Неутомимый работник.

6) Неизлечимая болезнь.

7) Неизмеримое пространство.

8) Неисправимый мечтатель.

9) Непримиримый враг.

10) Неустрашимый лётчик.

11) Неуловимый разведчик.

12) Неизгладимое впечатление.

COLUMN 2

( ) invincible

( ) tireless

( ) incurable

( ) intrepid

(1) unbearable

( ) indelible

( ) impossible

( ) incompetent

( ) irreconcilable

( ) elusive

( ) immeasurable

( ) irreplaceable

( ) immovable

( ) incorrigible

Item: The comparative degree of the Russian adjective has two forms: a synthetic one сильнее and an analytic one более сильный. The first form is used only in predicates, where it is preferred to the second form. In all oblique cases only the analytic form is used. Examples:

Он сильнее меня в шахматах.	Я люблю играть с более сильными игроками.

Exercise: Keeping this in mind, read the following sentences inserting the Russian equivalent of the suggested adjective in the proper comparative form.

1) Футболисты волновались при встрече с .... командой. (stronger)

2) Голоса и смех в соседней комнате становились.......... (louder)

3) Сестре хотелось купить туфли с .... каблуками. (higher)

4) В этом году корабль отправлялся в .... плавание. (farther)

5) В метании диска мой друг .... чем я. (more experienced)

6) Дождь становится .... (stronger)

7) Мы выбрали корзину с .... фруктами. (riper)

8) Мы повторили этот опыт при .... условиях. (more favorable)

9) Этот студент .... других. (more capable)

10) Давайте поговорим о .... вещах. (more interesting)

At home make a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) Your friend is always gay and full of energy. (Use short adjectives)

2) This coat is too large for me. (Use short adjectives)

3) All our children are home now, and so my wife has her hands full. (Idiom, exercise 6)

4) The plan you proposed is absolutely unacceptable. (Use short form)

5) He is suffering from an incurable disease.

6) Can you recommend a store where I can buy a waterproof coat?

7) We'll have to repeat our experiment under more favorable conditions.

8) The ice on the river is still very thin. (Use short form of adjective)

9) He is undoubtedly very clever. (Short adjective)

10) They have a lot of children, all of them small. (Idiom, exercise 6)

11) We had to move into a cheaper apartment.

12) He speaks in a very sharp tone.

13) I'll be free tomorrow afternoon and will be very glad to see you. (Use short adjectives)

14) He's fit for military service. (Use short form)

15) He is too poor to send his son to the University. (Use short form)

UNIT IV

ADJECTIVES AND NUMERALS

1

Item: Adjectives in the superlative degree also appear in two forms: synthetic and analytic: Талантливейшей поэт or самый талантливый поэт. The first form is more "bookish" and may have two meanings. Example: интереснейшая книга may mean either 'the most interesting book' or 'a most interesting book.' The construction with самый is used in all styles of speech. Самая интересная книга always means 'the most interesting book of all.'

Exercise: Read the following text replacing one form of the superlative degree by the other.

Example: Скучнейшая книга. - Самая скучная книга.

Самый способный. - Способнейший.

1) Сильнейший шахматист.

2) Слабейший ученик.

3) Самый хороший ресторан.

4) Легчайшее движение воздуха.

5) Кратчайший срок.

6) Самое вкусное блюдо.

7) Приятнейший человек.

8) Самый близкий магазин.

9) Редчайшая монета.

10) Самый простой опыт.

11) Полезнейший совет.

12) Самая скучная лекция.

13) Самая плохая дорога.

14) Мельчайшие жемчужины (pearls)

15) Симпатичнейшая дама.

Item: Sometimes, in order to emphasize the superiority of the described person or thing over another, the constructions appearing in the previous exercise are replaced by an adjective in the comparative degree plus всех. Example: самый высокий - выше всех.

Exercise: Make the substitution described above.

Example: Самый молчаливый. Молчаливее всех.

1) Самый худой.

2) Самый лёгкий.

3) Самый лучший.

4) Самый интересный.

5) Самый умный.

6) Самый маленький.

7) Самый плохой.

8) Самый молодой.

9) Самый старый.

10) Самый талантливый.

11) Самый нарядный.

12) Самый тяжелый.

13) Самый сильный.

14) Самый спокойный.

15) Самый толстый.

16) Самый смуглый.

17) Самый чистый.

18) Самый низкий.

19) Самый добрый.

20) Самый богатый.

21) Самый бедный.

22) Самый терпеливый.

23) Самый строгий.

24) Самый весёлый.

3

Item: Constructions involving the pronouns всего and всех, although showing some outward similarity, express different shades of meaning, as may be seen from the following examples: Он работает больше всех, 'more than anybody else.' Больше всего он любит играть в карты, 'more than anything else, above all.'

Exercise: Fill in the blank spaces with всего or всех as required by the context.

1) Какой вид спорта вы предпочитаете? Больше .... я люблю футбол.

2) На экзамене по математике Петя решил задачу раньше .... других учеников.

3) Смагин делает технические переводы лучше .... своих коллег.

4) Он знает несколько иностранных языков, но лучше .... говорит по французски.

5) В этом классе много способных учеников, но этот мальчик, по-моему, способнее ....

6) Какой вид литературы вас интересует? Я больше .... люблю беллетристику.

7) Во время грозы опаснее .... стоять под высоким деревом.

8) Рябов обычно приходит на работу раньше ....

9) В творчестве этого поэта лучше .... лирика.

10) Все три дочери генерала Епанчина красавицы, но Аглая красивее ....

Item: Expressions involving the use of the pronoun form всего are of frequent occurrence in everyday speech. It is therefore worthwhile for you to study some of them.

Exercise: Match the expressions underlined in column 1 with their English equivalents in column 2 by placing numbers in the parentheses provided in column 2. Example: the equivalent of the first item has been identified by the placement of the number "1" in the parentheses preceding the English equivalent. Some non-matching items have been added to column 2 as distractors.

COLUMN 1

1) Когда приезжает ваш брат?
Еще точно неизвестно.
Скорее всего в среду.

2) Посоветуйте, что мне делать?
- Прежде всего, обратитесь
к опытному адвокату.

3) Досаднее всего, что я сам
испортил дело глупейшей
ошибкой.

4) Хуже всего то, что в украденном у меня бумажнике были
очень важные документы.

5) Артисты-комики чаще всего
бывают печальными людьми в
своей домашней жизни.

6) Как мне повидать Страхова?
Его никогда нет дома.
- Прежде всего, зайди к
нему на службу.

7) После войны мы остались
без всего.

COLUMN 2

( ) for the most part

( ) penniless

(1) most probably

( ) the worst of it is

( ) the funny part of it is

( ) as agreed

( ) first of all

( ) the best thing to do

( ) the most aggravating part of it is ...

5

Item: Expressions of time are very frequent in Russian as they also are in other languages. The word 'year' is very often a part of such expressions. The thing to remember is that in Russian after 2, 3 and 4 we use the form года, whereas with 5 or more лет is called for. Example:

два года, двадцать четыре года, пять лет, тринадцать лет

Exercise: Read the following sentences, inserting, as you go, the equivalent of the word 'year(s)' in the form required by the text.

1) Два ..... я жил в деревне у родных.

2) Три ..... тому назад пионеры посадили здесь фруктовые деревья.

3) Мне пятнадцать ..... , а моему брату двадцать два .....

4) Первая авиалиния в Советском Союзе была открыта тридцать пять ..... назад.

5) Пушкин умер, когда ему было тридцать восемь......

6) Через четыре ..... после смерти Пушкина был убит на дуэли Лермонтов в возрасте двадцати семи ......

7) Горький был моложе Чехова на восемь .....

8) Лев Толстой прожил восемьдесят два ......

9) С тех пор прошло уже много .....

10) Я прожил в этом городе только полтора ......

11) Сколько ...... вы прожили в Китае?

12) Я прожил там пять с половиной ......

Item: If the numerals 2, 3 or 4 happen to be in the genitive case, they require the usage of the word лет. Examples: Я жил там три года, but я жил там более трех лет. On the other hand, if these same numerals, or any others, occur in the dative, instrumental or prepositional cases, they combine with годам, годами о ... годах) whichever form is required. Example: Он тремя годами моложе меня.

Exercise: Read the following text filling in the blank spaces as indicated above.

1) Через два ...... мы окончим школу.

2) Я начал заниматься спортом более пяти ...... тому назад.

3) В институте нужно учиться не менее четырёх ......

4) Продолжительность занятий на курсах от двух до трёх ....

5) Экспедиция провела на Тянь-Шане около трёх ......

6) Участники экспедиции вспоминали о трёх ...... трудной, но интересной работы.

7) Материалы, добытые экспедицией, изучались в течение двух с половиной ....

8) Он окончил университет двумя ..... раньше меня.

9) С тремя ..... практики, которые у вас есть, вы легко найдете работу по специальности.

10) Он не любит говорить о четырех ......, проведенных им в концлагере.

11) На медицинском факультете нужно учиться не менее четырёх .....

12) Он был приговорён к десяти ...... тюремного заключения.

13) Мой брат семью ...... старше меня.

14) Мой брат старше меня на семь ......

15) За два .... литературный кружок неузнаваемо вырос.

Item: The so-called 'collective Russian numerals' двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро, etc. are used in the following instances:

a. With nouns denoting male human beings. In this case usual forms два, три, etc. may also be used. Example:

'двое солдат' or 'два солдата'

b. With the words дети, ребята, люди, they are mandatory. Example:

двое детей, трое людей

c. They are also in mandatory use with all words which have only the plural form. Example:

двое ножниц (scissors)

d. In combination with personal pronouns. Example:

Их было четверо There were four of them.

e. They are used alone without a noun. Examples:

Трое стоят на углу. Three men are standing at the corner.

These numerals are never used with nouns of the feminine gender, with inanimate nouns, or with nouns denoting animals.

Note: Whenever the word 'pair' or 'couple' is applicable the following construction is currently used: пара брюк, пара очков.

Exercise: Read the following sentences supplying the numerals as required by the context.

1) В нашем дворе (2) ворот.

2) Нас в семье (5).

3) У соседа (4) детей.

4) В пьесе принимали участие (6) ребят.

5) Над оформлением спектакля трудятся (2).

6) Вьюга бушевала (4) суток.

7) Шли (3) друзей.

8) В доме (3) стенных часов.

9) (7) одного не ждут.

10) У (7) нянек дитя без глаза.

11) У него (7) пятниц на неделе.

12) (7) раз примерь,один раз отрежь.

13) Я всегда имею (2) часов, на случай если одни остановятся.

14) У моего деда было (6) сыновей и (3) дочери.

15) После эпидемии в этом поселке остались в живых только (4) людей.

Item: When precision is not required in time expressions Russians are wont to use the following expressions: instead of я вернусь в 8 ч. 15 м. it is usually said я вернусь в девятом часу or в начале девятого. Собрание кончилось в 8 ч. 55 м. Собрание кончилось около 9-ти.

Exercise: In the following sentences, replace expressions giving exact time by less precise colloquial forms. Example:

Землетрясение произошло в 4 часа 10 м.	Землетрясение произошло в начале пятого.

1) Мы кончаем работать в 4 часа 45 минут.

2) Делегация прибыла в 3 часа 10 минут.

3) Класс начался в 8 часов 5 минут.

4) Спектакль окончился в 11 часов 5 минут.

5) Мой брат уходит на работу в 6 часов 50 минут.

6) Поёзд пришёл в 11 часов 58 минут.

7) Мы обычно садимся обедать в 5 часов 10 минут.

8) Пожар начался в 10 часов 50 минут.

9) Этот реактивный самолет обычно пролетает над нами в 3 часа 15 минут.

10) Он позвонил мне в 2 часа 5 минут.

At home make a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) They have five children, three sons and two daughters.

2) When they meet, they always reminisce about the three years they spent at the University.

3) We expect the meeting to start around eight o'clock.

4) There are three gates in the fence that surrounds our plant.

5) I'm out of gas. Where is the nearest gas-station?

6) He is unable to write the simplest sentence in Russian without making several mistakes.

7) Many people consider Alexander Blok to be the most talented Russian poet of the twentieth century.

8) I love all of Tchaikovsky's symphonies, but the 5th, in my opinion, is the best of all.

9) I am sure our professor loves his laboratory more than anything else in the world.

10) What shall we do now? First of all, let's go to a good restaurant and have dinner. (see item 4)

11) When do you expect an answer to our proposal? – It's difficult to say, most probably in a couple of weeks. (see item 4)

12) This is a most interesting novel. I recommend it to you.

13) I work best in the morning.

14) He knows English better than any of us.

15) It's the most boring play I ever saw.

UNIT V

REFLEXIVE PRONOUNS AND REFLEXIVE VERBS

1

Item: The reflexive pronoun себя (себе, собой, о себе) is used to show that the action described in the sentence is undertaken for the performer's benefit, concerns and affects him. The English equivalent is 'myself, yourself, himself,' etc. Examples: Вы себя совсем не жалеете-'you do not spare yourself' Я знаю себя 'I know myself.'

Exercise: In the following sentences introduce the reflexive pronoun whenever the sentence expresses the type of action described above. If, on the contrary, the action is not self-centered but involves other people, use other appropriate pronouns. Example:

Он много рассказывал ..... о	Он много рассказывал нам о себе.

1) Соседи никогда не ссорились между .....

2) Товарищ часто приглашал ..... к ......

3) Мы просили знаменитого ученого рассказать что-нибудь о ......

4) Спектакль произвёл на ...... сильное впечатление.

5) Мы с ним давно знакомы; я помню ...... с детства.

6) Я хотел порадовать отца и привёз ...... новые книги.

7) Позовите детей; пусть они возьмут ...... конфет.

8) Брат дал ...... слово учиться отлично.

9) Мы взяли его с ...... в театр.

10) Вы очень плохо выглядите. Очевидно, вы совсем за ...... не следите.

11) Я не знаю, что со мной происходит; я сам ..... не узнаю.

12) Все расходы по этому делу я возьму на ......

13) То, что вы сделали, я ...... никогда не прощу.

14) Свою ошибку я никогда ...... не прощу.

15) В этой работе вы можете ...... показать.

Item: The reflexive pronoun себя enters into quite a number of idiomatic expressions frequently used both in colloquial and literary Russian. It is important for a student of Russian to familiarize himself with such expressions.

Exercise: Match the Russian items in column 1 with their English equivalents in column 2, by placing numbers of column 1 in the corresponding parentheses in column 2. Example: the equivalents of the first Russian items in each set have been identified by the placement of the number '1' in the parentheses preceding the English translation. Some non-matching items have been added as distractors.

COLUMN 1

a. 1) Быть у себя.
2) Уйти в себя.
3) Прийти в себя.
4) Выйти из себя.
5) Быть вне себя (от ....)
6) Вести себя.
7) Судить по себе.
8) Держать себя.

COLUMN 2

( ) to behave
( ) to be willing
(1) to be at home
( ) to lose one's temper
( ) to come to one's senses
( ) to be beside oneself with ..
( ) to be confused
( ) deportment
( ) to withdraw into oneself
( ) to judge other people by one's own standards

		COLUMN 1		COLUMN 2
b.	1)	Чувствовать себя.	( )	to imagine
	2)	Взять на себя ответственность.	( )	to grieve
	3)	Владеть собой.	( )	to assume responsibility
	4)	Представлять себе.	( )	to walk on air
	5)	Представлять собой.	( )	self- control
	6)	Не чувствовать ног под собой.	( )	to amount to
			(1)	to feel

- -

c.	1)	Мне не по себе.	( )	sure of himself
	2)	Хорош собой.	( )	always has something up his sleeve
	3)	Само собой разумеется.	( )	handsome
	4)	Какова собой?	( )	it goes without saying
	5)	Себе на уме.	(1)	I'm out of sorts.
	6)	Ничего себе.	( )	so-so
	7)	Так себе.	( )	how is she looking?
			( )	not so bad

3

Item: The reflexive pronoun себя we have just now been studying is also an integral part of so-called Russian 'reflexive' verbs. Such verbs are for the most part formed by adding ся (a contracted form of себя) to the infinitive of transitive verbs. Example; мыть себя, мыться ' to wash oneself.' The reflexive verbs are many and display varying degrees of reflexibility, from actions falling right back on the agent to less pronounced agent-centered actions and to actions taken in common. Example: встречаться 'to meet each other, to forgather.'

Exercise: Four different sets of transitive and reflexive verbs are here presented to you. Use them in appropriate form for fill-in purposes in the sentences that follow, using their English equivalents as a guide.

a. List of verbs to be used.

мыть, вымыть, помыть (кого?что), мыться, вымыться, помыться (чем?где?);
причёсывать, причесать (что?кого?), причёсываться, причесаться (чем?);
брить, побрить (что? кого?), бриться, побриться (чем?);
развлекать, развлечь (кого?), развлекаться, развлечься (чем?); to have fun, to entertain

Fill-in Exercise

1) Как часто вы (wash) ваш автомобиль?

2) Я (wash) свой автомобиль, по крайней мере, раз в неделю.

3) Последите, чтобы мальчик не забыл (to wash) перед сном.

4) Чем вы (shave)?

5) Я обычно (shave) электробритвой.

6) Вы, кажется, забыли (to shave).

7) Парикмахер (shaves) своих клиентов.

8) Мальчик тщательно (combed) волосы.

9) Ваши волосы в беспорядке. Вам надо (comb your hair).

10) Чтобы (entertain) гостей, я показал им фильм, снятый во время поездки.

11) У меня масса работы и мне некогда (to have fun).

12) Пойдите (entertain) публику, пока не начнётся спектакль.

b. List of verbs to be used.

ссорить, поссорить (кого?)	to embroil (other people)
ссориться, поссориться (с кем?)	to quarrel
встречать, встретить (кого? что?)	
встречаться, встретиться (с кем? с чем?)	
мирить, помирить (кого?)	to reconcile
мириться, помириться (с кем?)	to make it up, to be reconciled
объяснять, объяснить (что?)	to explain
объясняться, объясниться (с кем?)	to have it out with somebody, to become intelligible

1) Мы долго были друзьями, но недавно (quarrelled) из-за пустяков.

2) У него есть одна очень нехорошая черта; он любит (embroil) людей между собой.

3) Мне очень жаль, что мои друзья (had quarrelled); нужно будет их (reconcile).

4) Мы долго не виделись с Петровым, но теперь мы (made it up).

5) Пожалуйста, (meet) меня завтра на станции.

6) Мы часто (meet) с этим учителем в библиотеке.

7) (Don't quarrel) из-за таких пустяков.

8) Я боюсь, что ссора их зашла слишком далеко, и их больше нельзя (reconcile).

9) Если вы что-нибудь не поймете в этом тексте, я (will explain) вам.

10) Он может (make himself understood) по-русски.

11) В свое время все это непонятное дело (will become intelligible).

12) После того, что случилось между нами, нам необходимо (to have it out, to have an explanation).

c. List of verbs to be used.

купать, выкупать (кого?)	to bathe
купаться, выкупаться (где?)	to take a bath, to swim
бросать, бросить (что?)	to throw, to abandon, to quit doing something
бросаться, броситься (куда?)	to throw oneself, to rush
возвращать, возвратить (что?)	to return
возвращаться, возвратиться (куда?откуда?)	to come back
отправлять, отправить (что?)	to send, to dispatch
отправляться, отправиться (куда?)	to set out , to go

1) Уже шесть часов: пора (give a bath) ребёнка.

2) Когда мы поедем в Крым, мы будем каждый день (swim) в море.

3) Сын соседа (throw) мячик и разбил стекло моей спальни.

4) Лектор советует мне (to quit) курить.

5) Узнав,что в горящем доме остались дети, пожарник (rushed) искать их.

6) Вы должны (return) эти книги не позднее понедельника.

7) Когда вы (come back) из вашей поездки, позвоните мне.

8) Погодите минуту, я только (throw, drop) письмо в почтовый ящик.

9) Этим летом я (will send) мою семью на юг.

10) Воздушная почта (goes out) два раза в неделю.

11) Надо поскорее (send) это письмо.

12) Когда вы (set out) в путь?

d. List of verbs to be used.

удивлять, удивить (кого?)	to astonish, to surprise
удивляться, удивиться (чему?)	to be astonished, amazed
торопить, поторопиться (кого?)	to hurry (someone)
торопиться, поторопиться (с чем? куда?)	to be in a hurry
беспокоить, побеспокоить (кого?)	to disturb, to bother
беспокоиться (о ком?, о чем?)	to get worried
сердить, рассердить (кого?)	to make angry
сердиться, рассердиться (на кого?)	to get angry, to be mad at somebody

1) Почему это так (astonishes) вас?

2) Эта новость очень меня (surprised).

3) Я очень (was amazed), увидев его здесь.

4) Я был очень (surprised) вашим ответом.

5) (Don't hurry me), а то я наделаю ошибок.

6) Простите, (I'm in a great hurry).

7) Начальник просит (to hurry) с годовым отчётом.

8) Я не хочу вас (disturb).

9) Я здоров, (don't worry) обо мне.

10) Он (makes me angry) своими неуместными шутками.

11) Его ответ (made me very angry).

12) Я на него очень (got mad) и в результате мы (quarrelled).

4

Item: The possessive pronoun свой normally presents quite a problem to American students, mostly because there is no analogous situation in the structure of English. To recapitulate: свой 'my own, his own, etc.' is used to qualify a person or thing 'belonging' to the agent, subject of a sentence. You can say: Он любит свою семью. but Он и его семья уехали на юг.

It should also be noted that свой is interchangeable with мой, твой, наш and ваш but not with его and их. Example: Он купил книгу для своего брата shows clearly that he acquired the book for his own brother, whereas для его брата would mean somebody else's brother.

Exercise: Read the following text filling in the blank spaces with свой or other possessive pronouns as called for by the sentence.

Example:

Он теперь имеет ..... собственную машину.	Он теперь имеет свою собственную машину.

1) Окончив школу, мой друг отправился работать в ...... родной колхоз. Он выполнил ..... обещание и добился больших успехов в работе. Я с интересом читал .... длинное письмо.

2) Вернувшись из дома отдыха, моя сестра увлекательно рассказывала о ...... жизни там. ...... рассказы нас очень интересовали.

3) Я начинающий поэт. Вчера я читал ...... стихи в школьном литературном кружке. ...... стихи очень понравились товарищам. Потом моя сестра выступила со ...... очерком. ...... очерк произвёл на всех большое впечатление. Я люблю школу и никогда не забуду..... товарищей.

4) Окончив военную службу, Пашков вернулся в ...... родной город. Он заранее сообщил ...... родителям о приезде. ...... старые родители были рады приезду ...... сына и пришли встречать его на вокзал.

5) Егоров отличный работник и хорошо знает ...... дело. ...... начальник очень ценит его.

6) Я и ...... друзья решили провести наш отпуск на берегу моря. Мы привели ...... план в исполнение и отлично провели время.

7) У Иванова большая семья. Он хорошо воспитывает ...... детей. ...... дети отлично учатся в школе.

8) Недавно к Санину приехал старший брат. Вчера Санин привёл ...... брата ко мне. Я был рад познакомиться с ...... братом.

5

Item: We saw from the preceding exercise in what cases possessive pronouns can be replaced by свой and in what cases such substitution is impossible.

Exercise: Read the following text and determine whether o not the underlined pronouns can be replaced by свой.

1) Его обычное спокойствие изменило ему.

2) Их настойчивость понравилась мне.

3) Её любимый предмет - история.

4) Наше наступление было удачным.

5) Его адрес оказался неточным.

6) Во время отпуска я поеду к моим родителям.

7) Пожалуйста, верните мне мои книги.

8) В её бригаде все работали отлично.

9) Ваши замечания правильны.

10) Правда ли что вы потеряли вашу работу?

11) Приехал твой брат?

12) Ты явно не умеешь распоряжаться твоими деньгами.

At home make a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) He bought two tickets for his wife and himself.

2) It is obvious that our new friend is extremely pleased with himself.

3) How do you feel today? Better than yesterday, but still not completely well.

4) I cannot assume responsibility for what you did without consulting me.

5) Did you tell your assistant about his new assignment? Yes, and he was beside himself with joy.

6) Don't get excited. You must learn (to exercise) self-control. (item 2)

7) He was greatly surprised by what I told him.

8) The drawing (тираж) of the lottery took place yesterday and, imagine, I won a (motor)scooter. (item 2)

9) How was yesterday's concert? - So so. It could have been better. (item 2)

10) They used to be close friends but quarrelled some time ago over a trifling matter.

11) Friends are coming to see us next week. We must figure out how to entertain them.

12) Are you mad at me? - No, I am just surprised at your behavior.

13) I do not want to disturb you.

14) He takes good care of his old parents. His parents are presently staying with him.

15) Don't judge other people by your own standards. (item 2)

UNIT VI

PRONOUNS AND VERBS

1

Item: The pronouns всякий и каждый are very close in meaning, which is 'each' and 'every.' In that meaning they may be interchangeable. However, всякий happens to have another meaning as well, which is 'various,' 'of all kinds.' In that meaning it is interchangeable with разный.

Exercise: In the following text replace всякий with either каждый or разный according to meaning. Example:

Пользуйтесь всяким удобным случаем, чтобы говорить по-русски.	Пользуйтесь каждым удобным случаем, чтобы говорить по-русски
В этом ящике у меня лежат всякие инструменты.	В этом ящике у меня лежат разные инструменты.

1) Всякая работа требует упорства и труда.

2) Мой отец очень интересуется ботаникой, и поэтому у нас в саду растут всякие деревья.

3) Всякая географическая карта будила во мне желание путешествовать.

4) У нас в школе имеются всякие географические карты.

5) Всякое движение причиняло боль раненому.

6) Во время гимнастических упражнений приходится делать всякие движения.

7) У нас в библиотеке есть всякие книги.

8) Всякая книга требует к себе бережного отношения.

9) В этом универмаге есть всякий товар - и дорогой, и дешёвый.

10) Всякое распоряжение немедленно выполнялось.

11) Всякий из нас поступил бы так же.

12) На моей работе мне приходится встречаться со всякими людьми.

Item: Sentences involving the use of negative pronouns никто and ничто 'nobody' and 'nothing' are always negative i.e. with the verb appearing in a negative form. Example: Никто не пришёл ='nobody came.'

On the other hand, the pronouns не́кого and не́чего, which look very much like the preceding pair in form, are used in quite different types of structures involving the logical subjects in the dative case and the infinitive of a verb without negation. The meaning of the two structures is, of course, quite different. Example: Он ничего не читает. 'He reads nothing.' Ему нечего читать. 'He has nothing to read.'

Exercise: Change the following sentences so as to replace one of the above patterns by the other. Remember, though, that the patterns are not semantically equivalent as shown above. Example:

Он ничего не делал. Ему нечего было делать.

1) Я никому не писал.

2) Ему не к кому обратиться.

3) Он ни с кем не дружит.

4) Мы ничего не сказали ему.

5) Я ни на кого не сержусь.

6) Мне не с кем посоветоваться.

7) Детям нечего есть.

8) Он ни о чём не заботится.

9) Мне не с кем было видеться в Москве.

10) Его сын ничего не читает.

Item: Всё 'everything' and ничего 'nothing' produce sentences diametrically opposed to each other in meaning. Example:

Он всё знал. - Он ничего не знал.

Exercise: Following the pattern presented above change positive statements into negative and vice versa.

1) Всё куплено. Ничего не куплено.

2) Ничего не известно. Всё известно.

3) Всё отослано. . . . .

4) Всё видно. . . . .

5) Ничего не слышно. . . . .

6) Я всё понял. . . . .

7) Он всё перепутал. . . . .

8) Он ничего не расскажет. . . . .

9) Мы ничего не видели. . . . .

10) Я ничего не забыл. . . . .

11) Он всё помнит. . . . .

12) Всё уложено. . . . .

13) Всем он доволен. . . . .

14) Всё у нас есть. . . . .

15) Она ничему здесь не удивляется. . . . .

Item: The same degree of opposition exists between все 'everybody 'all' and никто 'nobody,' Example: Все пришли. Никто не пришёл. Note the shift from plural to singular in the negative sentence.

Exercise: Following the pattern set above change,positive statements into negative and vice versa.

1) Я никого не видел. Я всех видел.

2) Он никого здесь не знает. . . . .

3) Все рады ему. Никто не рад ему.

4) Все довольны спектаклем. . . . .

5) Никто его не приглашает. . . . .

6) Все поздравили меня. . . . .

7) Все знают вас. . . . .

8) Он обо всех заботится. . . . .

9) Мои стихи никому не понравились. . . . .

10) Мы говорили обо всех. . . . .

11) Она со всеми дружит. . . . .

12) Всем выдали деньги. . . . .

Item: Russian verbs of motion usually present a number of difficult problems to students of the Russian language. A brief review of them will be given below starting with the indefinite-definite pairs of imperfective verbs:

COLUMN 1		COLUMN 2
ходить	-	идти
ездить	-	ехать
бегать	-	бежать
летать	-	лететь

Verbs in column 1 describe repeated motion, motion there and back and motion without a set goal. Those in column 2 describe actual progression towards a precise goal. Examples:

Я хожу по парку.	I am strolling in the park.
Я иду на почту.	I am going (now) to the post office.

Exercise: Complete the following sentences using the pairs of verbs singled out for each separate item.

a. ходить - идти

Куда вы сейчас ....? Я .... в библиотеку. Вы часто туда ....? Я .... туда обычно раза три в неделю. Когда я вчера .... по улице в библиотеку, я оказался свидетелем автомобильной катастрофы.

b. ездит - ехать

Мы с вами соседи по купе. Давайте знакомиться. Куда вы ....? Я .... на Кавказ. Я .... туда каждое лето. Когда я туда .... в прошлом году, наш поезд сошёл с рельсов.

c. бе́гать - бежа́ть

Урок кончился, и дети сейчас .... на спортивную площадку. Там они могут полчаса играть и .... взад и вперед. Вчера был неприятный случай. Когда один из мальчиков .... на спортивную площадку, он упал и разбил себе колено.

d. летать - лететь

Завтра я .... в Волгоград по делу. Моя служба часто заставляет меня .... Месяц тому назад, когда я .... в Ташкент, погода была отвратительная.

Item: So-called 'carrying' verbs will now be considered. They are:

	COLUMN 1		COLUMN 2	
Indefinite	носи́ть	-	нести́	Definite
	вози́ть	-	везти́	
	води́ть	-	вести́	

Verbs in columns 1 and 2 function exactly as motion verbs in corresponding columns. Example:

Я каждый день вожу детей в школу. Я сейчас везу детей в школу.

Exercise: Proceed as in the preceding exercise.

a. носить - нести

Что это за пакет ты ....? я .... посылку на почту. Тебе часто приходится .... такие тяжелые посылки? К счастью, нет. Но когда я неделю назад .... такую посылку; я уронил ее и вся упаковка разорвалась.

b. возить - везти

Куда этот автобус сейчас ....
детей? Он .... их в музей.
Обычно мы .... наших учеников в
музей несколько раз во время учебного
года. Когда мы прошлый раз ....
школьников в музей, с одним из автобусов произошла авария.

c. водить - вести

Куда вы .... этих военнопленных?
Я .... их в лагерь. Мы всегда
.... их по этой дороге. Когда я
прошлый раз .... в лагерь партию
военнопленных, один из них пытался
бежать.

Item: The following verbs, which are less known to students than those we have been reviewing so far, operate exactly like the motion verbs and the carrying verbs. They are:

COLUMN 1	COLUMN 2			
ла́зить	лезть	(лажу,-зиш) (лезу,-ешь)	to climb,	to clamber
пла́вать	плыть	(плыву,-ёшь)	to swim,	to float
по́лзать	ползти́	(ползу,-ёшь)	to crawl,	to creep
броди́ть	брести́	(бреду,-ёшь) (past t.брёл)	to roam, to saunter,	to stroll,
гоня́ть	гнать	(гоню,-ишь)	to drive,	to chase

Exercise: Read the following text substituting Russian equivalents for the English verbs in parentheses.

1) Я вижу, как мальчик из соседнего дома (climbs) на дерево за яблоками.

2) Обезьяны в тропическом лесу очень ловко (climb) по деревьям.

3) Мне пришлось (climb) на чердак (attic), чтобы достать чемодан.

4) Вы умеете (swim)?

5) Он (swims) как рыба.

6) Куда (float) плоты?

7) Мой сынишка еще не ходит, но (crawls) очень энергично.

8) Смотрите! По двору (crawls) змея́!

9) Мы так устали на прогулке, что еле (dragged ourselves along) домой.

10) Мне нечего было делать, и я несколько часов (roamed) по улицам.

11) Через этот луг пастух часто (drives) стадо к реке.

12) Никто вас отсюда не (chases), сидите сколько хотите.

13) Скажите ему, чтобы он не слишком (drive hard) машину.

Item: A person, when using his two feet as a means of locomotion, may proceed:

leisurely
at a normal gait
at a run

Three Russian verbs express these shades of meaning:

1. брести́
2. идти
3. бежать

Exercise: Insert the appropriate verbs in the blank spaces left in the text below.

1) Дети .... в школу. Они боятся опоздать.
2) Лениво .... стадо через луг.
3) Сегодня мы .... в музей.
4) Мне нужно .... на почту.
5) Усталый рыболов медленно .... по дороге.
6) Жеребёнок (colt) быстро .... к матери.
7) Колхозники .... в поле.
8) По улице .... демонстранты.
9) Скорее! .... за доктором.
10) Что с вами? Почему вы так медленно .... ?
11) Он всегда .... на службу бодрым шагом.
12) Опоздавший пассажир .... за автобусом.

Item: Some of the verbs we have studied in this unit are used in a figurative sense, far removed from their literal meaning.

Exercise: In the following sentences, determine whether the verbs are used in their basic meaning or in a figurative sense. Example:

Он ведёт военнопленных в лагерь. - literal meaning

Он плохо ведёт себя. - figurative meaning

1) Товарищу удалось собрать исключительную коллекцию камней; он везёт их домой для школьного музея.

2) Ему всегда везёт.

3) Мы долго бродили по залам выставки и никак не могли уйти.

4) Самые противоречивые мысли бродили у меня в голове.

5) Глаза пленного беспокойно бегали.

6) Он сильно озяб, по телу бегали мурашки. (shivers)

7) Вокруг меня на вокзале суетились и бегали люди.

8) Мне сегодня всякая чепуха в голову лезет.

9) Ведь счастье само вам в руки плывёт, а вы не видите.

10) Давайте плыть к тому берегу.

11) Он целый день лодыря гоняет. (to loaf)

12) Форвард гнал мяч к голу.

Item: The verb идти is involved in a number of bound phrases some of them highly idiomatic.

Exercise: Test your recall or 'feel' by matching the Russian items in column 1 with their English equivalents in column 2 and placing the numbers of column 1 in the corresponding parentheses in column 2. Column 2 has more items than column 1, several non-matching items having been added as distractors.

The equivalent of the first item has been identified as 'go down' and marked accordingly.

COLUMN 1

1) Вода идёт на убыль.
2) На электростанции работа идёт без перебоев.
3) В оперном театре идёт "Евгений Онегин."
4) Когда идут уроки, в школе очень тихо.
5) Как быстро идёт время.
6) Дела очень много, голова идёт кругом.
7) Я видел замечательный фильм; он до сих пор не идёт у меня из головы.
8) Дни идут своим чередом.
9) Молодые рабочие быстро освоили производство; дело идёт у них на лад.

COLUMN 2

( ) follow one another
(1) go down
( ) without a hitch
( ) to step it up
( ) in a whirl
( ) is showing
( ) things are looking up
( ) to back down
( ) classes are in session
( ) time goes by
( ) cannot forget it

Item: In the phrases given below some expressions are purely idiomatic.

Exercise: Proceed as in the preceding exercise.

COLUMN 1		COLUMN 2
	( )	to fool somebody
1) Отлично плавать.		
	( )	to go and get something
2) Плавать на экзамене.		
	( )	to cure
3) Ходить за больным.		
	(1)	to swim
4) Ходить за лекарством.		
	( )	to tend
5) Водить автобус.		
	( )	to drive
6) Водить за́ нос.		
	( )	to flounder

At home make a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) I have been told that you know everything about that case. You're mistaken. I know nothing at all.

2) What is playing tonight at the Bolshoi Theater? (item 10)

3) Now that the rains have stopped, the water in the river will go down. (item 10)

4) Everybody knew about his being in a difficult situation, but nobody came to his help.

5) Each of the fifteen Soviet Republics has, in theory, the right to secede from the Union.

6) Do you ever speak Russian at home? - Never. There is nobody to speak Russian to.

7) Today the teacher will take his class to the Museum of Natural History. He takes his pupils there several times a year.

8) Give me an interesting novel. I have nothing to read.

9) Look at the way the boat is being carried away by the current.

10) This man is fooling us. Be careful with him. (item 11)

11) Time goes fast. In July, I'll have been here 20 years.

12) We are very pleased with the new director. Under his guidance the work at the plant goes without a hitch. (item 10)

13) You are always lucky. (item 9)

14) Our train is just crawling along, and it stops at every station.

15) We spent the summer in Crimea, on the Black Sea, and my children learned to swim.

UNIT VII

VERBS

1

Item: The verb вести is very frequently used in bound phrases far removed from the original meaning of the verb. When used figuratively, it usually has no corresponding indefinite form водить, which normally is its twin verb. Example: вести переговоры 'to conduct negotiations,' has no corresponding structure with водить, which is always present when the verb is used in a lateral sense. Вести - водить роту на стрельбище.

Exercise: Translate the following items and determine when substitution of вести by водить is possible.

1) Вести дело. ....
2) Вести беседу. ....
3) Вести слепого. ....
4) Вести дневник. ....
5) Вести учёт. ....
6) Вести за́ руку. ....
7) Вести журнал. ....
8) Вести гостей в сад. ....
9) Вести машину. ....
10) Вести спор. ....
11) Вести наблюдение. ....
12) Вести солдат. ....
13) Вести стрельбу. ....
14) Вести протокол собрания. ....
15) Вести занятия. ....

Item: The same variety of meaning prevails in the prefixed (perfective) forms of вести. But, contrary to what we saw in the preceding exercise, these prefixed verbs have an imperfective form corresponding to водить. Example: переводить - перевести 'to translate,' 'to transfer.'

Exercise: Determine the meaning of Russian items in column 1 by matching them with their English equivalents in column 2. Mark your choice by placing the number of column 1 in the corresponding parentheses in column 2. Several items have been added to column 2 as distractors. The equivalent of the first item has been identified as 'to conduct' (the meeting) and marked accordingly.

COLUMN 1

1) Удачно провести собрание.
2) Перевести ученика в другой класс.
3) Вывести новые сорта́ яблок.
4) Вывести пятно со скатерти.
5) Вывести из терпения сестру.
6) Завести новые порядки.
7) Привести пример.
8) Перевести предложение с русского на родной язык.
9) Завести знакомство.
10) Вывести на чистую воду.

COLUMN 2

( ) to translate
( ) to cite
( ) to transfer
(1) to conduct
( ) to remove (a stain)
( ) to transform
( ) to exasperate
( ) to introduce
( ) to wind up
( ) to expose
( ) to strike up
( ) to grow

Item: The verb вести has no monopoly on figurative meanings. The verb нести has a good share of them, too.

Exercise: Read the text below and determine where actual 'carrying' is involved and where the verb is being used in a figurative sense.

Example:

Внести чемодан в вагон. 'literal meaning'

Внести предложение. 'figurative'

1) Вынести мебель из комнаты.

Мужественно вынести боль.

2) Снести вещи в кладовую.

Снести дом.

3) Вынести комнатные цветы в сад.

Вынести порицание.

4) Вынести решение.

Вынести малыша на воздух.

Вынести приговор.

Item: Many of the secondary meanings expressed by the verbs of motion are widely used by speakers of Russian. Knowing them is therefore important for students of that language.

Exercise: Test your recall or 'feel' by matching Russian items in column 1 with their English equivalents in column 2. Proceed as in preceding exercises of this type.

COLUMN 1

1) По дороге занести книгу больному товарищу.
2) Занести в протокол решение собрания.
3) Войти в здание.
4) Войти в доверие.
5) Выйти из рощи.
6) Загнать корову в хлев.
7) Загнать гвоздь в стену.
8) Провести товарища до ворот.
9) Интересно провести время.
10) Сойти с лестницы.
11) Сойти с ума.
12) Нанести поражение.
13) Нанести визит.
14) Нанести дороги на карту.

COLUMN 2

( ) to come out
( ) to escort
( ) to spend (time)
( ) to come down
( ) to surprise
( ) to pay a call
(1) to bring
( ) to map the roads
( ) to walk in
( ) to make an entry
( ) to gain somebody's confidence
( ) to go crazy
( ) to mislead
( ) to pen (cattle)
( ) to drive in a nail
( ) to put on
( ) to defeat

Item: The prefix по, when used with verbs of motion, affects these verbs in a different way, depending on whether they are indefinite or definite. Example: adding the prefix по to the pair ходить--идти - results in the following - походить will mean 'walk for a while' (without directed motion).
Пойти will mean 'start going somewhere,' This will be true of all motion verbs and 'carrying' verbs.

Exercise: Read the following sentences determining, as you go, the meaning imparted to verbs by prefixation.

1) Разведчики прислушались и осторожно поползли по краю оврага.

2) Увидев белку, мальчики полезли за нею на дерево, но она уже перепрыгнула на другое.

3) Мы поехали кратчайшей дорогой.

4) Экскурсанты немного походили по парку, а затем пошли в дом-музей.

5) Медвежата побегали по лужайке, и вернулись к берлоге.

6) Давай сначала поплаваем в реке, а потом походим поищем грибов.

7) Самолёт полетел на розыски экспедиции.

8) Шофер повёз на завод новое оборудование.

Item: With verbs of other categories the effect of the prefix по is less predictable, although, on the whole, it operates on the same lines. It serves to express:

1. Action of short duration: Немного погулять по саду.

2. Beginning of an action: Полил сильный дождь.

3. Result of an action: Построить дом.

Exercise: Read the following sentences, marking your choice as to the category of meaning conveyed by the verbs by placing a number in the parentheses provided. Motion verbs are included for the sake of comparison. Example: the verb in the first sentence has been identified as expressing the beginning of an action and marked as '2'.

1) Полетел на самолете "ТУ-104". (2)

2) Немного почитал после обеда. ( )

3) Потушил свет. ( )

4) Поставил лампу на стол. ( )

5) Поспал полчасика после работы. ( )

6) Повёл учеников на экскурсию. ( )

7) Помыл руки. ( )

8) Поехал в город. ( )

9) Построил маленький гараж. ( )

10) Недолго пожил. ( )

11) Плотно поужинал. ( )

12) Помолчал пять минут. ( )

13) Почувствовал боль. ( )

14) Попал в цель. ( )

Item: The prefix при in most cases stands for one of the following three things:

1. to approach, to arrive - приехать
2. to attach, to fasten - пришить пуговицу
3. incomplete action - приоткрыть дверь

Exercise: Read the following sentences, classifying the verbs in the same manner as in the preceding exercise.

1) Приехать в деревню. (1)

2) Привести товарища к знакомым. (   )

3) Привстать с места. (   )

4) Приподнять штангу. (weight) (   )

5) Притворить окно. (   )

6) Приходить в институт. (   )

7) Прикрепить флаг. (   )

8) Приклеить марку. (   )

9) Причалить к берегу. (   )

10) Пришить воротничок. (   )

11) Прилететь на аэродром. (   )

12) Приостановить машину. (   )

Item: The opposite of the prefix при when it is used to signify arrival is the prefix у. Example:

Прийти на службу - Уйти со службы.

Exercise: Reverse the meaning of the following phrases by changing prefixes. That will involve in most instances a corresponding change in prepositions.

1) Привезти ящики. Увезти ящики.

2) Прискакать в село. ....

3) Приехать в театр. ....

4) Улететь из Сов. Союза. ....

5) Приходить в школу. ....

6) Ускакать в степь. ....

7) Уходить в лес. ....

8) Прилететь в Ленинград. ....

9) Уйти на завод. ....

10) Прийти в сад. ....

11) Прибежать в комнату. ....

12) Уйти на работу. ....

13) Приезжать домой. ....

14) Уехать в столицу. ....

15) Приносить газеты. ....

16) Привозить машины. ....

Item: Verbs to which the prefix при gives the meaning 'to attach,' 'to fasten,' 'to bring close to,' are fairly numerous. Some of them are presented below.

Exercise: Match items in column 1 with their English equivalents in column 2, following the same procedure as in other exercises of this type. Distractors have been added to column 2.

COLUMN 1

1) Прикоснуться к печке.

2) Пришить пуговицу к мундиру.

3) Пристать к берегу.

4) Приставить кресло к стене.

5) Приложить руку к сердцу.

6) Приклеить марку к конверту.

7) Привязать лошадь к забору.

8) Приколоть значок к блузе.

COLUMN 2

( ) to tie

( ) to pin

( ) to sew

( ) to twist

(1) to touch

( ) to stick, to attach

( ) to put against

( ) to put one's hand to ...

( ) to bend

( ) to pull into the shore

Item: With motion verbs the prefix под usually does not mean 'arrival' but rather 'approach' to (movement toward) something or somebody. For instance, подъехал к театру simply means pulling up to the curb and does not mean entering the building. The opposite of под in this function is the prefix от (moving away from). Change of prefix also involves changing prepositions (к - от).

Exercise: Reverse the meaning of the following phrases by changing prefixes. Example:

a. Подъехать к театру. - Отъехать от театра.

1) Подъехать к металлургическому заводу.
2) Подъезжать к станции.
3) Подойти к текстильной фабрике.
4) Подходить к городскому саду.
5) Подбежать к яркой афишке.
6) Подбегать к окошку кассы.
7) Подъехать к большой площади.
8) Подплыть к берегу.

b. Отъехать от реки. - Подъехать к реке.

1) Отъехать от стройки.
2) Отойти от окна.
3) Отплыть от берега.
4) Отбежать от горящего дома.
5) Отойти от плиты.
6) Отъехать от перекрестка.
7) Отойти от клетки с тигром.
8) Отойти от прилавка. (counter)

Item: As has been shown in preceding exercises, the prefixes при and под mean different things when used with verbs of motion and have different antonyms.

Exercise: Reverse the meaning of prefixed verbs keeping in mind the difference in their respective functions. Example:

Прийти на фабрику - Уйти с фабрики.
Подойти к фабрике - Отойти от фабрики.

1)	Прибежать домой.	Подбежать к дому.
2)	Прийти в школу.	Подойти к школе.
3)	Прибежать в рощу.	Подбежать к роще.
4)	Улететь в Москву.	Отлететь от Москвы.
5)	Уходить с завода.	Отходить от завода.
6)	Уехать с полигона.	Отъехать от полигона.
7)	Приехать на стадион.	Подъехать к стадиону.
8)	Ушёл из музея.	Отошёл от музея.
9)	Приехал в город.	Подъехал к городу.
10)	Ушёл из ресторана.	Отошёл от ресторана.

Item: With some verbs the prefix под shows that the action described by the verb is aimed at getting 'under' something. Example: подчеркнуть 'underline.'

Exercise: Translate the following sentences. The context will help you to find the correct meaning of the verbs underlined in the text.

1) Подложите бумажную салфеточку под ваш стакан.

2) Если его не будет дома, подсуньте записку под дверь его квартиры.

3) Ваша карта порвана: её нужно подклеить.

4) Портной подшил мне тёплую подкладку к пальто.

5) Подставьте ваш стакан под кран: я налью вам воды.

6) Учитель подчеркнул все мои ошибки красным карандашом.

7) Председатель подписал протокол собрания.

8) Он всегда спит, подложив руку под голову.

Item: The prefixes в and вы with verbs of motion, and most other verbs, mean 'in' and 'out' respectively. In 'perfective' verbs the prefix вы is always stressed: въехать - вы́ехать.

Exercise: Reverse the meaning of the following phrases by changing the prefix. Example:

Въехать в гараж. - Выехать из гаража.

1) Вбежать в класс.

2) Внести кровать в спальню.

3) Выйти из парка.

4) Вы́лететь из окна.

5) Вскочить в трамвай.

6) Втащить тежелые вещи в сарай.

7) Вы́ползти из норы.

8) Вывози́ть хлопок.

9) Ввести заключенного в камеру.

10) Внести диван в комнату.

11) Вы́нести багаж из вагона.

12) Влезть в окно.

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) Can you sew a button on my coat? (item 9)

2) Put a stamp on that envelope and drop it in a mailbox. (item 9)

3) If he is not at home, shove this note under his door. (item 12)

4) The chairman has to sign the minutes of the meeting. (item 12)

5) Our troops defeated the enemy. (item 4)

6) He half rose to greet us but was too weak to get on his feet. (item 7)

7) I must say that your friend, whom we met a few days ago, behaves in a very strange way.

8) He has been keeping a diary for many years. (item 1)

9) Our secretary is sick today. Who is going to record the proceedings of the meeting? (item 1)

10) Bring the picture here. We'll hang it in this room above the sofa.

11) The professor spoke about the historical development of the Russian language and cited several interesting examples. (item 2)

12) In order to drive a bus you must pass a rigorous test.

13) This road leads to town.

14) The teacher underlined all my mistakes with a red pencil. (item 12)

UNIT VIII

VERBS

1

Item: The prefix до gives the transitive verbs it is attached to the meaning of carrying an action though to its completion.

Example: Дописать упражнение (до конца).

With other verbs, notably with verbs of motion, it conveys the idea of a limit of the motion.

Example: Доехать до города.

(Note the preposition до, with genitive case.)

Exercise: Read the following phrases and determine which of the following two ideas they convey.

1. completion of task
2. limit of motion

Example: The first item has been identified by the placement of the number '1' in the parentheses provided. ('completion of action').

1) Доделать работу. (1)

2) Дочитать с трудом книгу до половины. (   )

3) Дочитать книгу до конца. (   )

4) Донести вещи до вокзала. (   )

5) Досчитать до ста. ( )

6) Дописать письмо. ( )

7) Добрести до дома. ( )

8) Дошить платье. ( )

9) Дойти до озера. ( )

10) Докрасить забор. ( )

11) Догрести до берега. ( )

12) Доесть пирог. ( )

13) Доиграть партию в шахматы. ( )

14) Дожить до девяноста лет. ( )

15) Допить вино. ( )

16) Дослушать лекцию. ( )

17) Добежать до ближайшей аптеки. ( )

Item: The prefix за may carry the following meanings:

1. Filling up, closing and related meanings
   Example: закрыть окно
2. Beginning of an action
   Example: заговорить - начать говорить
3. Temporary interruption of motion (to accomplish some task)
   Example: По дороге домой зайти в магазин.

Exercise: Read the following text, classifying the verbs within the above categories. Proceed as in the preceding exercise.

1) Засыпать яму. (1)

2) Товарищ зашёл за мной по дороге в школу. ( )

(

3) Запечатать конверт. ( )

4) Дети закричали от страха. ( )

5) Зашнуровать ботинки. ( )

6) Услышав эту новость, все громко заговорили. ( )

7) Если пойдёте в город, занесите книги в библиотеку. ( )

8) Завязать галстук. ( )

9) Мой брат неожиданно заболел. ( )

10) Вы можете зашить дыру на моём пиджаке? ( )

11) Ребёнок упал и заплакал. ( )

12) Он захлопнул дверь перед моим носом. ( )

13) Затворите дверь! ( )

14) Собака зарыла кость в землю. ( )

Item: The idea of crossing or going over is conveyed by verbs of motion with the help of the prefix пере. Example: Перейти через мост. The prefix про, on the other hand, expresses the idea of going by or passing something or somebody. Example: Проехать мимо памятника.

Exercise: Read the following sentences filling in the blanks with the prefixes пере or про, as called for.

1) Будьте осторожны, когда вы (пере)ходите через улицу.

2) Я видел, как вы .....ехали сегодня мимо нашего дома.

3) Иванов сегодня .....шёл мимо меня на улице и сделал вид, что на заметил.

4) Мальчики .....лезли через забор, чтобы набрать яблок.

5) Мы .....секли Красную площад и вошли в Кремль.

6) Газета сообщает, что один бывший лётчик пытался .....плыть через Атлантический океан в парусной лодке.

7) Скорые поезда .....ходят мимо этой станции, не останавливаясь.

8) В 1799 году войска Суворова .....шли через Альпы из Италии в Австрию.

9) Вы часто .....ходите мимо нашего дома, но никогда к нам не заходите.

10) Лодочник согласился .....везти нас через реку.

Item: Sometimes verbs with the prefix пере convey the meaning of doing something over again, remodeling, etc. The English equivalent is the prefix 're'.

Examples: Перечитать книгу. - to reread a book
Перестроить дом. - to remodel a house

Exercise: Read the following sentences filling in the blank spaces.

1) Я уже (про)читал эту книгу, но хочу (пере)читать её.

2) Это платье плохо сидит, его надо .....шить.

3) Ваша работа очень грязно ....писана; её надо .....писать.

4) Ученик не понял учителя, но побоялся .....спросить.

5) Ваш доклад не очень убедителен; вам следует его .....работать.

6) В этом году мы хотим ....красить наш дом в другой цвет.

7) Наша аудитория слишком мала. Мы собираемся ее ....строить.

8) Ваше курсовое сочинение мне не очень нравится. Советую вам его .....делать.

9) У вас в отчёте есть ошибка. Надо всё .....считать.

10) По этому делу было принято неправильное решение. Его надо .....смотреть.

Item: It happens that with certain verbs the prefix пере conveys the meaning of 'overdoing.' In direct opposition to it in that meaning is the prefix недо.

Example: Пережарить мясо. (overdo) Недожарить мясо. (underdo)

Exercise: Reverse the meaning of the following phrases by changing the prefixes as in the above example.

1) Переварить* картофель. Недоварить картофель.

2) Недооценить силы противника. ....

3) Недожарить рыбу. ....

4) Перевыполнить план. ....

5) Пересолить суп. ....

6) Недоплатить по счёту. ....

7) Переложить сметаны в борщ. ....

8) Снаряды перелетают. ....

9) Виноград недозрел. ....

10) Передержать снимок. ....

---

* переварить also means 'to digest' (food).

Item: As we have seen before, verbs are sometimes used to express thoughts quite remote from their original meanings. The following four exercises test your recall or 'feel' for the meaning of the verbs underlined in the Russian text. Match the Russian items in column 1 with their English equivalents in column 2 by placing the numbers of column 1 in the corresponding parentheses in column 2. The first item has been thus identified. As before, distractors have been added to column 2.

Exercise a:

COLUMN 1

1) Надеюсь, что он нас не подведёт.
2) Я отбил носик у чайника.
3) Её капризы отбили у меня охоту встречаться с ней.
4) Смотрите, чтобы он не отбил у вас девушку.
5) Он что-то не договаривает.
6) Что это вам так загорелось ехать.
7) Вы слишком запустили свою болезнь.
8) Он очень хорошо себя зарекомендовал.

COLUMN 2

( ) broke off (knocked off)
( ) holds something back
( ) to turn up one's nose
( ) take your girl away from you
(1) let down
( ) why are you so eager?
( ) acquired a good reputation
( ) neglected your illness
( ) recommend a restaurant
( ) to be discouraged

Exercise b:

COLUMN 1

1) Он с наслаждением затянулся папиросой.

2) Собрание вынесло решение по этому вопросу.

3) На мою долю выпало большое счастье: я буду работать под руководством большого ученого.

4) Он вбил себе в голову, что будет знаменитым хирургом.

5) Куда впадает эта река.

6) Ваш друг почему-то впал в уныние.

7) Мы выдвинули его кандидатуру в заводской комитет.

8) Он упорно отстаивает свою точку зрения.

9) Предупреждаю вас, что он будет доносить начальству обо всём, что вы делаете.

COLUMN 2

( ) passed a resolution

( ) report

( ) flow into

( ) became despondent

( ) defends

( ) nominated

( ) got into his head

( ) to drop in

( ) I was fortunate

(1) took a puff, inhaled

( ) to stay away

Exercise c:

COLUMN 1

1) Я не выдержал и расхохотался.

2) Поставьте книги как придётся; я потом разберусь.

3) Как видно, он там не ко двору пришёлся.

4) Я не люблю прибегать к таким радикальным мерам.

5) Ваш палец уже зажил?

6) Вот я вам приведу пример.

7) Ваш сын очень ленив. Его подтянуть надо.

8) Кем он вам приходится?

COLUMN 2

( ) to resort to

( ) to be related

( ) to take in hand

( ) to hold on

( ) to be healed

( ) to come running

( ) to cite an example

( ) couldn't get along

( ) in any odd way, at random

(1) unable to restrain oneself

Exercise d:

COLUMN 1		COLUMN 2
1) Уговорить брата остаться дома.	( )	to choose
2) Первым заговорить с незнакомым.	( )	to set on fire
3) Договорить фразу до конца.	(1)	to talk into
4) Убрать книги в шкаф.	( )	to tidy
5) Собрать вещи в дорогу.	( )	to finish the sentence
6) Убрать комнату.	( )	to put away
7) Зажигать свет.	( )	to address
8) Прижигать рану.	( )	to get ready for travel
9) Поджигать солому.	( )	to cauterize
	( )	to turn on
	( )	to talk over

Item: The occurrence of verbs in imperfective-perfective pairs according to 'aspect' is one of the distinctive features of the Russian language. Some of the individual members of the pairs look like very distant relatives.

Exercise: Supply matching perfective verbs to the imperfective verbs listed below, following the pattern set for the first item.

1) говорить - сказать

2) класть ....

3) садиться ....

4) брать ....

5) становиться ....

6) пускать ....

7) ложиться ....

8) ловить ....

9) покупать ....

10) откладывать ....

11) нанимать ....

12) собирать ....

13) отреза́ть ....

14) отдыхать ....

15) поднимать ....

16) предлагать ....

Item: Both aspects of verbs, imperfective and perfective, are usually well represented in Russian prose as can be seen from the following excerpts from a news item.

Exercise: Consider the verbs included in this description of an incident which occurred in the streets of Moscow and indicate whether they appear here in their imperfective or perfective aspects.

Около часу ночи "Москвич" проехал перекресток у Петровских ворот и стал удаляться в сторону площади Пушкина. За ним следовала "Волга" (такси). Она резко затормозила на красный сигнал светофора. Шедший позади милицейский патрульный мотоцикл ударился об машину и перевернулся. Водитель мотоцикла Максимов вскочил на ноги, побежал к такси, которое вел шофер Карпов и скомандовал: "Преследуйте Москвич МОП 31-851. В нем преступник."

"Волга" начала погоню. "Москвич" помчался по улице Кирова. За ним неслась "Волга". Преступник, сидевший за рулем "Москвича", на огромной скорости пытался скрыться, кружил по центру,стараясь скрыться в темный переулок. Дважды водитель такси прижимал к стенам домов "Москвича, но преступник всё-таки уходил от погони. Сорок пять минут продолжалась погоня. Наконец "Москвич" влетел во двор дома № 43 по улице Кирова. Въезжая за ним во двор,"Волга" провалилась в канаву и остановилась. Карпов выбежал из такси и бросился за преступником, который спасался бегством. Почти полкилометра преследовал он водителя "Москвича",догнал его и доставил в отделение милиции. По делу ведётся расследование.

At home prepare a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) This building should have been re-done long ago.

2) Cut across the square and turn to the right.

3) I am afraid that we overestimated his ability.

4) I'll drop in to see you on the way home.

5) We promised not only to fill our quota but to overfill it.

6) A trolley passes here every ten minutes.

7) This suit has to be altered.

8) At our last meetings we passed several important resolutions. (item 6)

9) If the situation does not improve, we'll have to resort to drastic measures. (item 6)

10) Most of the large rivers in Siberia flow into the Arctic Ocean. (item 6)

11) I got this novel from the library, but it was so dull that I could not read it to the end.

12) I haven't sealed the envelope yet. (item 2)

13) We intend to nominate Komarov for Committee Chairman. (item 6)

14) This book interested me so much that I want to re-read it.

UNIT IX

VERBS

1

Item: Some verbs form their perfective aspect by means of the suffix ну. Example: толкать - толкнуть 'to push, to shove.' Such perfectives usually convey the idea of 'momentary' action.

Exercise: Several verbs of this category are given below. Which of them are you familiar with? Test your recall for their meaning by matching Russian items in column 1 with their English equivalents in column 2, to which a few distractors have been added. Item 1 has been so identified.

COLUMN 1

1) шагнуть вперед
2) толкнуть локтем
3) сверкнуть глазами
4) нырнуть в воду
5) глотнуть воды
6) махнуть платком
7) кивнуть головой
8) хлопнуть дверью
9) дернуть веревку
10) громко зевнуть
11) кинуть камень
12) двинуть стул

COLUMN 2

( ) to nod
(1) to step
( ) to dive
( ) to wave
( ) to brake
( ) to pull, to jerk
( ) to topple over
( ) to yawn
( ) to bang
( ) to flash
( ) to throw
( ) to swallow
( ) to push, to shove
( ) to move

Item: Verbs forming their perfective aspect with the help of the prefix ну are frequently used in spoken Russian.

Exercise: Form perfective aspects from the following verbs, using the pattern set for the first item.

1) глотать - глотну́ть 'to swallow'

2) шагать ....

3) толкать ....

4) сверкать ....

5) нырять ....

6) махать ....

7) хлопать * ....

8) зевать ....

9) прыгать ....

10) кивать ....

---

* хлопать is also frequently used in the sense of 'to applaud'

Example:

Артисту долго хлопали.

Item: The meaning of verbs is best shown by putting them in a context. Five more verbs using the suffix ну are presented below.

Exercise: Complete the following sentences using the imperfective and perfective aspects of the verbs presented in each section of the exercise.

a. швырять - швырнуть 'to throw, to toss'

Эти мальчишки постоянно ....
камнями в сад. Вбежав в комнату, он
.... портфель на стол и бросился
к телефону. К сожалению, этот человек
с молодых лет привык .... деньгами.

b. прыгать - прыгнуть 'to jump, to bounce'

Во время пожара он .... со второго
этажа и сильно расшибся. Этот спортсмен
хорошо .... с шестом.

c. блестеть - блеснуть 'to shine, to flicker'

Ваши сапоги .... как зеркало.
Молния .... и сразу загремел
гром. Не всё то золото, что ....

d. чихать - чихнуть 'to sneeze'

Он сильно простужен и всё время .... Вдруг он .... и все хором сказали: "Будьте здоровы".

e. трогать - тронуть 'to touch'

Пожалуйста, не .... ничего на моём столе. Меня очень .... ваша заботливость. Я почувствовал, что меня кто-то .... за плечо. Я хочу вам сказать, что вчера меня очень .... ваше внимание.

f. зевать - зевнуть 'to yawn'

Когда людям хочется спать, они, обычно, ... Лекция была такая скучная, что все начали .... Когда во время нашего разговора хозяин дома громко ...., я понял, что пора идти домой.

Note: With a different form of perfective зевать - прозевать means 'to let slip, to miss an opportunity.'

Смотрите не прозевайте такой удобный случай.

Item: A number of Russian verbs, such as телеграфировать, организовать, атаковать, ранить, расследовать миновать('to pass')исследовать, использовать, etc., are at the same time both perfective and imperfective. This means that their present tense and perfective future are identical in form and their aspect is determined by context only.

Exercise: Translate the following parallel sentences and determine the aspect in which the verbs are used.

1)	В настоящее время специальная комиссия расследует преступную деятельность вредителей.	Когда комиссия получит все нужные материалы и расследует их, она опубликует в газетах добытые сведения.
2)	Завтра геологи спустятся в ущелье и исследуют горные породы.	Бактериолог сейчас занят: он исследует кровь.
3)	В ближайшем будущем техника использует новые синтетические волокна (fibres), например, нитрон для выработки шерсти и меха.	В наше время техника использует дерево, нефть, уголь и газ для выработки искусственного волокна.
4)	Моего друга теперь часто нет дома: он организует самодеятельный кружок в школе.	Когда работа в кружке наладится, он организует и хор.
5)	Мы надеемся, что благополучно минуем опасное место.	Мы едем всё дальше на восток. Поезд минует станцию за станцией, город за городом.

Item: In some constructions, a change in the aspect of the verb may lead to a drastic change in the meaning of the sentence. Thus in combinations of может быть with the infinitives of verbs the following result are obtained.

Он может не приехать (perf.) на собрание.	It is possible that he'll not attend the meeting.
Он может не приезжать (imp.) на собрание.	He does not have to attend the meeting.

Exercise: Read and translate the following sentences.

1)	Руководитель кружка заболел. Он может не прийти на репетицию.	Ребенок чувствует себя отлично: Врач может не приходить.
2)	Мой товарищ очень рассеянный: он может не принести взятого у меня учебника.	Товарищ может не приносить взятого учебника, так как у меня есть второй экземпляр.
3)	Сестра скрытная: она может не рассказать о своей обиде.	Сестра может не рассказывать о своей обиде, потому что я и так знаю это дело.
4)	Уже поздно: мать может не достать билета на поезд.	Мать может не доставать билета на поезд, потому что билет уже есть.
5)	Мы переехали в другую квартиру: письмоносец может не принести газет сегодня.	Письмоносец может не приносить газет, потому что мы уедем.

Item: The verb надоедать - надоесть means 'to be sick and tired of something,' 'to be bored with something,' 'to have had enough of something,' 'to be fed up with something.' It is used in the following constructions:

a. with a verb: Мне надоело работать.

b. with a noun: Эта работа мне надоела.
Мне надоело это ожидание.
Мне надоел этот шум.
Мне надоели ваши жалобы.

Note the difference in structure in patterns 'a' and 'b. Note, also, that the perfective form надоесть is conjugated exactly like the verb есть 'to eat' надоем, -ешь, etc. The Russians use the past perfective form of that verb when they want to say: 'I am sick and tired of it all!' Мне всё надоело! Perfective imperative is not used.

Exercise: Combine мне надоел.. with each of the items listed to the right. Example:

Мне надоело жить. Мне надоела жизнь.

Мне надоел.....

ждать, моя работа, ваши просьбы,
этот шум, сидеть без дела,
это скучное дело, рано вставать,
бесконечные споры, эта скучная
книга, ваши глупые вопросы,
стоять в очереди, мой сосед,
чтение газет, мыть посуду,
постоянные дожди, этот город,
исполнять ваши капризы.

Item: The use of the verbs надоедать - надоесть involves some problems peculiar to that pair, as will be shown in the following exercise.

Exercise: Read the text, completing the sentences with either of the two suggested verbal forms.

1) Никита приходит ко мне каждый день и .... (надоедает, надоест) мне своими разговорами.

2) Когда вам .... (надоест, надоедает) читать, мы с вами пойдем гулять.

3) Мне уже давно .... (надоело, надоедало) это дело, но приходится им заниматься.

4) Раньше нам часто.......... (надоедали, надоели) наши скучные соседи, но теперь они оставили нас в покое.

5) Я боюсь, что,если мы будем часто приходить к вам, то скоро .... (будем надоедать, надоедим) вам.

6) Ваши неуместные шутки мне давно .... (надоедали, надоели).

7) Мне .... (надоело, надоедало) слушать, что он говорил и я ушел.

8) Они уже .... (надоедали, надоели) друг другу и собираются разводиться.

9) Не ....(imperative) гостю своими вопросами.

10) Он мне до смерти .... (надоедал, надоел)

Item: Centuries ago the Russian language had many more verb tenses than it has now. There was, for instance a 'pluperfect' tense, long since defunct. However, traces of it still exist in the language, namely in the use of the word было with another verb in the past tense, to describe an abortive action, i.e. an action attempted and then given up. Example:

Я начал было учить французский язык, но скоро бросил.

In such a structure the word было is no longer considered a verb, but is treated as a particle and is unchangeable in form, unlike the normal past tense of the verb быть.

Exercise: Read and translate the following Russian text & identify sentences where было is used as a particle.

1) На полке было много книг. Я взял было исторический роман, но мое внимание отвлекла большая книга с надписью "Жизнь Животных".

2) Вчера в библиотеке было обсуждение новой книги. Я хотел было выступить, но записавшихся оказалось и без меня слишком много, и поэтому я решил ничего не говорить.

3) Было очень жарко. Я пошёл было купаться, но по дороге встретил товарищей, и они позвали меня с собой на стадион.

4) Трудно было учиться моему другу, одно время он даже хотел было бросить школу, но потом взял себя в руки и сейчас учится не хуже других.

5) Осенью, когда на улице было холодно, наши комнатные растения начали было ронять листочки, но это быстро прекратилось.

6) Солнце садилось. Последний луч скользнул было по верхушкам деревьев, но и он погас.

7) Несколько выпускников нашей школы решили было поступить в институт, но передумали и пошли работать на завод.

8) Погода было установилась, но потом снова захолодало.

Item:Смотри in combination with the imperative of another verb gives the order or suggestion a particular strength. In so doing смотри loses its original semantic meaning. Therefore, Смотрите приходите на собрание is translated as 'Be sure to come to the meeting.'

Exercise: In the following text show where смотри means 'look' and where it is merely used to strengthen the imperative of another verb.

1) Смотри прямо перед собой.

2) Смотри не опаздывай.

3) Смотри принеси карты.

4) Внимательно смотри на доску.

5) Смотри приходи вовремя.

6) Смотри на карту.

7) Смотри слушай как следует.

8) Здесь скользко. Смотри не упади.

9) Смотри как красиво пишет товарищ.

10) Смотри пиши красиво.

11) Смотри кто-то забыл ручку.

12) Смотри не забывай нас.

Item: 'Let us do' something is rendered in Russian by давай (давайте) in combination with the infinitive of an imperfective verb or the first person plural of the future perfective.

Exercise: Form such constructions using давай (давайте) in combination with the verbs given below.

Example: Играть в шахматы. Поиграть в шахматы.
Давайте играть в шахматы. Давайте поиграем в шахматы.

1) Строить гараж, построить гараж.

2) Играть в карты, сыграть в карты.

3) Читать вслух, почитать вслух.

4) Решать кроссворд, решить кроссворд.

5) Слушать радио, послушать радио.

6) Красить забор, покрасить забор.

7) Говорить по-руски, поговорить по-руски.

8) Отдыхать, отдохнуть.

9) Мыть машину, вымыть машину.

10) Купаться в реке, выкупаться в реке.

11) Переводить эту книгу, перевести эту книгу.

12) Сажать деревья, посадить деревья.

Item: When it is desired to express not a command but merely a wish or suggestion, Russians, instead of the imperative, use the so-called conditional mood form, i.e. past tense of a verb plus бы.

Exercise: Transform the following sentences according to the pattern given below.

Почитай вслух.　　　Ты бы почитал вслух.

1) Напиши заметку в стенгазету.
2) Сходи в музей.
3) Расскажите нам о своем путешествии.
4) Подклейте разорванную страницу в книге.
5) Выучи стихотворение.
6) Готовься к докладу.
7) Поговорите с ним.
8) Запишитесь в кружок.
9) Сходите на завод.
10) Вызовите доктора.
11) Посоветуйтесь со специалистом.
12) Повидайся с ним.
13) Пригласите его к себе.
14) Помоги ему решить задачу.

Item: The verb *стоить* is widely used in expressions of the type 'It's worth (or not worth) seeing.' The structure used is the third person singular of *стоить* plus the infinitive of a verb (generally perfective in positive sentences, imperfective in negative ones).

Exercise: In the following sentences replace imperatives with the construction presented above. Example:

Посмотрите этот фильм.	Этот фильм стоит *посмотреть*.
Не смотрите этот фильм.	Этот фильм не стоит *смотреть*.

1) Сходите на эту выставку.

2) Не давайте ему денег.

3) Купите эту книгу.

4) Не покупайте эту книгу.

5) Не ходите туда.

6) Подумайте обо мне.

7) Не протестуйте.

8) Не говорите таких вещей.

9) Дайте ему награду.

10) Снимите этот вид.

11) Не советуйтесь с ним.

12) Осмотрите этот музей.

At home prepare a written translation of the following sentences into idiomatic Russian.

1) Don't slam doors. (item 2)

2) A special committee is investigating the criminal activity of the saboteurs. (item 4)

3) Larin did not feel well yesterday so he may not come to work today.

4) You don't have to go to that meeting. I'll attend it myself.

5) We are now organizing a theatrical group. Next year we shall organize a choir.

6) I am tired of your constant complaints. If you don't like your job, look for another one. (item 6)

7) They are fed up with each other. (item 6)

8) The meeting is at six o'clock. Be sure to come on time.

9) Push the door: it is not locked. (item 2)

10) Why are you yawning? Are you sleepy? (item 2)

11) Wave to the driver and he'll stop the bus for you. (item 2)

12) This exhibition of folk art is worth seeing.

13) It is not worth while going there.

14) Don't annoy the guest with your questions. (item 6)

15) You swim well. Can you dive, too? (item 3)

UNIT X

VERBS

1

Item: The most abrupt and forceful way of conveying an order in Russian is to use the infinitive. That is the form frequently used in military orders. Example: Открыть огонь! 'Fire!' It is rarely used in everyday life situations.

Exercise: In the following sentences replace the imperative by the infinitive form and vice versa. Example:

Слушайте внимательно. - Слушать внимательно.

a. 1) Позовите грузчиков и водолазов.

2) Разгрузите пароход.

3) Наденьте водолазный костюм.

4) Опуститесь под воду.

5) Отыщите затонувший груз.

6) Действуйте осторожно.

b. 1) Построиться в две шеренги (ranks)!

2) Стоять смирно!

3) Смотреть прямо перед собой!

4) Дышать ровно!

5) Следить за дыханием!

6) Сделать два шага вперед!

7) Идти в такт музыке!

8) Проделать гимнастические упражнения.

Item: Some verbs in the imperative form occur in idiomatic expressions. Several expressions, very often used in the spoken language, are presented here.

Exercise: Test your 'feel' for their meaning by matching them with their English equivalents in column 2, to which distractors have been added. Example: The meaning of the first item in column 1 has been identified by the placement of number "1" in the corresponding parentheses.

COLUMN 1		COLUMN 2
1) Приведи себя в порядок, того и гляди гости придут.	( )	pitch dark
2) В осенние ночи темно, хоть глаз выколи.	( )	quite empty
3) Очень часто болеет одна девочка из нашего класса; того и жди на второй год в третьем классе останется.	( )	hit and run
	(1)	at any moment
4) Неудачная была охота: ни одной утки не подстрелили. С сумках пусто, хоть шаром покати.	( )	it looks as though

3

Item: The verb давать - дать is used in a number of idiomatic expressions, most of them connected with the basic meaning of the verb, which is 'to give.'

Exercise: As in the preceding exercise test your 'feel' for the meaning of idiomatic expressions following the same procedure. Distractors have been added.

COLUMN 1

1) Было доказано, что свидетель солгал. Тогда он дал задний ход и отказался от своих показаний.

2) Чтобы выехать отсюда, вам придётся дать задний ход.

3) Я боюсь, что купив этот дом, я дал маху: заплатил слишком дорого.

4) За эту грубую ошибку начальник дал ему духу.

5) За плохую работу ему дали по шапке, и он опять без работы.

6) Дайте мне слово что вы перестанете пить.

7) Он не даёт прохода ни одной хорошенькой женщине.

8) Он стал слишком требовательным, пора дать ему по рукам.

9) Вы можете дать мне взаймы рублей пятьдесят?

10) Вы можете дать мне сдачу с десяти рублей?

11) Если он вас ударит, дайти ему сдачи.

12) Говорят что в Советском союзе нельзя давать на чай.

13) Дай ему волю, он всё тут вверх дном поставит.

14) По умению играть в шахматы он даст любому из нас сто очков вперёд.

COLUMN 2

( ) to lend

( ) to put in reverse

( ) to be fired

( ) to pursue

( ) to get a hat

( ) to give change

( ) to join hands

( ) to forgive

( ) to give one's word of honor

( ) to hit back

( ) to make a 'boo-boo'

( ) to rap over the knuckles

( ) to tip

(1) to withdraw (to retract)

( ) to let one have one's own way

( ) to be way ahead

( ) to give 'hell'

Item: Perfective infinitives of verbs combined with the negative particle не, serve to express an action which the speaker deems impossible to accomplish. Example:

Эту речку не перейти вброд. (невозможно перейти)
Мне не вернуться на родину. (невозможно вернуться)

As can be seen from the above examples the logical subject, if any, occurs in the dative case, as in the second sentence.

Exercise: Use the above structure, introducing it in the sentences given below.

Example: Я не могу решить эту задачу. Мне не решить эту задачу.

1) Я не могу заснуть.
2) Вы не можете подыскать себе лучшего помощника.
3) Мы не можем пробиться через горы.
4) Вы не можете переплыть бурную горную речку.
5) Я не могу забыть родной город.
6) Враги не сломят нас.
7) Отец не переживёт это горе.
8) Товарищ сломал себе ногу, он не будет футболистом.
9) Я не достану билета на этот спектакль.
10) Вы не поймете моих душевных переживаний.
11) Вы не можете перевести эту статью без словаря.
12) Он не выйдет из этого тяжелого положения.

Item: The Russian language favors impersonal constructions, or, more correctly, grammatically impersonal constructions, since the logical subject is often present (in the dative case). The verb хотеть is a good example. Compare two parallel sentences:

Я хочу съездить в Европу.
Мне хочется съездить в Европу.

Although, strictly speaking, the act of volition is definitely more stressed in the first sentence, these two structures are for the most part used interchangeably. The reflexive form is particularly used in speaking of physical conditions. Example: хочется спать.

Exercise: Change the following sentences into impersonal constructions, remembering that the reflexive verb is always in the 3rd person singular.

1) Я хочу помочь ему. Мне хочется помочь ему.

2) Я хочу посмотреть этот фильм. ....

3) Сестра хотела уехать из города. ....

4) Я хочу высказать свое мнение. ....

5) Мы очень хотели попасть на этот концерт. ....

6) Ребенок хочет спать. ....

7) Этот писатель хочет написать роман из русской жизни. ....

8) Сосед хочет купить мою моторную лодку. ....

9) Я хочу поделиться с вами приятной новостью. ....

10) Он очень хочет получить повышение зарплаты. ....

11) Я устал и ничего не хочу делать. ....

12) Брат хочет купить автомобиль. ....

Item: Constructions similar to those presented in the preceding exercise are also frequent with some other verbs (but not with all by any means). Example: Он не может спать. - Ему не спится.

Exercise: Read the sentences given below and change impersonal constructions into personal ones and vice versa. Remember that the equivalent of Мне не работается is Я не могу работать and not Я не работаю.

1) Мне не работается сегодня. Я не могу работать сегодня.

2) Как вы живёте? Как вам живется?

3) Мне хорошо живётся. ....

4) Мне не верится, что мой старый друг умер. ....

5) Мне думается, что нужно организовать коллективную прогулку. ....

6) Отец не может спать. ....

7) Почему вы не сидите дома? ....

8) Я не верил, что меня возьмут в экспедицию. ....

9) В хорошую погоду нам не сидится дома. ....

10) Я думаю, что ваше решение правильное. ....

11) Я не дописал статью; сегодня мне не пишется. ....

12) Сегодя я просто не могу работать. ....

Item: Parallel structures exist also with regard to the verbs интересовать and интересоваться.

Examples: Меня интересует история. 'History interests me.'
Я интересуюсь историей. 'I'm interested in history.'

Exercise: Following the above pattern, change sentences given below from one form to another. Both structures have practically the same meaning. As shown in the examples, both constructions are grammatically personal and the verb agrees with the subject.

1)	Ученого интересуют древности.	Ученый интересуется древностями.
2)	Писатель интересуется жизнью колхозной деревни.	Писателя интересует жизнь колхозной деревни.
3)	Врача заинтересовало новое лекарство.	....
4)	Профессор заинтересовался этим больным.	....
5)	Спортсменов интересовали итоги матча.	....
6)	Агроном интересуется семенами для посева.	....
7)	Машиниста интересует новый паровоз.	....
8)	Директор фабрики интересуется выполнением плана.	....
9)	Здесь все интересуются политикой.	....
10)	Это вас интересует?	....
11)	Я не интересуюсь техникой.	....
12)	Какая школа живописи вас особенно интересует?	....

Item: The verb следовать is often linked with the adverb как - как следует. The meaning conveyed is that something is, was or will be done well, thoroughly, as it should be done.

Exercise: In the following sentences replace хорошо by the above structure.

1)	Советую вам хорошо отдохнуть.	Советую вам как следует отдохнуть.
2)	Работа сделана хорошо.	....
3)	Вчера мы хорошо закусили и выпили.	....
4)	Инспектор нашёл, что у нас всё хорошо.	....
5)	Не беспокойтесь, всё будет хорошо.	....
6)	Я хочу хорошо подготовиться к экзамену.	....
7)	Постарайтесь хорошо написать вашу курсовую работу.	....
8)	Я еще хорошо не ознакомился с этими документами.	....
9)	Веди себя в школе хорошо.	....
10)	Старайся учиться хорошо.	....

Item: Many nouns are derived from verbs. Where a direct object is not involved the noun will govern the same prepositions and/or cases as the verb.

Example: Надеяться на спасение.
Надежда на спасение.

Very often, but far from always, the derived nouns end in -ение or -ание.

Exercise: Bearing this in mind, replace verbs with nouns in the phrases given below. Test your recall, as well as 'feel' in supplying the derived nouns on your own. Should the noun escape you, look at the list at the bottom of the exercise. The verb and the noun are marked by the same numbers.

1) Агитировать за разоружение. Агитация за разоружение.

2) Беседовать с профессором. Беседа с профессором.

3) Бороться за первенство по волейболу. ....

4) Включить в список. ....

5) Отрываться от коллектива. ....

6) Вовлечь в общественную работу. ....

7) Восхищаться живописью. ....

8) Встретиться с друзьями. ....

9) Заботиться о семье. ....

10) Знакомиться с новой техникой. ....

11) Играть в футбол. ....

12) Мечтать о будущем. ....

13) Упрекать в несправедливости. ....

14) Наслаждаться искусством. ....

15) Обвинить в недисциплинированности..........................

16) Опоздать на урок. ....

17) Помочь советом. ....

18) Поступить в институт. ....

19) Уклониться от ответа. ....

20) Пригласить на школьный вечер. ....

Reference:

1) агитация
2) беседа
3) борьба
4) включение
5) отрыв
6) вовлечение
7) восхищение
8) встреча
9) забота
10) знакомство
11) игра
12) мечта
13) упрёк
14) наслаждение
15) обвинение
16) опоздание
17) помощь
18) поступление
19) уклонение
20) приглашение

Item: With verbs used transitively the situation is different. The accusative case of the direct object of the verb will be replaced by the genitive case when the verb is replaced by a noun.

Example: Применить новую технику.
Применение новой техники.

Exercise: Replace the verbs by corresponding nouns as in the preceding exercise.

1) Возвратить книгу. Возвращение книги.

2) Возместить убытки. Возмещение убытков.

3) Возобновить работу. ....

4) Воспитать новое поколение. ....

5) Восстановить разрушенные города..............................

6) Вручить награду. ....

7) Выполнить поручение. ....

8) Исказить текст. ....

9) Излечить болезнь. ....

10) Нарушить порядок. ....

11) Осветить улицу. ....

12) Орошать пустыню. ....

13) Освободить заключенных. ....

14) Отправить поезд. ....

15) Получить письмо. ....

16) Прекратить шум. ....

17) Применить новый метод. ....

18) Проверить контекст. ....

19) Провести беседу. ....

20) Продолжить разговор. ....

21) Разгадать загадку. ....

22) Редактировать учебники. ....

23) Решить задачу. ....

24) Сортировать овощи. ....

25) Спасти товарища. ....

26) Спрягать глаголы. ....

27) Укрепить город. ....

28) Улучшить результаты. ....

29) Уменьшить расходы. ....

30) Ускорить развязку. ....

31) Устранить недочёты. ....

32) Хранить документы. ....

1) возвращение
2) возмещение
3) возобновление
4) воспитание
5) востановление
6) вручение
7) выполнение
8) искажение
9) излечение
10) нарушение
11) освещение
12) орошение
13) освобождение
14) отправление
15) получение
16) прекращение
17) применение
18) проверка
19) проведение
20) продолжение
21) разгадка
22) редактирование (редакция)
23) решение
24) сортировка
25) спасение
26) спряжение
27) укрепление
28) улучшение
29) уменьшение
30) ускорение
31) устранение
32) хранение

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) It's a difficult text. You'll never be able to translate it. (item 1)

2) It's pitch dark here. I cannot see a thing. (item 2)

3) I cannot believe that all our worries are over (use reflexive form).

4) I could not sleep last night and I kept on thinking about that problem (use reflexive form).

5) We had to reprimand him for tardiness for work.

6) We have no food in the house. The ice-box is quite empty. (item 2)

7) All accusations made against him turned out to be unjustified.

8) Dodging the draft is punishable by law.(item 9)

9) Application of a new method of production yielded excellent results.

10) Please acknowledge the receipt of the letter. (подтвердите)

11) The street lighting in our city must be improved.

12) You made the right decision.

13) The continuation of this article will appear in the next issue of the magazine.

14) The commission is making a check of the personnel.

15) The solution to this puzzle is in the Sunday issue.

UNIT XI

VERBS - ADVERBS

1

Item: As soon as we get away from transitive verbs which require the accusative case of the direct object, we see that the rest of the verbs mostly require the genitive, dative and instrumental cases. A brief review of such verbs is presented below.

Exercise: In the following text substitute Russian equivalents for the English words, paying special attention to the case required. Examples:

требовать повиновения (answer - help - attention)

требовать повиновения, требовать ответа, требовать помощи, требовать внимания (genitive case)

Verbs requiring genitive case:

1) Избегать* встречи (arguments, former friends, hard work)

2) Лишиться семьи (money, work, health)

3) Добиваться встречи (raise in pay, success, recognition)

4) Достигать цели (important position, knowledge of Russian)

5) Желать удачи (happiness, health, happy journey)

6) Опасаться операции (unpleasant consequences, arrest, loss of job)

7) Ждать письма (cable, bus, answer)

* избегать means 'to avoid.' In the sense of 'to escape' it is only used in connection with escaping punishment, never to denote escape from a place of detention. In the last case бежать or убежать would be used.

Verbs requiring dative case:

1) Верить этим сведениям (the doctor - our leader)

Верить этим сведениям, верить доктору, верить нашему руководителю.

2) Доверять кассиру (assistant manager, lawyer)

3) Аплодировать скрипачу (artist, orchestra, singer)

4) Удивляться новостям (achievements of science, this article, the question)

5) Завидовать коллеге (brother, happy people, other people's success)

6) Подчиняться приказу (discipline, laws, this decision)

7) Надоедать знакомым (boss, wife, friends)

8) Льстить (to flatter) начальнику (lady, well known author, famous musician)

9) Возражать лектору (opponent, author of the article, critics)

10) Изменять родине (one's word, party, wife)

11) Вредить делу (production, health, work)

12) Грубить (to be rude to) родителям (father, mother, boss)

Verbs requiring instrumental case:

1) Управлять государством (car - country - house)

Управлять государством, управлять автомобилем, управлять домом.

2) Руководить министерством (party organization, enterprise)

3) Ведать (to be in charge) финансами (heavy industry, education, security of the country)

4) Командовать ротой (platoon, regiment, army, corps)

5) Стать инженером (scientist, dentist, pharmacist)

6) Считаться хорошим организатором (prominent specialist, outstanding scientist, honest man)

7) Заниматься гимнастикой (sport, mathematics, foreign languages)

8) Заведовать магазином (library, hotel)

9) Заниматься спортом (Russian language, history)

10) Интересоваться литературой (music, technology)

11) Любоваться (admire) видом (picture, nature)

12) Пользоваться советом (experience, dictionary)

Item: It happens that the same idea may be expressed by two verbs which are either synonyms or near synonyms but differ in case government. Example:

Употреблять (что?) инструменты. Пользоваться (чем?) инструментами.

Exercise: Read the following text completing the phrases by supplying the object in the appropriate case following the procedure used for the first element in the column.

1)	Иметь дом.	Владеть (чем?) домом.
2)	Доверять помощнику.	Полагаться (на кого?)........
3)	Провожать приятеля.	Следовать за (кем?) ....
4)	Хотеть мира.	Стремиться (к чему?) ......
5)	Ценить дружбу.	Дорожить (чем?) ....
6)	Ручаться за платёж.	Гарантировать (что?) ......
7)	Начать строительство.	Приступить (к чему?) ......
8)	Упорствовать в своем требовании.	Настаивать (на чём?) ......
9)	Видеть картину.	Смотреть (на что?) ....
10)	Учить русский язык.	Заниматься (чем?) ....
11)	Принять предложение.	Согласиться (на что?)......
12)	Любить музыку.	Увлекаться (чем?) ....

Item: Let us consider two Russian sentences:

Москва - столица СССР. - Москва является столицей СССР.

In the first sentence the copula (present tense of the verb 'to be') is omitted and the English translation of both sentences is identical - 'Moscow is the capital of the Soviet Union.' The construction with является is not a colloquial one but is quite common in literary and scientific texts. It is, therefore, worthwhile to be familiar with it. The main reason for mistakes with this particular construction is that students are not sure which elements of the sentence to put in the instrumental case required by the verb является. The answer is the description part and never the object described. Example:
It is perfectly correct to say:
Столицей США является Вашингтон;
but Столица США является Вашингтоном.
would be absolutely wrong. Proper nouns, therefore, do not take the instrumental case in such constructions.

Exercise: In the following sentences replace constructions with является with constructions involving the verb быть in zero form. Example:

Это решение является для меня большой неожиданностью.	Это решение для меня большая неожиданность.

1) Эверест является самой высокой горой на земном шаре.

2) Эта книга является в настоящее время большой редкостью.

3) Ртуть (mercury) является одним из элементов в таблице Менделеева.

4) Николаев является крупным специалистом по атомной физике.

5) Кто является руководителем вашего кружка.

6) Золото и серебро являются драгоценными металлами.

7) Служба является для меня единственным источником дохода.

8) Главным предметом его забот является здоровье его жены.

9) Луна является спутником Земли.

10) Самой крупной планетой в нашей солнечной системе является Юпитер.

11) Любимым напитком русских является чай, а не кофе.

12) Чайковский является одним из крупнейших русских композиторов.

13) Футбол является самым популярным видом спорта в Советском Союзе.

14) Противолодочный крейсер "Москва" является одним из новейших судов Советского флота.

15) В настоящее время инженер Иванов является моим прямым началником.

Item: Reversing the procedure used in the preceding exercise we can always replace constructions with the verb 'to be' (omitted or not) with constructions using **является**.

Exercise: Replace constructions presented below with those involving является.
Example:

Гончаров - известный русский писатель.

Гончаров является известным русским писателем.

1) Нефть - основное богатство Азербайджана.

2) Дерево, нефть, уголь, газ - основное сырьё для производства тканей из искусственного волокна.

3) Капрон - синтетическое волокно.

4) Юпитер - величайшая планета нашей солнечной системы.

5) Книга друг и помощник человека.

6) Сочи - курортный город на черноморском побережье.

7) Алмаз - драгоценный камень.

8) Волга - самая большая река в Европейской части Советского Союза.

9) Киев был столицей древней Руси.

10) Платина - очень ценный металл.

11) Кто теперь председатель Президиума Верховного Совета СССР?

12) До прошлого года Рогожин был нашим начальником.

Note:

We have just seen examples of how the present tense of the verb быть is usually dispensed with in modern Russian. It is worth mentioning, however, that the 3rd persons singular and plural есть and суть are still being used. It is enough to point out the construction

У меня есть машина.

The plural form is sometimes found in scientific texts. Example:

Львы, тигры и пантеры суть хищные животные.

Item: The vocabulary used in communication changes with the increasing formality of speech. In the exercise presented below you will find utterances basically expressing the same idea but differing in degrees of formality and therefore characteristic of different styles of speech.

Exercise: Read the following text and sort out the lexical items arranged in pairs. Decide which of them are colloquial and which are of a more formal nature. Example:

Зайти к приятелю. Нанести визит приятелю.

The first item is undoubtedly less formal than the second.

1) Поздравить выпускников школы. Принести поздравление.

2) Сделать уборку помещения. Убрать комнату.

3) Интересоваться охотой. Проявлять интерес к физике.

4) Выразить благодарность сотрудникам музея. Поблагодарить сестру за внимание.

5) Понимать текст. Отдавать себе отчёт в происходящем.

6) Победить врага. Одержать победу над врагом.

7) Спросить учителя. Задать вопрос учителю.

8) Достигнуть преклонного возраста. Стать стариком.

9) Предпочитать театр спорту. Оказывать предпочтение театру.

10) Отремонтировать школу. Произвести ремонт школы.

Item: Adjectives modify nouns and answer the question 'which?' or 'what?' какой? With verbs a corresponding function is performed by adverbs answering the question 'how?' как? Example:

Горячая (какая?) благодарность. Горячо (как?) благодарить.

Exercise: In the text below replace 'adjective-noun' combinations with corresponding ones involving adverbs and verbs.

1) Активная борьба. Активно бороться

2) Смелая защита. ....

3) Упорная настойчивость. ....

4) Вдумчивое чтение. ....

5) Радостное настроение. ....

6) Сердечная радость. ....

7) Спокойная беседа. ....

8) Благоприятное влияние. ....

9) Горячее возражение ....

10) Правильное воспитание ....

11) Хорошее пение ....

12) Частое повторение ....

13) Смелый поступок ....

14) Срочное решение ....

Item: The process studied in the preceding item may be reversed. Example:

Тяжело ранить.   Тяжелая рана.

Exercise: Follow this pattern applied to the first item of the column.

1)	Весело смеяться.	Весёлый смех.
2)	Интересно рассказывать.	....
3)	Приветливо принимать.	....
4)	Горько плакать.	....
5)	Дружески беседовать.	....
6)	Горячо спорить.	....
7)	Несправедливо упрекать.	....
8)	Энергично агитировать.	....
9)	Неожиданно встретиться.	....
10)	Случайно упасть.	....
11)	Любезно пригласить.	....
12)	Азартно играть.	....
13)	Постоянно заботиться.	....
14)	Строго проверять.	....
15)	Громко кричать.	....

Item: In some constructions involving adverbs, the latter can be replaced by adjectives without change of meaning. Example:

Прогулка летом. Летняя прогулка.

Of course, such a substitution is not always possible.

Exercise: Follow the above pattern in introducing changes in the following text.

1) Дежурство ночью. Ночное дежурство.

2) Разговор по секрету. ....

3) Путешествие весной. ....

4) Поездка за границу. ....

5) Работа дома. ....

6) Чай утром. ....

7) Дверь наружу. ....

8) Игры зимой. ....

9) Цветы летом. ....

10) Жара в июле. ....

11) Комната рядом. ....

12) Жизнь вместе. ....

Item: Adverbs expressing direction of motion usually have opposites indicating reversal of motion. Example:

туда - оттуда

Exercise: Test your recall. Give the opposite of the adverbs below.

1)	сюда	отсюда
2)	направо	справа
3)	налево	....
4)	вниз	....
5)	вверх	....
6)	внутрь	....
7)	вдаль	....
8)	вбок	....
9)	спереди	....
10)	вперёд	....

Item: A few more adverbs describing movement or location appear below.

Exercise: Replace adverbs underlined in the text with their antonyms.

1) Впереди город. Позади город.

2) Куда вы идёте? ....

3) Дверь открывается изнутри. ....

4) Мы решили идти вперед. ....

5) Кабинеты помещаются наверху. ....

6) Вблизи показались танки. ....

7) Их квартира внизу. ....

8) Они едут позади нас. ....

9) Слева послышался шум. ....

10) Лифт идёт вверх. ....

11) Вещи здесь. ....

12) Лагерь находится вдали от озера. ....

Item: Learning antonyms of words you already know is one of the most effective ways of extending your vocabulary.

Exercise: Replace underlined adverbs with their antonyms, changing the structure of the sentence if necessary.

1) Получать письма отовсюду. Не получать писем ниоткуда.
2) Быстро идти. ....
3) Громко говорить. ....
4) Работать днём. ....
5) Гулять утром. ....
6) Охотиться зимой. ....
7) Написать чисто. ....
8) Всегда улыбаться. ....
9) Часто болеть. ....
10) Делать всё по-новому. ....
11) Побывать везде. ....
12) Это случилось давно. ....
13) Тогда я был счастлив. ....
14) Пойдемте туда вместе. ....

Item: Together with other categories of words, adverbs and adverbial phrases frequently form part of idiomatic expressions. A few of such expressions, widely used in Russian colloquial styles, are presented here.

Exercise: Test your 'feel' in matching Russian sentences listed in column 1 with the English equivalents of such idiomatic expressions appearing in column 2 by placing corresponding numbers in the parentheses provided. Distractors have been added.

1) Учится он так себе.

2) Он ведёт себя из рук вон плохо.

3) Мы пробирались по краю оврага; товарищ мой поскользнулся и полетел вверх тормашками на дно оврага.

4) Однако, он не ушибся и вылез оттуда как ни в чем не бывало.

5) Чуть свет вышла на работу молодёжь.

6) Обед приготовили на скорую руку.

7) Он работает невнимательно; всё делает кое-как.

( ) bright and early; at day break

(1) so-so

( ) hastily

( ) light went out

( ) tumbled head over heels

( ) as if nothing were the matter

( ) couldn't have been worse

( ) negligently

Item: Instead of repeating a word occurring in two consecutive sentences, it is often advisable to replace the second one by an appropriate adverb. This results in a better style in speaking and writing. Example:

Мы сидели в саду. В саду было прохладно.

Мы сидели в саду. Там было прохладно.

Exercise: In the following sentences replace underlined nouns with appropriate adverbs.

1) Когда мы пришли в столовую, в столовой уже был подан обед.

2) На перемене старшеклассники собираются в коридоре. Из коридора обычно слышатся шутки и смех.

3) Я вошел в сарай. В сарае было темно.

4) Сегодня мы направляемся в парк. В парк идет вся школа.

5) Народ толпился у здания цирка. Из цирка доносилась музыка.

6) Нынешним летом пионеры ездили в лагерь. В лагере они загорели и окрепли.

7) Я получил письмо из Москвы. В Москве живёт мой брат.

8) Мой друг приехал с Урала. На Урале он работал на машиностроительном заводе.

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) I don't envy you.

2) He came to the station to wish us a happy journey.

3) This boy is often rude to his parents.

4) I don't like being on night duty.

5) Englishmen are very fond of their morning tea.

6) This desk has a secret drawer.

7) They went inside the house.

8) It is obvious that our boss has no confidence in his assistants.

9) He keeps away from the other students.

10) The building of our Institute can be seen from far away.

11) He is in the habit of flattering everybody.

12) 'How are you?' - 'So-so.' (item 12)

13) The dress was made in a slipshod manner. (item 12)

14) Kiev is the capital of the Ukrainian Soviet Socialist Republic. (use structure with является)

15) The Moon is a satellite of the earth.(use the same structure)

UNIT XII

PREPOSITIONS

1

Item: The prepositions в and на which indicate location and goal of motion are some of the most active in the language. They appear to be somewhat arbitrary in their distribution. By and large в refers to physical places, whereas на is used when a place is identified through an activity that is taking place there. Example: Идти в город. Идти на лекцию.

In practice, however there are deviations from this rule. It is, therefore, useful to exercise one's ability in using them correctly.

Exercise: Read the Russian sentences, inserting the missing prepositions.

1) Ходить ..на... лекции.

2) Работать ...... фабрике.

3) Учиться ...... институте.

4) Побывать ...... концерте.

5) Сходить ..... театр.

6) Спать ...... вагоне.

7) Попасть ...... спектакль.

8) Сидеть ...... трамвае.

9) Ехать ...... велосипеде.

10) Находиться ...... севере.

11) Учиться ..в... школе.

12) Направляться .... пустыню.

13) Побывать ...... студии.

14) Выступать ..... собрании.

15) Опоздать ...... урок.

16) Спешить .... заседание.

17) Бежать ...... почту.

18) Собираться ...... клуб.

19) Ехать ...... завод.

20) Прибыть ...... станцию.

Item: The use of в or на with place names is fairly unpredictable as will be seen from the following exercise.

Exercise: Supply the missing prepositions.

1) Где они? ...На.... Кавказе.

2) " " ...В.... Закавказье.

3) " " .... Крыму.

4) " " .... Крымском полуострове.

5) " " .... Украине.

6) " " .... Украинской СССР

7) " " .... острове Вайгач.

8) " " .... Сибири.

9) " " .... Дальнем Востоке.

10) " " .... Урале.

11) " " .... Средней Азии.

12) " " .... Приморском Крае.

13) " " .... родном краю́.

14) " " .... родине.

15) " " .... своем отечестве.

Item: As already seen from previous exercises the 'reversal' of the motion described in the sentences leads to structural changes involving the use of new prefixes in verbs and new prepositions. Examples:

Войти в дом.	Выйти из дому.
Приехать на Украину.	Уехать с Украины.

Exercise: Change sentences below as suggested in the above examples.

a. 1) Положить книги в ящик. Вынуть книги из ящика.

2) Приехать в Крым. ....

3) Прийти в театр. ....

4) Прибежать в комнату. ....

5) Влететь в окно. ....

6) Вползти в щель. ....

7) Внести доску в класс. ....

8) Ввозить машины в страну. ....

9) Ввести посетителей в музей. ....

10) Втащить ящики в сарай. ....

11) Вложить книги в сумку. ....

12) Внести диван в комнату. ....

b. 1)	Прийти на урок.	Уйти с урока.
2)	Приехать на завод.	....
3)	Прилететь на юг.	....
4)	Приезжать на стадион.	....
5)	Привезти хлопок на фабрику.	....
6)	Приходить на лекции.	....
7)	Привезти оборудование на Урал.	....
8)	Принести книги в школу.	....
9)	Привести мальчика к доктору.	....
10)	Приехать на курорт.	....
11)	Привести школьников в музей.	....
12)	Приезжать домой.	....

Item: Prepositions *около* and *у* both mean 'near' and 'by' (*у* on the whole tends to express a greater degree of nearness). Their usage, however, is different. *у* used with persons, means not 'near somebody' but 'at somebody's place.' Therefore both prepositions may be used with inanimate nouns to express nearness, whereas, with animate nouns, only *около* will be used in that sense.

Exercise: Fill in the spaces left blank, choosing the appropriate prepositions to express nearness.

1) Стоять у (около) окна.

2) Стоять около студента.

3) " ...... воды.

4) " ...... моря.

5) " ...... лодки.

6) " ...... лодочника.

7) " ...... пристани.

8) " ...... мостика.

9) " ...... моряка́.

10) " ...... станции.

11) " ...... паровоза.

12) " ...... железнодорожника.

13) Стоять ...... стрелки.

14) " ...... стрелочника.

15) " ...... башни.

16) " ...... высотного здания.

17) " ...... милиционера.

18) " ...... планетария.

19) " ...... лектора.

20) " ...... посетителя.

21) " ...... трамвая.

22) " ...... водителя.

23) " ...... автобуса.

24) " ...... контролёра.

Item: The preposition под may mean several things, as will be seen from the following examples:

Чемодан под кроватью.	under the bed
Ему под пятьдесят лет.	he'll soon be fifty
Они живут под Москвой.	near Moscow

Exercise: Translate the sentences given below.

1) Записка под книгой.

2) Кошка под стулом.

3) Его семья живет под Москвой.

4) Лампа под абажуром.

5) Дети под навесом.

6) Прошлым летом я отдыхал в пионерском лагере под Ленинградом.

7) Под Киевом расположены красивые дачные места.

8) Ему под шестьдесят.

9) Засунуть газету под журнал.

10) Люстра под потолком.

11) Сестра была в санатории под Тулой.

12) Подплыть под мост.

13) Мой отец участвовал в боях под Курском.

14) Эти вещи хранятся у меня под замком.

15) Она всецело под его влиянием.

Item: The preposition *у* is currently used after a number of verbs which all, in one form or another, have to do with taking something *from* somebody. The most frequently used verbs of that category are брать/взять, отнимать/отнять, ('to take away), просить/попросить, покупать/купить, красть/украсть, занимать/занять. Example:

Я купил *у* него книгу.

This construction, however, is only used with animate nouns. Cf.

Я купил книгу *в* магазине.

Exercise: In the following sentences insert the structure called for by the text.

1) Я взял лыжи (from my brother) у моего брата.

2) В трамвае карманщик украл (from my father) бумажник.

3) Мой чемодан украли (at the R/R depot).

4) Мальчишки отняли мячик (from my son).

5) Жена купила это пальто (at the department store).

6) Он попросил (from me) пять рублей, но у меня не было при себе денег.

7) Полгода назад он занял (from a friend) сто рублей и до сих пор их не вернул.

8) Советую вам занять деньги (from a bank).

9) (From whom) вы купили ваш автомобиль.

10) Он часто берёт (from me) книги для чтения.

11) Я взял этот журнал (at the library).

12) Я занял лопату и грабли (from my neighbor).

13) Неизвестный вор украл (from Ivanov) бинокль и фотоаппарат.

14) Я купил этот словарь (from a student).

15) Мы покупаем книги (at our bookstore).

Item: The preposition за is fairly versatile in meaning as will be seen from the following exercise.

Exercise: Read and translate the following sentences.

1) Щетка стоит за дверью.

2) Работать за друга.

3) Охотник стоит за деревом.

4) Сделать упражнение за час.

5) Река за лугом.

6) Выдавать себя (to pretend to be) за знатока.

7) Прийти за минуту до начала концерта.

8) Выучиться писать на машинке за месяц.

9) За кого вы будете голосовать?

10) Дорога проходит за лесом.

11) Выполнить работу за неделю до срока.

12) Пошлите за ним машину.

Item: The multiplicity of meanings expressed by the preposition за is made evident in the following text where its different functions are directly presented.

Exercise: Read and translate the following Russian text.

1) Сидеть за столом. Прятаться за столом.

2) Поговорить за обедом. Сходить за обедом.

3) Стоять за шкафом. Послать за шкафом.

4) Съездить за учителем. Идти следом за учителем.

5) Разговаривать за чаем. Сбегать в кухню за чаем.

6) Пошлите за секретарем. Он у нас здесь за секретаря.

7) В очереди я стоял за ним. Я голосовал за него.

8) Приехать на вокзал за час до отхода поезда. Мне удалось кончить всё за час.

9) Они подходили к кассе один за другим. Они часто работают один за другого.

10) За домом у меня маленький сад. Я уже внёс задаток (down payment) за дом.

11) Я поручился (vouched) за него. Теперь очередь за ним.

12) Надо сходить в школу за детьми. Моя мать смотрит за детьми, когда нас нет.

Item: The prepositions за (in the sense of 'behind,' 'beyond') and под ('under') have as their opposites the compound prepositions из-за ('from behind') and из-под ('from under') Example:

За деревом. - Из-за дерева.
Под шкаф. - Из-под шкафа.

Exercise: Change the following Russian phrases according to the pattern shown above.

1) За дом. Из-за дома.
2) Под стул. ....
3) Под мост. ....
4) За кресло. ....
5) За куст. ....
6) Под диван. ....
7) За ящик. ....
8) Под шкаф. ....
9) За угол дома. ....
10) За сарай. ....
11) Под стол. ....
12) За лес. ....
13) Под кровать. ....
14) За стог сена. (haystack) ....
15) Под камень. ....

Item: The preposition по also has many uses, as shown in the examples given below. In all of them по requires the dative case of the noun.

Идти по коридору, ходить по магазинам. (go shopping)
Специализироваться (specialize in) по биологии.
Действовать по (according to) плану.
Дать по пятаку. (distribute nickels - one to each)

Note: If the distribution is by more than one unit, the accusative case is used. Example:
Дать по три копейки.

Exercise: Using the patterns listed above, make sentences out of the elements given below.

a. Идти: доска Идти по доске.
земля ....
песок ....
трава ....
камни ....
дорожка ....

b. Ходить: больницы Ходить по больницам.
клубы ....
музей ....
выставки ....
учреждения ....

c. Специализироваться: химия Специализироваться по химии.
физика ....
математика ....
теплотехника ....
машиноведение ....

d. Действовать: приказ Действовать по приказу.
распоряжение ....
указ ....
приказание ....
инструкции ....
задания ....

e. Дать: карандаш Дать по карандашу.
рубль ....
тетрадь ....
лист бумаги ....

Item: The preposition по is also used to show the regular recurrence of an event or of an activity. Example:

Я был в театре в субботу. - Я всегда хожу в театр по субботам.

Exercise: Apply this structure in the following sentences following the pattern set for the first item in the column.

1) Я был занят утром.

Я всегда занят по утрам.

2) Вчера вечером мы играли в карты.

Мы часто играем в карты ....

3) Прошлой ночью было прохладно.

Здесь всегда бывает прохладно ....

4) В пятницу в клубе был вечер.

Вечера в клубе обычно бывают ....

5) В среду я был у друга.

Я обычно бываю у него ....

6) В воскресенье мы все ездили на пляж.

Мы обычно ездим на пляж ....

Item: The preposition *из* is often used to show the material out of which something is made. Example:

Железная крыша. Крыша *из* железа.

Exercise a. Change the following constructions using the preposition *из*.

1) Шерстяное платье. Платье *из* шерсти.

2) Шелковый платок. ....

3) Мраморная колонна. ....

4) Стеклянная ваза. ....

5) Фарфоровая чашечка. ....

6) Золотой браслет. ....

7) Медная монета. ....

8) Кожаная перчатка. ....

9) Бумажная салфетка. ....

10) Нейлоновые чулки. ....

Exercise b. Now replace constructions with из with an adjective.

1) Крыша из железа. Железная крыша.

2) Галстук из шёлка. ....

3) Ваза из хрусталя. ....

4) Чулки из шерсти. ....

5) Брошь из серебра. ....

6) Пальто из кожи. ....

7) Статуэтка из фарфора. ....

8) Стакан из стекла. ....

9) Дом из дерева. ....

10) Забор из камня. ....

Item: Prepositions enter into many constructions which are currently used both in colloquial and literary styles. Some of them are presented here.

Exercise: Test your command of Russian lexical items by matching the Russian phrases in column 1 with their English equivalents in column 2. The first item in column 1 has been identified by placing '1' in the corresponding parentheses in column 2. Distractors have been added.

COLUMN 1

1) Промолчать из уважения.

2) Не согласиться из принципа.

3) Отказаться от помощи из гордости.

4) Помочь из сожаления.

5) Добиваться чего нибудь из корысти.

6) Перепутать адрес по неосторожности.

7) Не заметить товарища по рассеянности.

8) Сделать просчёт (error, miscalculation) по неопытности.

9) Вздрогнуть от обиды.

10) Вскрикнуть от восторга.

COLUMN 2

( ) out of pride

( ) through inexperience

(1) out of respect

( ) out of boredom

( ) out of pity

( ) through absent-mindedness

( ) as a matter of principle

( ) out of self interest

( ) out of luck

( ) through recklessness

( ) from rapture

( ) deeply offended

Item: In certain fairly frequent situations the preposition от serves to express causality. Example:

Сонный от усталости. - sleepy from fatigue

Exercise: Build up constructions of the above type using the elements listed below.

1) Усталый - работа Усталый от работы.

2) Слабый - боль ....

3) Зелёный - зависть ....

4) Мокрый - дождь ....

5) Бледный - страх ....

6) Красный - стыд ....

7) Худой - болезнь ....

8) Дрожащий - испуг ....

9) Горячий - солнце ....

10) Тощий - голод ....

11) Обезумевший - горе ....

12) Больной - переутомление ....

Item: The prepositions от and для are commonly used in connection with medicines and drugs. От is used when speaking of a medicine intended to fight an illness. Для is reserved for prescriptions used to restore and preserve health. Example:

Лекарство от кашля. but Лекарство для укрепления нервной системы.

Exercise: In column 1 are listed various types of medicine In column 2 are ailments and treatments to which medications are applicable. Using elements from both of them build sentences according to the pattern indicated below.

COLUMN 1		COLUMN 2
1) Лекарство	-	a. общее укрепление организма (для общего укрепления организма)
	-	b. грипп
	-	c. артрит
	-	d. облегчение работы сердца
2) Микстура (liquid medication)	-	a. боль в желудке (от боли в желудке)
	-	b. уменьшение боли в суставах
3) Капли (drops)	-	a. боль в горле (от боли в горле)
	-	b. успокоения нервов
4) Таблетки	-	a. зубная боль (от зубной боли)
	-	b. головная боль
	-	c. артрит

COLUMN 1		COLUMN 2
5) Пилюли (pills)	-	a. грудная жаба (от грудной жабы)
	-	b. насморк
	-	c. малокровие
6) Порошки (powder)	-	a. головная боль (от головной боли)
	-	b. невралгия
	-	c. бессонница
7) Мазь (ointment)	-	a. руки и лицо (для лица и рук)
	-	b. ожог
	-	c. ращение волос
8) Средство	-	a. мухи (от мух)
	-	b. насморк
	-	c. ревматизм
	-	d. туберкулёз
	-	e. рак

Item: It is interesting to note the structures used in the Russian language when speaking of the source of letters or other communications that are received. If the source is a person, the preposition от is used. If the source indicated is a physical place, then the prepositions из or с are called for. Examples: Я получил письмо от брата из Москвы. Where institutions are concerned из is the favorite, with от remaining possible in certain contexts. Example:

Я получил письмо из Горсовета - 'from one of the offices'-but,
Я получил благодарность от Горсовета -'as a body of people'

Exercise: Supply the necessary prepositions and corresponding cases of nouns.

Письмо - брат Письмо от брата.

" - Владивосток ....

" - Дальний Восток ....

" - директор банка ....

" - банк ....

" - Украина ....

" - Крым ....

" - Франция ....

Письмо - Кавказ ....

" - родной город ....

" - родина ....

" - двоюродная сестра ....

" - фининспектор ....

" - Министерство Обороны ....

" - Министр Обороны ....

" - Гавайские Острова ....

" - старый друг ....

" - Петров ....

" - Анна Николаевна Петрова ....

" - Москва ....

17

Item: The preposition от is also used to identify dates of letters or documents. Example:

Письмо от 10-го ноября.   Постановление райкома от 5 марта.

Exercise: Complete the following sentences by supplying the dates in Russian.

Подтверждаю (acknowledge) получение вашего письма of 3 January.

.... " 15 December

.... " 9 April

.... " 28 February

.... " 10 May

.... " 23 June

.... " 11 July

.... " 17 August

.... " 30 October

.... " 31 March

.... " 23 September

.... " 2 November

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) After ten days in Moscow we are planning to proceed to the Ukraine and to the Crimea.

2) We are sending new machinery and equipment for the plant that is being built in the Urals.

3) Try to get me a window seat on the plane.

4) I have received a letter from a friend from Leningrad.

5) I'll wait for you at the entrance.

6) Please acknowledge the receipt of my letter of January 10th. (item 17)

7) Do you have any woolen socks in your store?

8) I keep these things under lock and key. (item 5)

9) He passed this song off as his composition. (item 7)

10) One by one they came up to the speaker. (item 8)

11) We just got up from the table (dinner table).

12) In the evening I usually come home very tired from work.

13) My son intends to specialize in biology.

14) I want to ask the doctor to give me something for headaches.

15) I cannot agree to it on principle. (item 13)

UNIT XIII

PREPOSITIONS - PARTICLES

1

Item: The preposition для is used to express the following shades of meaning:

1. Я купил книгу для товарища. Курить вредно для здоровья.	action beneficial or harmful to somebody or something
2. Мы остановились для отдыха.	purpose of action
3. Посуда для молока.	use

Exercise: Read the following sentences and determine which of the above three meanings is expressed in each of them by the preposition для. The first sentence has been identified by placing number '1' in the parentheses provided.

1) Этот писатель пишет книги для детей. (1)

2) Я приехал на юг для работы над книгой. ( )

3) Давайте найдем вагон для курящих. ( )

4) Я это делаю для своего удовольствия. ( )

5) Графин (decanter) для водки. ( )

6) Я купил эти цветы для своей жены. ( )

7) Я советую вам выписать русскую газету для практики в чтении. ( )

8) Этот учебник специально составлен для студентов-иностранцев. ( )

9) Доктор прописал мне новое лекарство для укрепления деятельности сердца. ( )

10) Кружка для пива. ( )

Item: For preposition при the following current meanings may be listed:

1.	Коллективизация сельского хозяйства началась при Сталине.	time
2.	При заводе есть детский сад.	place; attached to
3.	При желании, вы могли бы выполнить норму.	causality: if you want, then...
4.	Он сказал это при мне.	in my presence

Exercise: Determine which of the above four meanings is expressed in the sentences listed below.

1) У нее была комната при школе. (2)

2) Предъявите билеты при входе. ( )

3) Я это готов повторить при свидетелях. ( )

4) Петербург стал столицей России при Петре Великом. ( )

5) При всеобщей поддержке это предложение удастся осуществить. ( )

6) Он состоял при штабе Восьмой Армии. ( )

7) У меня недостаточно денег при себе. ( )

8) Развенчание Сталина произошло при Хрущеве. ( )

9) При хорошем знании математики, этот экзамен нетрудно выдержать. ( )

10) При мне во главе этого учреждения стоял другой человек. ( )

Item: The preposition при enters into a good many idiomatic expressions, some of which are presented here.

Exercise: Test your 'feel' for the Russian language by matching the idiomatic expressions in column 1 with their English equivalents in column 2. Distractors have been added. The first item in the column has been identified by placing number '1' in the corresponding parentheses.

COLUMN 1		COLUMN 2
1) При чём же я тут?	( )	left out in the cold
2) Она была при смерти.	( )	it's impossible
3) Он остался не при чём.	( )	when you get a chance
4) Спросите его об этом при случае.	(1)	what have I got to do with it?
5) Я сделаю это при первой возможности.	( )	using lamp light
6) У меня в комнате днём так темно, что приходится читать при лампе.	( )	the first chance I get
	( )	near death
	( )	how do you do it?

Item: Added to pronouns and adverbs, the particles то and нибудь create shades of meaning which usually present some difficulties for foreign students. They both involve a degree of uncertainty; however, with нибудь the degree of uncertainty is much higher than with то . The following examples will help to demonstrate the difference.

Кто-нибудь звонил мне сегодня по телефону?	Did anyone (at all) phone me today?
Да, кто-то звонил, но не назвал своего имени.	Somebody did call but did not identify himself.

The man who asked the original question had no idea whether any calls were made or not and the whole matter remains in the realm of supposition. The answer is that someone did phone, and the only problem is that his exact identity remains unknown.

A practical rule, well known to students, is not foolproof but works in most cases: use то in statements in present and past tenses; use нибудь in connection with imperatives and future tenses of verbs.

Exercise: In the following sentences insert то or нибудь as required by context.

1) "Мне нужна практика в чтении. Дайте мне какую-........ русскую книгу, всё равно какую." - "У нас в клубе мало книг на иностранных языках. Вон там на полке стоят какие-....... русские книги. Берите любую."

2) "Вам известно что-........ о Свистунове?"- "Знаю только, что он теперь живёт где-......... под Киевом, а других сведений не имею."

3) "Этим летом я обязательно хочу поехать куда-........., хотя и не решил еще куда именно. Постараюсь получить путёвку в какой-

..... дом отдыха на Черноморском побережье.

4) "Кто-..... заходил в мое отсутствие?" - "Заходил какой-..... пожилой товарищ и оставил вам вот это письмо."

5) "У вас есть какие-..... планы на сегодняшний вечер?" - "Жена ждёт сегодня вечером каких-..... своих старых знакомых из Ленинграда."

6) "Мне ужасно хочется устроиться учителем в эту школу." - "А вы знаете кого-..... там?" - "Нет, лично я никого не знаю, но у меня есть приятель, который хорошо знает кого-..... из учителей."

7) "Где Рылов?" - "Он куда-.... ушел полчаса тому назад, но не сказал куда." - "Скажите, что ему звонили из банка по какому-..... срочному делу."

8) "Наш директор уже знает что-..... о случившейся с вами неприятности?" - "Да, к сожалению, кто-..... из служащих уже успел ему рассказать."

9) "Я думал, что увижу Суркова у вас сегодня." - "Да, он был приглашен, но почему-..... не пришел."

10) "С нашим другом Колей происходит что-..... очень странное, я даже хочу посоветовать ему повидаться, не теряя времени, с каким-..... опытным врачом."

Item: The following excerpts from Lermontov's story "Taman" provide a good example of the concentrated use of the particle то coupled with pronouns. The author landed in a smuggler's den and during the night became aware of some strange activities that were going on there. They did actually take place but, in the dark, he was not able to understand what exactly it all meant.

Exercise: Read the following text observing the part played in the narrative by the lexical items underlined in each sentence.

1) Он махнул рукою, и все трое принялись вытаскивать что-то из
лодки. 2) Вдруг что-то похожее на песню поразило мой слух.
3) Я привстал и взглянул в окно: кто-то вторично пробежал мимо
него и скрылся Бог знает куда. 4) Под мышкой он нёс какой-то
узел. 5) Наконец он остановился, будто прислушиваясь к чему-то,
присел на землю и положил возле себя узел. 6) Вдруг что-то шумно
упало в воду; я хвать за пояс - пистолета нет. 7) Луна уже катилась по небу, и мне показалось, что кто-то в белом сидел на
берегу. 8) Он что-то положил слепому в руку, промолвив: "На, купи
себе пряников" (gingerbread) 9) Слепой всё сидел на берегу, и
вот мне послышалось что-то похожее на рыдание (sobbing); слепой
мальчик точно плакал, долго, долго.

Item: The functions performed by the negative particle не are known well enough not to be enumerated here. It is interesting, however, to show how a seemingly negative construction can turn out to be strongly affirmative. Example: Я согласен с вами merely registers agreement, whereas Не могу не согласиться с вами means that your case is so strong that I just have to agree with you.

Exercise: Transform the following sentences in accordance with the pattern presented above.

1) Я помог ему. Я не мог не помочь ему.

2) Я сочувствую его горю. ....

3) Я приветствую это начинание. ....

4) Он явился на собрание. ....

5) Мы поехали к родным. ....

6) Мы пошли на спектакль. ....

7) Они признали свои ошибки. ....

8) Я дал ему отпуск. ....

9) Я возразил ему. ....

10) Я жалею о вашем уходе со службы. ....

7

Item: A combination of нечего with the infinitive form of an imperfective verb is very near in meaning to a negative imperative. Example:

Не врите - Нечего врать. 'Don't lie, no use lying.

This structure is fairly frequently used in colloquial Russian but in some cases doesn't sound too polite and is therefore to be used in informal exchanges only.

Exercise: Change the following sentences as suggested above.

1) Не упрямьтесь! Нечего упрямиться.

2) Не отказывайтесь! ....

3) Не скромничайте! (don't be modest) ....

4) Не откладывайте! ....

5) Не ленитесь! ....

6) Не бездельничайте! (don't be idle) ....

7) Не тратьте время на пустяки! ....

8) Не жалуйтесь! ....

9) Не впадайте в уныние! (don't get despondent) ....

10) Не скрытничайте! (don't be secretive) ....

Item: When absence is stressed, Russians say Его нет там instead of Он не там... The latter structure requires completion Он не там, а в другом месте.

Exercise: In the following sentences change 'presence' into 'absence' bearing in mind that in the past tense нет becomes не было and in the future не будет.

1) Врач в больнице. Врача нет в больнице.

2) Карта в классе. ....

3) Книги были в шкафу. ....

4) Тетрадь была на столе. ....

5) Учитель будет в библиотеке. ....

6) Объявление было на стене. ....

7) Стул около окна. ....

8) Картина на стене. ....

9) Профессор будет в лаборатории. ....

10) Он был на службе. ....

Item: The particle *да* is a carrier of many meanings, some of which make it function as a conjunction. Some of them, the most frequently met with, are listed below.

1. Вы говорите по-русски? *Да*, говорю. (yes)
2. Об этом знаем только вы *да* я. (and)
3. Он из молодых *да* ранний. (but)
4. *Да здравствует* дружба народов. (long live)
5. *Да* будет так. (let it be so)
6. Я завтра уезжаю. *Да*? А я не знал. (is that so?)
7. *Да* помогите же ему. (*do* help - strong request)

Exercise: In the following sentences identify the function of *да* in each, and then place corresponding numbers in the parentheses provided. The first item in the column has been so identified.

1) Кто туда пойдет? - Вы *да* я. (2)

2) Пригласил бы я вас зайти, *да* уже поздно. (   )

3) Вы его знаете? - *Да*, очень хорошо. (   )

4) Теперь бы выпить стакан горячего чаю, *да* с лимончиком. (   )

5) *Да* здравствуют вооружённые силы нашей страны. (   )

6) *Да* здравствует солнце, *да* скроется тьма. (Пушкин) (   )

7) Вы знаете новость? Петров женился. - *Да*? А я не знал. (   )

8) Мальчишка глупый, *да* к тому же самоуверенный. (   )

9) *Да* отвечайте же на мой вопрос! (   )

10) *Да* замолчишь ли ты, наконец? (   )

Item: Being a carrier of so many different meanings, the particle да is frequently a component part of many expressions, some of them idiomatic.

Exercise: Test your recall and 'feel' by matching expressions listed in column 1 with their English equivalents in column 2, to which distractors have been added. The first item has been identofied by placing number '1' in the appropriate parentheses.

COLUMN 1		COLUMN 2
1) День да ночь - сутки прочь.	( )	she keeps right on crying
2) А она плачет, да и только.	( )	by the way
3) Да ну его! Нечего с ним связываться.	( )	well done!
4) Ах да, чуть было не забыл: я купил для вас билет.	( )	leave him alone
5) Да плюнь ты на это дело.	( )	forget about it!
6) Вам когда нибудь да заплатят.	( )	you'll get paid some day
	(1)	another day gone

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) For whom are these flowers?

2) For what do you need that bottle?

3) Bring me something to eat. I'm very hungry.

4) He discovered some kind of new drug for head colds.

5) I do hope something will come of it.

6) He couldn't help knowing about what had happened. (item 6)

7) I won't be home tomorrow night.

8) It has been established that smoking is bad for the health.

9) Tell me, did anyone see him?

10) There is something missing here.

11) I can't help agreeing with you. (item 6)

12) There was nobody in the room when I came in

13) No use complaining. It's your own fault. (item 7)

14) There is no point in putting it off. Let's go and see him at once. (item 7)

15) Only you and I know about it. (item 9)

UNIT XIV

PARTICLES, PARENTHETICAL WORDS, SENTENCE STRUCTURE

1

Item: There are several words in Russian (де, дескать and мол) that are used in rendering indirect speech, a message, etc. They may be translated as 'he said' or 'they said.' They also may not be translated at all, without in any way changing the meaning of the sentence. Often classed as colloquialisms they often find their way into literature.

Exercise: Read the following sentences and translate them into English.

1) В работе мне отказали. Квалификации - де не хватает.

2) Отец Ольги не согласился на нашу свадьбу. Оба - де еще слишком молоды.

3) Из колхоза Петра не отпустили; пускай - де еще годик тут поработает.

4) Когда приедешь домой, передай, что, дескать, Александр Иванович всем шлёт привет.

5) Про него говорят, что с ним, дескать, в карты играть не рекомендуется.

6) Все надеются на него. Он, дескать, мастер на все руки.

7) Место получил он, а не я. Он, мол, опытнее.

8) Ему пригрозили арестом, но он не испугался. Руки, мол, коротки!

9) А вы спрашивали у него, откуда, мол, у вас такие большие деньги.

10) Он отказался отвечать на вопросы. Знать, мол, ничего не знаю.

Item: The word якобы is used when the information passed on by the speaker is mere hearsay and he does not vouch for what he is saying. It is usually translated into English by 'allegedly' or 'he is supposed to be,' etc. Example:

Он якобы знает 10 языков.

Exercise: Introduce the word якобы into the following sentences thereby giving them the meaning described above.

1) Этому человеку 160 лет. Этому человеку якобы 160 лет.

2) Савин растратил казенные деньги. ....

3) Он выдающийся математик. ....

4) Этот врач открыл средство от рака. ....

5) Венера родилась из морской пены. ....

6) Между Америкой и Европой существовал континент Атлантида. ....

7) Это дерево посажено Петром Великим. ....

8) В этой гостинице останавливался Наполеон. ....

9) Это самое глубокое озеро в мире. ....

10) Это верное средство от насморка. ....

Item: The particle *ли* is used in questions not so much in the spoken as in the written language. This particle is placed immediately after the word which constitutes the main point of the question. The critical word is usually placed first in the interrogative sentences. Example:

Вы его знаете? - *Знаете ли* вы его?

Exercise: Change the following interrogative sentences by introducing the particle *ли*.

1)	Вы знакомы с этим вопросом?	Знакомы ли вы с этим вопросом?
2)	До города далеко?	....
3)	Вы слышали эту новость?	....
4)	У вас есть русские книги?	....
5)	Вы получили ответ на телеграмму?	....
6)	Вы будете дома сегодня вечером?	....
7)	Вы не заедете за мной сегодня вечером?	Не заедете ли* вы за мной сегодня вечером?
8)	Вы не хотите пойти с нами на концерт?	....
9)	Вы не знаете, где сейчас находится заведующий?	....
10)	Я могу вам задать один вопрос?	....
11)	Вы знакомы с этим аппаратом?	....
12)	Вы не хотите стакан вина?	....

---

* This construction with *не* is actually not negative at all and means 'Would you mind...,' 'Would it be possible for you ...?'

Item: The particle вряд ли is usually translated 'it is unlikely,' 'I doubt it' and, as may well be guessed, expresses the speaker's doubt about something ever taking place. Example:

Вам вряд ли удастся это сделать.	You would hardly be able to do it .

Exercise: In the following sentences change categorical negation to expression of doubt. As seen from the example given above, вряд ли mostly comes directly in front of the word with which it is logically connected:

1)	Он не согласится петь на нашей вечеринке.	Он вряд ли согласится петь на нашей вечеринке.
2)	Это не так.	....
3)	Вы не найдете такси в такой позднй час.	....
4)	Он не знает все подробности дела.	....
5)	Иванов вам не поможет.	....
6)	Собрание не состоится.	....
7)	Вы не найдете в этом магазине нужную вам книгу.	....
8)	Я не пойду на этот концерт.	....
9)	Он ничего не видел.	Он вряд ли видел что-либо (or что-нибудь)
10)	На этой лекции вы не услышите ничего интересного.	....
11)	Он ничего не знает.	....
12)	Этот словарь никому не нужен.	....

Item: The normal word order in a Russian sentence is practically the same as in English: subject, predicate, object. Modifiers, if they are adjectives, usually precede the word they modify. Example:

Известный	профессор	читает	лекции	студентам.
modifier	subject	predicate	direct object	indirect object

The difference between the two languages lies in the fact that Russian is a highly inflected language and the inflection shows the role performed by a word in a given sentence. In English this function is largely left to word order. Word order in Russian sentences is, therefore, more flexible.

Exercise: Form Russian sentences using elements supplied for each of them and adding appropriate linking words. Example:

Брат, кончать/кончить, ВТУЗ, 1968, работать, автомобиль, завод, Горький, река Волга.	Брат кончил ВТУЗ в 1968 году и работает на автомобильном заводе в Горьком на реке Волге.

1) Я, вчера, продавать/продать, машина, пятьсот, рубль.

....

2) Учитель, поправлять/поправить, ошибки, ученики, подчеркивать/пожчеркнуть, красный карандаш.

....

3) Мы, ездить/ехать, Москва, Ташкент, 3, сутки.

....

4) Я, ничего, знать, это дело.

....

5) Сегодня, утро, почтальон, приносить/принести, мы, письмо, друг, Урал.

....

6) Рогов, собираться/собраться, жениться, вдова, 3, дети.

....

7) Я, нужно, покупать/купить, пальто (зима), перчатки (кожа),2, брюки.

....

8) Я, строить/построить, свои руки, гараж, 2, машина,рядом,мой дом.

....

9) Вчера, вечер, дождь, я, никуда, ходить/идти.

....

10) Он, говорить/сказать, что-то,немецкий язык, я ничего, понимать/понять.

....

11) Я, ронять/уронить, бутылка, падать/упасть, пол, разбиваться/разбиться.

....

12) Иванов, являться, руководитель, наш литературный кружок.

....

13) Столица, Белорусская ССР, являться, Минск.

....

14) Жена, я, хотеться, ехать/поехать, Европа, будущий год.

....

15) Главный, задача, наша организация, являться, помощь, жертвы, война.

....

Item: The subject in Russian is expressed by several categories of words. Example:

Брат работает на заводе.	noun
Я учусь в университете.	pronoun
Сытый голодного не понимает.	adjective
Семеро одного не ждут.	numeral
Гулять полезно для здоровья.	infinitive

Subject may also be expressed by combinations of 'numeral-noun.'

Сто рабочих забастовали. Много рабочих ....

Exercise: In the following sentences change the part of speech expressing the subject according to instructions. Example:

Знание иностранных языков необходимо в наше время. -	Знать иностранные языки необходимо в наше время. noun replaced with infinitive

a. noun - infinitive

Курение вредно для здоровия. ....

Чтение книг - моё любимое занятие. ....

b. infinitive - noun

Играть в карты - одно из самых распространённых развлечений. ....

Заботиться о семье - священная обязанность отца. ....

c. noun-adjective

Передовица "Правды" посвящена очередной сессии Верховного Совета. ....

Комната где мы обедали, самая светлая комната в доме. ....

d. adjective-noun

Старые не справляются с этой работой. ....

Рядовой поступил в армию всего неделю назад. ....

e. noun - pronoun

Человек знает что он смертен. (everyone) ....

Семья еще не знает об этом. (nobody in the family) ....

f. pronoun - noun

Кто-то украл у меня пальто. ....

Что-то тяжелое упало в соседней комнате. (heavy object) ....

g. noun - numeral

И бухгалтер, и его помощник (двое) работали над годовым отчётом. ....

"Чёртова дюжина" многими считается несчастливым числом. (13) ....

h. numeral - noun

12 месецев - период обращения Земли вокруг Солнца. ....

Семь дней прошли очень быстро. ....

Item: The Russian language abounds in so-called impersonal constructions, i.e. constructions where there is no grammatical subject in the required form (nominative case for declinable words). One of the most typical cases is that involving natural phenomena. Let us consider the following example:

Ветер сломал берёзу. (birch tree)

The same thing is currently rendered in Russian as follows:

Ветром сломало берёзу.

This seems to imply that some elemental force had broken the tree using the wind as an instrument. This particular construction is often used with regard to natural phenomena. It is never used when the action is performed by people or animals.

Note: Do not confuse this construction with passive constructions involving passive particles which may be used with all kinds of subjects.

Exercise: Change the following sentences, introducing the impersonal construction described above.

1) Вода размыла берег. Водой размыло берег.

2) Снег запорошил (powder) глаза. ....

3) Иней (frost) посеребрил траву. ....

4) Пыль покрыла листья на деревьях. ....

5) Молния зажгла дом. ....

6) Упавшее дерево придавило лесоруба. ....

7) Гром оглушил меня. ....

8) В окно пахнул свежий ветер. (gust of wind) ....

9) Буря свалила дерево. ....

10) Воздушная волна выбила стекла в доме. ....

Item: As has been stated in the preceding exercise the impersonal constructions with the verb in the 3rd person singular (neuter) is never used with animate nouns.

Exercise: Read the following sentences and introduce impersonal constructions where it is possible.

1) Вода затопила подвал. Водой затопило подвал.

2) Пожарные выкачали воду. ....

3) Волны выбросили на берег старое весло. ....

4) Рыбаки починили сеть. ....

5) Пламя охватило весь дом. ....

6) Луч прожектора ослепил гребцов. ....

7) Осколок снаряда разбил стекло. ....

8) Мальчик разбил бутылку. ....

9) Молния убила женщину. ....

10) Дождь залил улицы. ....

Item: The impersonal constructions presented in the two preceding exercises should not be confused with regular passive constructions formed with the help of past passive participles in their short form, and which are possible with both animate and inanimate subjects. In such constructions the direct object takes the place of the subject, and the actor functions as an instrument of action. Example:

Тучи покрыли небо. active construction
Небо покрыто тучами. passive construction

Exercise: Change the following sentences according to the pattern given above.

1) Я начал работу. Работа начата мной.

2) Солнце озарило (lighted) комнату. ....

3) Сторож запер ворота. ....

4) Комиссия рассмотрела вопрос. ....

5) Пожар привлёк общее внимание. ....

6) Колхоз приобрёл автомобиль. ....

7) Маляр выкрасил стены. ....

8) Удар грома оглушил меня. ....

9) Отец подарил сестре фотоаппарат. ....

10) Я хорошо усвоил трудную тему. ....

Item: Passive constructions lend themselves to impersonalization. Example:

Сцена украшена цветами. - Сцену украсили цветами.

Exercise: Change the structure of the following sentences according to the pattern shown above.

1) Комната разделена перегородкой. ....

2) Школа выстроена около парка. ....

3) Редиска (radishes) уже посеяна. ....

4) Птица ранена. ....

5) Самолет обстрелян. ....

6) Портфель (briefcase) подарен. ....

7) Время потеряно. ....

8) Шпион задержан. ....

9) Зерно выгружено. ....

10) Промокшая обувь высушена. ....

11) Дверь отперта. ....

12) Учебники выданы.

Item: In the sentences of the type presented above (Нам рассказали об этом.) the agent is implied but not specifically mentioned. It may be pinpointed. Example:

Свидетели рассказали нам об этом.

Exercise: In the following sentences supply the missing agent which would fit the context, as shown in the example cited above. This may involve, in some cases, a change in word order.

1) В газетах пишут о новых успехах советских животноводов. Корреспонденты пишут в газетах о новых успехах советских животноводов.

2) Учёному юбиляру присылают письма со всех концов Советского Союза. ....

3) Сообщают об отличном урожае на целине. ....

4) Отца посылают в командировку. ....

5) Много говорят о запуске нового спутника земли. ....

6) На колхозный рынок привезли много фруктов. ....

7) Вам принесли письмо. ....

8) На вечеринке меня заставили спеть. ....

9) Недавно открыли новую комету. ....

10) Несколько дней назад обокрали квартиру Ивановых. ....

11) Мост уже построили. ....

12) Преступника задержали. ....

At home translate the sentences given below into idiomatic Russian.

1) He came here with the alleged purpose of working on a scientific project. (use якобы)

2) It is alleged that he is an expert on ballistic missiles. (use якобы)

3) Do you have enough money? (use construction with ли)

4) Wouldn't you like to come and have dinner with us tomorrow. (use не хотите ли...)

5) It's doubtful if he'll finish the work on time (use вряд ли).

6) It's doubtful if he'll get well (use вряд ли).

In the following sentences replace active constructions with passive:

7) Мы направим ваше заявление в Министерство Иностранных дел.

8) Что вас так изумило?

9) Ваше извинение меня вполне удовлетворило.

In the following sentences replace passive constructions with active ones:

10) Отец был крайне взволнован этим известием.

11) Дверь была взломана неизвестными преступниками и документы украдены.

12) Вами было упущено из виду очень важное обстоятельство.

Translate the following sentences into English using constructions shown in exercise 7:

13) The wind tore the roof off the barn.

14) The house was set on fire by lightning.

15) Our basement was flooded by rain.

UNIT XV

SENTENCE STRUCTURE, DEVIATIONS FROM NORMAL SEQUENCE OF ELEMENTS IN A SENTENCE

1

Item: In the field of Russian impersonal sentences the following structure is often used in questions. It is more often used in the spoken than in the written language. Example:

Какую книгу мне взять? What book am I to take?

This structure lends itself easily to conversion into the personal form by the introduction of **могу** or **должен**, whichever is nearest to the meaning to be conveyed. Example:

"Какую книгу я могу (или должен) взять?"

Exercise: In the following questions change impersonal constructions into personal ones and vice versa.

1)	У кого мне попросить разрешения?	У кого я должен попросить разрешения?
2)	На кого он может надеяться?	На кого ему надеяться?
3)	К кому ей пойти?	....
4)	С кем нам поговорить?	....
5)	К кому я должен обратиться?	....
6)	Какое стихотворение она должна выучить?	....
7)	Какую задачу нам решать?	....
8)	Кому мне подать рапорт?	....
9)	Какое сочинение им написать?	....
10)	На какое число мы можем запланировать экскурсию?	....
11)	Кому я должен сдать деньги?	....
12)	С кем мне посоветоваться по этому делу?	....

Item: The construction currently used by Russians in everyday speech to express possession is as follows: У него есть деньги в банке. There is, however, in Russian a verb equivalent to the English verb 'to have,' namely, иметь. There are no restrictions on its use in any contexts but in practice it is mostly used in written material in conjunction with scientific and abstract terms. Example: У них нет отца, but, Глаголы совершенного вида не имеют настоящего времени.

Exercise: In the following sentences change one type of structure into the other. The meaning will remain identical.

1)	У меня есть полное собрание сочинений Горького.	Я имею полное собрание сочинений Горького.
2)	У него есть чувство юмора.	....
3)	Мы имеем определенное решение по этому вопросу.	У нас есть определенное решение по этому вопросу.
4)	У неё нет альбома с видами Москвы.	....
5)	Этот мальчик имеет определённые способности к рисованию.	....
6)	У них есть волейбольная сетка.	....
7)	Они не имеют своего автомобиля.	....
8)	У меня есть возможность покупать книги с большой скидкой.	....
9)	У брата отличная коллекция марок.	....
10)	У него есть дача под Москвой.	....
11)	У него есть литературный талант.	....
12)	Я имею возможность помочь ему.	....

Item: The verb иметь possesses a reflexive form иметься. Its use would be best explained by the following examples:

В этом ресторане есть французские вина.
В этом ресторане имеются французские вина.

The meaning of both sentences is identical, but the second structure is hardly ever used in colloquial turns, being mostly confined to business correspondence. However, it is used often enough to be brought to the attention of students. It is used in singular or plural and usually in the present or past tenses.

Exercise: In the following sentences replace есть by имеется or имеются and vice versa. Remember that the equivalent of нет is не имеется, of не было - не имелось.

1)	В этой библиотеке есть русские книги.	В этой библиотеке имеются русские книги.
2)	У нас не было никаких сведений.	У нас не имелось никаких сведений.
3)	При гостинице есть хороший ресторан.	....
4)	Сколько русских словарей сейчас на складе?	....
5)	На Урале есть большие залежи (deposits) ценных металлов.	....
6)	У вас есть все нужные инструменты?	....
7)	В Москве имеется много памятников старины.	....
8)	В этом продуктовом магазине всегда имеются свежие овощи.	....
9)	У нас не было никаких директив от Министерства.	....
10)	В автобусах дальнего следования имеются уборные.	....
11)	Во всех классах были географические карты.	....

Item: Some constructions involving the verb иметь are given below. They are underlined in the text. They are frequently used and should be understood by students of Russian.

Exercise: Test your reading comprehension by matching items in column 1 with their English equivalents in column 2, to which distractors have been added. The meaning of the first item has been identified by placing number '1' in the corresponding parentheses.

	COLUMN 1		COLUMN 2
1)	Я буду иметь вас в виду.	( )	had the chance
2)	Если вы ничего не имеете против я пойду с вами.	( )	doesn't matter
3)	Я к этому имел кое-какое отношение.	( )	on the right side
4)	С ним приятно иметь дело.	( )	to deal with
5)	Это не имеет значения.	( )	took place
6)	Он имел нахальство прийти к нам после того,что он сделал.	( )	have the impudence
7)	Вы не имеете права так со мной разговаривать.	( )	no objections
8)	Этот закон еще имеет силу.	(1)	keep you in mind
9)	Дензнаки (banknotes) имеют хождение наравне со звонкой монетой.	( )	you don't have the right
10)	Я еще не имел возможности там побывать.	( )	something to do with
11)	Не имеет смысла с ним спорить.	( )	is still in force
12)	Этот инцидент имел место вчера.	( )	makes no sense
		( )	have equal validity

Item: The predicate in a sentence expresses what the agent does or feels. In Russian, as in English, the predicate is for the most part expressed by verbs. Example: Я люблю вас. However, just as in English, nouns, adjectives, pronouns and other parts of speech may form part of a compound predicate. The difference between the languages lies in the fact that the copula (verb 'to be') is omitted in Russian sentences when in the present tense. Example: Он профессор. noun

but Он был профессором.

Он глуп. adjective

Эта шляпа - моя. pronoun

Exercise: In the following sets of sentences change the words expressing the predicate as indicated for each set.

a. verb to noun

Петров преподает русский язык.	Петров преподаватель русского языка.
Генерал Голиков командует корпусом.	....
Мой брат пишет стихи.	....
Он убил этого человека.	....

b. verb to adjective

Мой сосед сошел с ума.	Мой сосед сумасшедший.
Мой отец любит принимать гостей.	....
Этот юноша не отличается большим умом.	....
Этот студент проявляет большие способности.	....

c. verb to pronoun

Эта собака никому не принадлежит.	Эта собака - ничья.
Эта книга принадлежит мне.	....
Раньше он был важным человеком, а теперь он потерял всякое значение. (is nothing)	....

d. Mixed exercise

Replace the verb by other parts of speech.

Кедров хорошо стреляет.	....
Этот человек сильно пьёт.	....
Его сын получил хорошее образование.	....
Мы одержим победу. (Victory will be ours)	....

Item: The normal sequence: subject - predicate is sometimes inverted in Russian sentences, especially in narrative texts. This may be easily observed in the following excerpt from Gorky's prose.

Exercise: Read the following text and note the systematic subject-predicate inversion resorted to by the author.

1) Жили на земле в старину одни люди; непроходимые леса окружали с трёх сторон таборы (camp sites) этих людей, а с четвёртой - была степь. 2) Были это весёлые, сильные и смелые люди. 3) И вот пришла однажды тяжелая пора: явились откуда-то иные племена и прогнали прежних вглубь леса. 4) Там были болота и тьма, потому что лес был старый, и так густо переплелись его ветви, что сквозь них не видать было неба, и лучи солнца едва могли пробить себе дорогу до болот сквозь густую листву.

Item: There was nothing mandatory in the examples of subject-predicate inversion above, it being merely a matter of style. In the structure we are going to consider in this exercise the inversion is mandatory. Such mandatory inversion occurs when quotations of direct speech are included in a narrative sentence and precede the other elements of the sentence. Example:

"Рад вас видеть," сказал хозяин.
pred. subj.

The inversion does not happen if the quotation comes at the end of a sentence. Example:

Хозяин сказал: "Рад вас видеть."

Exercise: Rearrange the following sentences to make the inversion necessary. Note that, unless the quotation is very short, it is often preferable to split the quotation where this can be conveniently done and to insert the 'said he' part that comes in between. Example:

"Это все," сказал следователь, "Можете идти."

1) Обвиняемый сказал: "Уверяю вас,* что я говорю сущую правду."

2) Греческий философ Гераклит учил: "Всё течёт."

3) Больной попросил: "Пожалуйста,* принесите мне стакан воды."

4) Пословица гласит: "Много будешь знать,* скоро состаришься."

5) Мой знакомый прошептал: "Будьте осторожны,* нас могут подслушать."

6) Кондуктор сказал пассажирам: "Предъявите ваши билеты."

7) Зорин закричал: "Я требую,* чтобы вы передо мной извинились."

8) Билетёрша ответила: "К сожалению,* все билеты уже распроданы."

9) Секретарь сказал: "Возьмите эту анкету* и заполните её."

10) Цезарь донёс Римскому сенату: "Пришёл, увидел, победил."

11) Мой старый друг сказал: "Увы,* моя семейная жизнь сложилась неудачно."

12) Директор предупредил нас: "Имейте в виду,* что у нас ожидается сокращение штатов." (R.I.F.)

---

* Convenient places for splitting the quotation are marked by an asterisk.

Item: The object, direct or indirect, is governed by the verb functioning as predicate. The object is predominantly expressed by a noun or pronoun. The direct object governed by a transitive verb is normally in the accusative case. An indirect object may occur in any of the oblique cases required by the verb or the intervening preposition.

Exercise: In the following fill-in exercise supply the missing direct and indirect object in appropriate cases. Use the Russian equivalents of the English words suggested for each sentence.

1) Мы пригласили друзей провести с нами вечер. (friends)

2) Вчера я встретил на улице .... (my former teacher)

3) Мы еще не кончили .... (work)

4) Надо сходить на почту и купить............. (stamps)

5) Вы пользуетесь............. при переводах? (dictionary)

6) Он теперь занимается............. (sports)

7) В нашей работе мы достигли .... (good results)

8) Я завидую ...., которые имеют возможность путешествовать. (people)

9) Я буду рад вернуться домой и повидать .... (my parents)

10) Я сомневаюсь в .... (his knowledge of Russian)

11) Этот преподаватель учит нас .... (French language)

12) Все рады .... (your arrival)

Item: A change of verb in the predicate of a sentence often involves a change in the case of the grammatical object, even if the meaning is not changed. Example:

Он хорошо знает французский язык.
Он хорошо владеет французским языком.

Exercise: Replace the verb-predicate by another verb, synonymous in meaning, but requiring another case structure.

1)	Этот артист действительно походит на Ленина. substitute: имеет сходство	Этот артист действительно имеет сходство с Лениным.
2)	Мальчик имеет определенную способность к рисованию. substitute: обладает	....
3)	Нужно немедленно уведомить милицию. substitute: сообщить	....
4)	Для постройки гаража я воспользовался старыми досками. substitute: использовал	....
5)	Он умело ведёт литературный кружок. substitute: руководит	....
6)	Он добивается известности в артистических кругах. substitute: стремится	....

7) Профессор затронул этот ....
вопрос в своей лекции.
substitute: коснулся ....

8) Нам приказали немедленно ....
начать работу.
substitute: приступить ....

9) Он хорошо разбирается в ....
современном искусстве.
substitute: понимает ....

10) Во время войны он лишился ....
всего своего имущества.
substitute: потерял ....

11) Мне пришлось побранить ....
Семенова за опоздание.
substitute: сделать выговор ....

12) Моя жена очень интересуется ....
живописью.
substitute: проявляет интерес ....

Item: When transitive verbs have a corresponding reflexive form, such reflexive form no longer can govern a direct object and requires another construction. Example:

Мы учим русский язык.
Мы учимся русскому языку.

Exercise: Make adjustments in the following sentences according to the pattern given above.

1) Вчера я встретил Ивана Ивановича в клубе.

Мы часто встречаемся с Иваном Ивановичем в клубе.

2) Меня очень интересует литература.

Я очень интересуюсь ....

3) Под Сталинградом советские войска били врага.

Под Сталинградом советские войска бились..................

4) Провожая Веру, я поцеловал ее у двери дома.

Мы поцеловались ....

5) Здоровие сына очень беспокоит меня.

Я очень беспокоюсь ....

6) Он часто бранит жену.

Он часто бранится ....

7) Я подписал это коллективное письмо.

Я подписался..............

8) В Москве мне удалось повидать всех своих друзей.

В Москве мне удалось повидаться..................

9) Мои соседи сдают квартиру в своем доме.

В доме соседей сдаётся ....

10) Я видел Воронова вчера.

Я виделся вчера ....

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) What am I to do?

2) It's pleasant to deal with him. (item 4)

3) You don't have the right to talk to me that way. (item 4)

4) After that he still had the impudence to come here. (item 4)

5) This store carries imported goods.(use имеются)

6) There are several good hotels in that city.(use имеются)

7) "Be careful," said my friend, "we may be overheard." (item 7)

8) Don't mention that case when you talk to him.

9) The teacher gave us a good talking-to.

10) We'll meet at the newspaper stand.

11) He guides his pupils' reading.

12) My daughter shows a great deal of interest in painting.

13) Don't worry about me; I'm not sick.

14) Don't scold him; it isn't his fault.

15) You can use this material in your book.

UNIT XVI

SENTENCE STRUCTURE

1

Item: The very active category of modifiers (descriptive words) is usually represented in a sentence by adjectives, pronouns and sometimes nouns. Adjectives and pronouns normally precede the word they describe and agree with it in gender, number and case. Example:

Синий галстук. Её платье.

This function however, may also be performed by nouns which, then, follow the word described. Example: Дом отца.

Exercise: Substitute adjectival modifiers for the structures given below.

1) Парк города. Городской парк.

2) Бой в воздухе. ....

3) Дом из камня. ....

4) Стол из дерева. ....

5) Жизнь в деревне. ....

6) Войска неприятеля. ....

7) След волка. ....

8) Жизнь человека. ....

9) Полка для книг. ....

10) Огонь артиллерии. ....

11) Рота танков. ....

12) Ваза из стекла. ....

13) Браслет из золота. ....

14) Духи из Франции. ....

15) Перчатка из кожи. ....

16) Паёк солдата. ....

17) Товар из-за границы. ....

18) Вина с Кавказа. ....

19) Книги для детей. ....

20) Занавес из железа. ....

21) Статуэтка из фарфора. ....

22) Затмение луны. ....

Item: Adverbial modifiers qualify the action expressed by the verb and answer the questions 'how,' 'in what manner' things are being done. Adverbial modifiers usually precede the verb. Example: Он хорошо говорит по-русски.

Exercise: In the following text insert the necessary Russian words, corresponding to the meaning of the sentence.

1) Актер плохо сыграл свою роль: ему мало аплодировали.

2) Вы меня оглушили: вы слишком .... говорите.

3) Лекция была интересная, и мы ее .... слушали.

4) Начальник был очень недоволен работой Селина и очень .... с ним поговорил.

5) В этой газетной заметке даны все детали происшествия: всё .... описано.

6) Вся дивизия получила почётное звание "гвардейской" за то, что ....сражалась.

7) У этого мальчика такой живой характер, что он не может ни минутки .... посидеть.

8) Несмотря на все неудачи, он .... стремился к своей цели.

9) Он так .... рассказывал, что мы чуть не заснули.

10) Я не успел затормозить машину, так как мотоцикл .... выскочил на меня из-за угла.

Item: Adverbial modifiers of space and time('where?''when?') either open the sentence or come at the end of it. Examples:
В Сибири зимы очень суровые. Карта висит в классе.
Третьего дня (the day before yesterday) мы посетили музей.
Мы поедем на пикник послезавтра.
If the modifier occurs at the beginning of a sentence, this often results in a predicate-subject inversion. Example:
В городе были памятники старины.

Exercise: In the following exercise complete the sentences using elements given in parenthesesand putting them in proper grammatical form.

1)	(Продуктовый магазин) получены свежие фрукты.	В продуктовом магазине получены свежие фрукты.
2)	Петр Великий построил новую столицу (берега Невы).	....
3)	Москва праздновала пятидесятилетие Октябрьской революции (7 November 1967).	....
4)	Перелётные птицы улетают на юг (осень).	....
5)	Мой одноклассник вывихнул себе ногу (спортивная площадка).	....
6)	Мы виделм много интересных экспонатов (Исторический музей).	....

7) Письмоносец доставляет нам письма и посылки (дом). ....

8) Незамерзающий порт Мурманск открыт для навигации (круг, год) ....

9) Эта комета регулярно посещает нашу солнечную систему (78 лет) ....

10) Профсоюз дал мне путёвку (дом отдыха, Крым) ....

11) Волга течёт (русская равнина, Каспийское море) ....

12) Владивосток важный порт (Дальний Восток) ....

13) Мы посадим эти деревья (наш сад) ....

14) Он получил высшее образование (Ленинградский университет) ....

15) Наш начальник уехал в отпуск (прошлая неделя) ....

Item: If the circumstantial modifier consists of a noun preceded by a preposition, it usually appears in the sentence after the predicate. Example:

Мы читаем эту книгу с большим увлечением.

Exercise: In the following exercise complete the sentences using elements given in parentheses and putting them in proper grammatical form.

1) Их дочь вышла замуж (без, согласие, родители)	Их дочь вышла замуж без согласия родителей.
2) Он рассказал мне эту новость (секрет)	....
3) Воры проникли в квартиру (открытое окно)	....
4) После долгих уговоров, мой приятель согласился на это (без, всякий, энтузиазм)	....
5) Друзья съели шашлык (завидный аппетит)	....
6) Мне удалось связаться со штабом дивизии (полевой телефон)	....
7) Это приятное предложение было всеми принято (восторг)	....
8) Его галстуки всегда подобраны к костюмам (большой вкус)	....
9) Актёр исполнил роль Гамлета (исключительное мастерство)	....
10) Адвокат выслушал меня (большое внимание)	....

Item: Adverbial modifiers of cause ('why?') and purpose('what for?') may be placed either at the beginning or at the end of the sentence. The second option is not always possible. Examples:

Этого мальчика выгнали из школы за плохое поведение.
За плохое поведение этого мальчика выгнали из школы.
Мне нужно сходить на почту за марками.

Exercise: Complete sentences as in the two preceding exercises.

Cause

1)	Его отец недавно умер. (рак, лёгкие)	Его отец недавно умер от рака лёгких.
2)	Этот человек очень ослабел (плохое питание)	....
3)	Вальнева уволили с работы (какая-то провинность)	....
4)	Он не чувствовал под собой ног (радость)	....
5)	Он уже пенсионер, но всё-таки встаёт с зарёй (старая привычка)	....
6)	Новый счетовод сделал ошибку (неопытность)	....
7)	Спектакль будет повторён (желание публики)	....

Purpose

1) Я хочу купить сувениры (память, Москвы)	Я хочу купить сувениры на память о Москве.
2) В летнем лагере нам приходилось ходить на речку (вода)	....
3) Он достал все нужные источники (докторская диссертация)	....
4) Мне нужно съездить в аптеку (лекарство)	....
5) Ему нужна виза (поездка, Советский Союз)	....
6) Магазин закрыли (ремонт)	....
7) Я хожу на вечерние курсы (повышение квалификации)	....
8) Мне нужно пойти к фотографу сняться (паспорт)	....

Item: The conjunction и serves, among other things, to link homogeneous parts of a sentence, i.e. words that perform the same function. When it stands before the last word in a list, it closes the enumeration. For example in the sentence -

На пикнике были студенты, их жены и преподаватели -

the thought conveyed is that the event was attended by students, their wives, and the instructors (and by nobody else). In many cases и also links together words that are close to each other in meaning: Example:

Речки, реки и озёра.

Exercise: Following the pattern set in the last example, supply the missing words in the following sequences.

1) Есть и .... Есть и пить.

2) Зима, весна, лето и ....

3) Солнце, луна и ....

4) Леса, луга и ....

5) Улицы и ....

6) Дождь и ....

7) Деревья и ....

8) Гром и ....

9) Армия, авиация и ....

10) Газеты и ....

11) Свобода и ....

12) Тихий и ....

Item: In other contexts и is called upon to link contrasting words and thus produce the distinctions needed in certain definitions or descriptions. Example:

Молодость и старость.
Чёт и нечет. (even and uneven numbers)

Exercise: Follow this pattern in completing the following items.

1) Сухой и .... Сухой и мокрый.

2) Свет и ....

3) Радость и ....

4) Жизнь и ....

5) Любовь и ....

6) Горячий и ....

7) Близкий и ....

8) Весёлый и ....

9) Небо и ....

10) Верхний и ....

11) Широкий и ....

12) Правда и ....

Item: An equivalent of the English structure 'both ... and' is the conjunction и placed in front of both items involved. Example: И он, и я были на собрании.

The opposite meaning 'neither ... nor' is achieved in Russian by substituting ни for и and putting the verb in a negative form. Example:
Ни он, ни я не были на собрании.

Exercise: Change the positive sentences into negative ones and vice versa.

1)	И он, и его жена говорят по русски.	Ни он, ни его жена не говорят по русски.
2)	Я не был ни в Крыму, ни на Кавказе.	Я был и в Крыму, и на Кавказе.
3)	Наш класс занял первенство и по волейболу, и по баскетболу.	....
4)	Почтальон не принёс ни письма, ни телеграммы.	....
5)	Мой друг хотел быть и поэтом, и художником.	....
6)	В этом зоопарке нет ни львов, ни тигров.	....
7)	Этот человек пользуется и доверием, и авторитетом.	....
8)	На столе не было ни горчицы, ни соли.	....
9)	В нашем городе есть и заводы, и фабрики.	....
10)	Я не встретил своих друзей ни в библиотеке, ни в читальне.	....

Item: A more elaborate structure which is used more in the written language than in the spoken, consists of replacing и ... и by как....,так и.

Example: О спортивном празднике писали и журналы, и газеты.
О спортивном празднике писали как журналы, так и газеты.

The meaning remains the same.

Exercise: Introduce the new structure in the following sentences.

1)	На собрании выступали и рабочии, и инженеры.	На собрание выступали как рабочие, так и инженеры.
2)	На заводе шла борьба и за удешевление продукции, и за её улучшение.	....
3)	И солнце, и вода укрепляют здоровье.	....
4)	Охотники истребляли и волков, и лисиц.	....
5)	И от Белого, и от Каспийского морей в Москву можно добраться водным путём.	....
6)	Советские артисты выступают и в Париже, и в Лондоне.	....
7)	Наша задача - и сохранение старых, и насаждение молодых лесов.	....
8)	Пушкин писал и стихами, и прозой.	....
9)	Эту информацию вы можете найти и в Большой, и Малой Советских Энциклопедиях.	....
10)	В этой библиотеке вы можете найти и газеты, и журналы.	....

Item: The basic meaning of the conjunction и ('and') is obvious enough without specifically mentioning it here. However, its subsidiary meanings are less known to students and should, therefore, be mentioned here.

1. И я пришел на этот вечер. - тоже
2. Он и самой простой фразы написать не может. - даже
3. И вы поверили ему? - неужели?
4. И пора уходить, да жалко. - хотя

Exercise: In the following sentences determine the meaning expressed by и by placing the corresponding number in the parentheses provided. The first item has been so identified.

1) Где ему учить иностранные языки: он и своего хорошенько не знает. (2)

2) И мы едем в Европу в этом году. (   )

3) И купил бы,да денег нет. (   )

4) И ты против меня? (   )

5) Он и с самой простой работой не может справиться. (   )

6) И хочется помочь ему, да не знаю как. (   )

7) И мы были на этой лекции. (   )

8) Я и разговаривать с ним не хочу. (   )

9) И вам не стыдно? (   )

10) Мы и ему дадим награду. (   )

Item: In the Russian sentence Этот студент неспособен и ленив it is implied that both these characteristics are equally responsible for the man's shortcomings. If, on the other hand, we want to give predominance to one of the factors, we have to resort to another structure. If we say Он не так неспособен, как ленив we give more weight to the second factor. ('he is not so much incapable as he is lazy.') The same idea can be also expressed by another structure: Он **не столько** неспособен, **сколько** ленив.

Exercise: Change the meaning of the following sentences introducing either one of the two structures presented above.

1) Мне было больно и обидно. Мне было **не столько** больно, **сколько** обидно.

2) Старик был испуган и удивлён. ....

3) Эта женщина умна и хитра. ....

4) Сторож зол и суров с виду. ....

5) Мне кажется, Ольга добра и сентиментальна. ....

6) Этот студент способен и усидчив. ....

7) Он был обрадован и поражён этой новостью. ....

8) Эта девица красива и симпатична. ....

9) Этот борец силён и ловок. ....

10) Он устал и болен. ....

Item: The conjunction или is used when we talk of alternatives of which only one will materialize, whereas И joins elements of equal validity. Example:

Я куплю кресло и диван.
Я куплю кресло или диван.

Exercise: In the following sentences introduce the missing alternative, according to meaning.

1) Дайте мне карандаш или .... Дайте мне карандаш или перо.

2) Вы какое вино любите: красное или ....?

3) Как шла машина: быстро или ....?

4) Напишите мне письмо или ....

5) Что сегодня идёт в Большом театре: опера или ....?

6) Какой чай вы любите: слабый или ....?

7) Какие юбки будут носить в будущем году:
длинные или ....?

8) Дорога, по которой мы поедем, узкая или ....?

9) Река в этом месте мелкая или ....?

10) Это упражнение простое или ....?

Item: 'Either ... or' is rendered in Russian by putting или in front of both alternatives. Example:

Летом я поеду или в Ялту, или в Сочи.
(и в Ялту, и в Сочи - would mean going to both places)

The equivalent of 'neither ... nor', as we have already seen in Item 8 is achieved in Russian by using ни and giving the verb a negative form. Example:

Я не поеду ни в Ялту, ни в Сочи.

Exercise: Change the positive turns into negative ones and vice versa.

1)	За обедом я пью или вино, или пиво.	За обедом я не пью ни пива, ни вина.
2)	У него здесь нет ни дома ни участка земли.	У него здесь или дом или участок земли.
3)	Здесь проходит или трамвай или троллейбус.	....
4)	Он будет здесь или сегодня, или завтра.	....
5)	Они не получили от сына ни письма, ни телеграммы.	....
6)	Он скажет вам или "да", или "нет".	....
7)	Писатель намеревается использовать этот сюжет или для повести, или для романа.	....
8)	Свежие овощи теперь нельзя найти ни в продуктовых магазинах, ни на рынке.	....
9)	Он окончит университет или в этом году, или в следующем.	....
10)	К утреннему завтраку нам давали или варенье, или мёд.	....

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) For this job we need somebody strong, healthy, and energetic.

2) The interplay (игра) of light and shade is very well rendered in that picture.

3) It's a question of life and death.

4) They say that from love to hatred there is only one step.

5) I have never been in either the Caucasus or the Crimea.

6) Both he and his wife are interested in modern art.

7) Neither you nor I can foretell what is going to happen.

8) Both students and teachers are going to participate in the picnic.(use the construction как .....так и ....)

9) The man, knocked down by the car, was not so much hurt as frightened.(use construction не так ..... как ....)

10) During my trip to Europe, I visited both Paris and Rome.

11) We are expecting him on either Wednesday or Thursday.

12) He made that mistake through inexperience. (item 5)

13) Our apartment is both comfortable and cheap.

14) I advise you to have a talk with the director or his assistant.

15) He is more sly than clever. (use construction не столько .... сколько)

UNIT XVII

ROLE OF CONJUNCTIONS IN COMPOUND SENTENCES

MODIFIER CLAUSES

1

Item: Very active in the Russian language are the conjunctions и, а and но. To know how to use them correctly is essential for students of Russian. It is, therefore, worthwhile to give examples of their respective functions.

Вы писатель и он писатель. Я работаю и вы работаете.	similarity
Лицо больного было бледно и глаза закрыты.	simultaneity
Я открыл кран и вода потекла.	logical development
Вы писатель, а он поэт. Он поэт, а не писатель. Я работаю, а вы ничего не делаете.	difference
Я открыл кран, но вода не полилась. Новый служащий работает старательно, но неумело.	clash - (second part of the sentence limits the import of the first)

Exercise: Fill in the slots left open in the sentences below by either и, а or но.

1) Рабочие кончили работу и получили свои деньги.

2) Рабочие кончили работу, но еще не получили зарплату.

3) Мы ехали в Ленинград в мягком, а не в твёрдом вагоне.

4) Вчера целый день дул ветер .... шёл дождь.

5) Сегодны не вторник, ... среда.

6) Поезд на Киев уходит с третьей платформы, ... не со второй.

7) Новый служащий работает старательно .... умело.

8) Этот ученик очень способный, ... ленивый.

9) Этот иностранец вовсе не немец, ... швед.

10) Врач надеялся на это лекарство, ... больному сделалось хуже.

11) Врач дал лекарство, ... больному сделалось лучше.

12) Один больной выздоравливает,...... другой пациент никак на может поправиться.

13) Налетели тучи ..... пошёл дождь.

14) Идёт дождь, ... мы всё-таки пойдём за покупками.

15) Сейчас у нас в Москве 2 часа 30 м. дня, ... во Владивостоке 9 часов вечера.

16) Мой брат бухгалтер, ... сестра работает учительницей в начальной школе.

17) Ей очень хотелось попасть в педагогический институт, ... ей это не удавалось.

18) Я немедленно известил о происшествии страховое общество, ... ответ уже пришёл.

19) Я несколько раз писал им, ...никакого ответа получено не было.

20) Посидите у меня и почитайтк газету, ... я тем временем схожу в лавку за закуской.

21) Я высказался против этого предложения, ... мой коллега тоже высказался против.

22) Я высказался против этого предложения, ... мой коллега высказался за.

23) Пассажир взглянул на часы, ... они стояли.

24) Поезд пришёл, ... отца в нём не оказалось

25) Мы пригласили Клюева пообедать у нас, ... он отказался.

26) Фрукты в этом магазине всегда свежие,.... дорогие.

27) Этот поезд идёт в Москву, ... не в Ленинград.

28) Я получил 'отлично' не по истории, ... по литературе.

Item: When it is wished to convey the idea that contrasting qualities or actions are, in the opinion of the speaker, fully equivalent in importance, the conjunction зато is introduced.
Example:
Дом у нас старый, но зато тёплый.
The English translation of this structure is 'but then....,' 'but on the other hand.'

If on the contrary, it is considered that one of the conflicting elements is more important than the other, the conjunction хотя 'although' is brought into play as follows:
Мы решили задачу, хотя долго мучались над ней.
What was important is that we did solve the problem. Having had to exert ourselves is of secondary importance.

Exercise: Translate the following sentences into English.

1) Заплатил дорого, зато хорошую вещь купил.

2) Я успевал (was proficient) по всем предметам, хотя часто болел.

3) Он работает медленно, но зато очень хорошо.

4) В этом ресторане обеды, правда, дорогие, но зато вкусные.

5) Моя соседка очень добрая, хотя очень сердитая на вид.

6) На собраниях он говорит мало, но зато дельно.

7) Платье было красивое, хотя и старенькое.

8) День был тёплый, хотя и пасмурный.

9) Сахару у нас мало, зато я вам дам варенья к чаю.

10) Начальник у нас строгий, на зато справедливый.

11) Роман интересен, хотя и длинноват.

12) Здесь не бывает ураганов, но зато довольно часто случаются землетрясенния.

Item: The word хотя and its contracted form хоть are widely used, as conjunctions or particles, in Russian speech patterns. They assume a wide range of meanings, according to context. Some of the most current meanings are given below.

1. Хотя я точно не знаю. although
2. Непременно поезжайте в Ленинград, хотя бы на три дня. even if
3. Я готов ехать хоть сейчас. even
4. Если не можете дать десять рублей, дайте хоть пять. at least
5. Хоть бы он пришел. I wish ...

Exercise: Read the following sentences and define the function performed by хотя by placing a number in the parentheses provided. The first 2 items have been so identified.

1) Он говорит хотя и с акцентом, но очень бегло. (1)

2) Мне хотелось бы хоть что-либо узнать о своих близких. (4)

3) Он хоть и женатый человек, а ведет себя как мальчишка. (   )

4) Обязательно приезжайте к нам летом хотя бы на недельку. (   )

5) Я могу начать работу хоть завтра. (   )

6) Он хотя и мил, но с ним лучше быть поосторожнее. (   )

7) Я есть хочу. Хоть бы обед скорее подали. (   )

8) Я кончу эту работу, хотя бы мне пришлось просидеть над ней всю ночь. (   )

9) На эту поездку мне нужно хотя бы двести рублей. (   )

10) Хотя он и родился в России, но по-русски говорит он плохо. (   )

11) Что вы сидите, сложа руки? Хоть бы вы занялись чем-нибудь! (   )

12) С вами я готов ехать хоть на край света! (   )

13) Положение больного хоть и тяжелое, но не безнадёжное. (   )

14) Если вам лень послать письмо, пришлите хоть открытку. (   )

15) Он хоть и старается, но справиться с работой не может. (   )

Item: Combined with the imperative of [illegible] verb, the word хоть helps to form a number of idiomatic expressions. Some of them are given below.

Exercise: Test your 'feel' for the language by matching the idiomatic expressions in column 1 with their English equivalents in column 2. Distractors have been added and the first item has been identified.

COLUMN 1

1) Хоть убей, не помню, куда я положил это письмо.

2) Рубаха на нём такая мокрая, хоть выжми.

3) Ничего у меня из этой работы не выходит, хоть брось.

4) Здесь так темно, хоть глаз выколи.

5) Хлопот у меня хоть отбавляй.

COLUMN 2

( ) more than enough

( ) wringing-wet

(1) for the life of me

( ) pitch dark

( ) eyewash

( ) ready to throw in the sponge

( ) the project was killed

Item: It is true of all languages that in oral exchanges people operate with more or less terse, simple sentences. In the written styles, however, and this is especially true of the Russian language, the tendency is for the sentence to become longer and more complex. Some elements of a sentence, notably the modifiers, may be expanded into clauses and the sentence, thus transformed, becomes a compound one. This can be clearly seen from the following examples.

Вы затронули интересную для меня тему.
Вы затронули тему, которая меня интересует.
Я хочу повидаться с вами до вашего отъезда.
Я хочу повидаться с вами до того, как вы уедете.

Exercise: Following this pattern, transform into clauses the elements of sentences underlined in the text. Hints are supplied in each case as to the wording of the clause.

1)	Я побывал в своем родном городе (где я .....)	Я побывал в городе, где я родился.
2)	Мы дали сыну денег на покупку учебников. (чтобы он ....)	....
3)	После нашего приезда сюда, я долго искал работу. (после того как мы.......)	....
4)	До женитьбы Петя вёл очень веселый образ жизни. (до того как он.......)	....
5)	В нашем селе есть школа. (в селе где мы.......)	....
6)	Из-за ваших слов у меня вышла крупная неприятность. (из-за того что вы ....)	....

7) Он готов пожертвовать всем
для любимой женщины
(которую он......)

8) Я покажу вам мой новый дом.
(который я недавно......)

9) Брат купил японский фотоаппарат. (который сделан
в .....)

10) Мне дали отпуск для поездки
в Европу. (для того, чтобы
я мог ......)

11) Со времени моего возвращения
из поездки я чувствую себя
плохо. (с тех пор как я
........)

12) Вам нужно немедленно сообщить
милиции о краже чемодана.(о
том, что у вас ....)

13) Я люблю слушать ваше пение.
(как вы ....)

14) Вы неправильно поняли мои
слова.(что я ....)

15) Мы только-что узнали о
болезни вашей жены.(о том,
что ваша жена ....)

Item: In very many cases modifier clauses are introduced by the word который. In that role it agrees in gender and number with the word it refers to in the main sentence, but the case depends upon its function within the structure of the subsidiary clause. Examples:

Школа, которая перед вами, недавно выстроена.
Школа, которую вы видите, недавно выстроена.

Exercise: In the following sentences substitute words given in parentheses for the element of the sentence underlined in the text and make the necessary adjustments to produce agreement.

1) Школьник, с которым мы познакомились в лагере, родом из Китая.
(школьница, школьники)

Школьница, с которой мы ....

Школьники, с которыми .....

2) Лодка, на которой нас доставили сюда, была всё ещё у берега.
(катер, судно)

....

....

3) Завод, на котором работал отец, расширяется.
(фабрика, предприятие)

....

....

4) Школа, которую я окончил, занимает первое место в районе.
(училище, техникум)

....

....

5) Автомобиль, который бешено мчался по шоссе, остановлен милиционером.
(машина, грузовик)

....

....

6) Портрет тракториста,
который перевыполнил
норму, помещен в газете.
(трактористка, трактористы)

....

....

7) Журналист, который
побывал на целинных
землях, написал интересный очерк.
(журналистка, журналисты)

....

....

8) Художник, который
написал портрет
писателя очень
талантлив. (художница)

....

....

9) Я купил сегодня роман,
о котором все теперь
так много говорят.
(повесть, стихи)

....

....

10) Вопрос, который мы обсуждаем, имеет для нас большое значение.
(проблема, предложение)

....

....

11) Книгу, о которой вы
говорите, я прочитал еще
в прошлом месяце.
(роман, стихи)

....

....

12) Студент, которому я
одолжил эти словари, мне
их еще не вернул.
(студентка, студенты)

....

....

Item: Short sentences used in speech are often joined together in the written language to form a compound sentence.

Exercise: Make a compound sentence out of two simple ones with the help of который in appropriate form.

1)	Дорога привела в горы. Горы поразили нас своей дикой красотой.	Дорога привела в горы, которые поразили нас своей дикой красотой.
2)	Всадник подьехал к костру. Костёр ярко горел.	....
3)	Мы вошли в рощу. Роща состояла из одних берёз.	....
4)	Все любовались новой школой. Школу мы недавно построили.	....
5)	Из города прибыли машины. Машины куплены колхозом.	....
6)	Огромное впечатление производит кинокартина. Кинокартину мы недавно видели.	....
7)	Я прислушивался к шуму. Шум доносился из пещеры.	....
8)	С берега рыбаки заметили парус. Парус быстро скрылся в тумане.	....
9)	Советуем вам посетить Исторический музей. В музее много интересных экспонатов.	....

10) Мы с любопытством смотрели на новые машины. С ними мы еще не были знакомы. ....

11) В ворота школы въехали автобусы. В них учеников повезут в экскурсию. ....

12) Сегодня будет собрание. На нём будут обсуждаться важные вопросы. ....

13) Завтра приезжает новый начальник. О нём говорят много хорошего. ....

14) Я уже привык к своей новой машине. За её рулем я чувствую себя вполне уверенно. ....

15) Я покупаю утреннюю газету в киоске. Мимо него я проезжаю на работу. ....

16) Мне необходимо повидаться с врачом. Этот врач лечит мою жену. ....

17) Постарайтесь достать вчерашний номер газеты. В нём есть очень интересная статья. ....

18) Мне хочется съездить в Париж. С этим городом у меня связано много воспоминаний. ....

Item: The word который which introduces modifier clauses is often preceded by prepositions when these are required by the verb which functions as predicate in the clause.

Exercise: In the following text fill the slots left blank with который preceded by prepositions на or от or за.

1) 12-го апреля 1961 года советский космический корабль-спутник "Восток" ... находился человек, впервые в истории совершил полёт вокруг земного шара. 2) Космический полёт, ... в прошлом мечтали выдающиеся представители науки и техники, осуществлён советским человеком - Ю.Ф. Гагариным. 3) Корабль-спутник, ... был совершён этот полёт, был создан советскими учёными, рабочими, техниками и инженерами. 4) Полёт корабля-спутника "Восток", ... следил весь мир, завершился успешно. 5) Успешный запуск космического корабля-спутника, ... находился человек, открыл для человечества новую эру в изучении других небесных тел.

Item: In clauses involving location or motion the word который may be very well replaced by где, куда or откуда.
Example:

Город, в котором я родился, стоит на Волге.
Город,где я родился, стоит на Волге.

Exercise: Replace который by где, куда or откуда according to context.

1) Комната, в которую вела дверь, оказалась запертой. — Комната, куда вела дверь, оказалась запертой.

2) Новая квартира в которую мы переехали, была на втором этаже. ....

3) Площадь,на которой происходил митинг, была заполнена людьми. ....

4) Молочная ферма, на которой мы побывали, принадлежит колхозу. ....

5) Молодёжь стороной обошла ущелье из которого поднимался туман. ....

6) Все смотрели на дверь вагона, из которого должна была появиться делегация. ....

7) Фоторепортёры спешили к стадиону, на котором должны были встретиться две лучшие команды. ....

8) Я подошёл к дому, около которого должен был ждать меня тренёр. ....

9) Вот колодец, из которого все берут воду. ....

10) Мы сидели на балконе, с которого открывался великолепный вид на весь город. ....

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) He is not a Swiss but a Swede.

2) I wanted to start the car, but it would not start.

3) We invited him to have dinner with us but he refused.

4) Although he speaks Russian with an accent, he speaks it very fluently.

5) Although he's a nice fellow, you still have to be very careful with him. (item 3)

6) He works slowly, but on the other hand he works very well. (item 2)

7) This suit cost me a lot of money, but then it was the best suit in the store. (item 2)

8) I was very impressed by his painting which I saw in the Gallery of Modern Art.

9) The road was slippery with ice, and the car in which we were driving hit a telegraph pole. (item 8)

10) The novel Doctor Zhivago, for which Pasternak got the Nobel Prize, was never published in the Soviet Union.

11) I have, so far, been unable to find a technical dictionary, without which I cannot translate this article.

12) The man with whom I am working is a specialist in the Old Slavonic language.

In the following sentences replace который with где, куда, or откуда, as required by the meaning of the sentence.

13) В зале, в котором мы будем давать концерт, очень плохая акустика.

14) Город, в который вас командируют, мне хорошо знаком.

15) Почему вы не можете вернуться в страну, из которой вы приехали?

UNIT XVIII

COMPLEX SENTENCES

1

Item: The pronoun тот combined with который is used when the speaker wishes to lay special stress on the identity of the person or thing he is referring to. Example:

Здесь та женщина, которая вчера приходила к вам с письмом.
'The same person, who ... '

Exercise: Introduce тот in appropriate form in front of the words underlined in the text to produce the shade of meaning described above.

1)	Где карта, которую я дал вам?	Где та карта, которую я вам дал?
2)	Мой костюм был в чемодане, который у меня украли.	....
3)	Решено снести несколько зданий, в том числе дом, в котором мы живём.	....
4)	Постучите в дверь, которая находится справа.	....
5)	Вот номер журнала, которым вы интересовались.	....

Item: The structure with тот and который can also be used in a negative form. Example: Это не тот учебник который мне нужен. In colloquial patterns a truncated form of this structure is used to convey the idea of the 'wrong thing.' Example:

Это не тот учебник. It's the wrong textbook.

Exercise: Read and translate the following sentences.

1) Вы сели не в тот поезд.

2) Вы не ту книгу берёте.

3) Вы стучите не в ту дверь.

4) Вы идёте не по тому направлению.

5) Вы взяли с вешалки не ту шляпу.

6) Вы не с тем человеком разговариваете.

7) Вы не то делаете.

8) Вы не то ему ответили.

9) Мне дали туфли не того размера.

10) Мы повернули не в ту сторону.

Item: Quite a number of idiomatic expressions are formed by using тот as their leading element.

Exercise: Test your knowledge of Russian idiomatic expressions by matching items in column 1 with their English equivalents in column 2 and placing appropriate numbers in the parentheses provided. Distractors have been added, and the first item has been so identified.

COLUMN 1

1) Ни с того, ни с сего он рассердился.
2) В этом чемодане у меня чулки, бельё и тому подобное.
3) Ну, это Федот да не тот.
4) Какую книгу из двух вы берёте? И ту и другую.
5) Перейдёмте на ту сторону улицы.
6) Это именно то, что мне надо.
7) Нельзя делать два дела в одно и то же время.
8) Пойдём в театр? Нет, сегодня мне не до того.

COLUMN 2

( ) both
( ) I have other things on my mind
(1) for no reason at all
( ) exactly what I want
( ) never
( ) that's a horse of another color
( ) at the same time
( ) and so forth
( ) another time
( ) other side

Item: Subsidiary clauses introduced by что and чтобы develop the thought expressed by the predicate of the main sentence and are used to perform the following functions in a complex sentence.

a. Clauses with что linked to such verbs as писать, говорить, сказать, думать, полагать, считать, чувствовать, определять, узнавать, понимать, etc. show what is being said, thought, felt, understood, etc.
Example:
Профессор определил, что у моего отца диабет.

b. Clauses with чтобы linked to such verbs as просить, сказать, (in the sense of 'to tell to do something'), требовать, желать, хотеть, умолять, велеть (приказать) etc., express a request, wish or order.
Example:
Професор велел, чтобы мой отец соблюдал строжайшук диету.

Exercise: Read the following twin sentences and translate them.

1) Скажи, что ученики собрались на спортплощадке.
Скажи, чтобы ученики собрались на спортплощадке.

2) Напиши, чтобы статья была готова в понедельник.
Напиши, что статья была готова в понедельник.

3) Передайте, что все нужные меры были приняты.
Передайте, чтобы все нужные меры были приняты.

4) Скажите, чтобы телеграмму послали.
Скажите, что телеграмму послали.

5) Напишите, что комиссия приступила к работе.
Напишите, чтобы комиссия приступила к работе.

6) Скажи старосте (class monitor), что принесли тетрадки.
Скажи старосте, чтобы принесли тетрадки.

7) Передайте, чтобы стулья отвезли на склад.
Передайте, что стулья отвезли на склад.

8) Скажите,что ученикам выдали новые учебники.
Скажите, чтобы ученикам выдали новые учебники.

9) Напишите, чтобы годовой отчёт составили к 31-му числу.
Напишите, что годовой отчёт составили к 31-му числу.

10) Скажите, что машину починили.
Скажите, чтобы машину починили.

11) Передайте, чтобы работа была закончена в срок.
Передайте, что работа была закончена в срок.

12) Нам сообщили, что были приняты решительные меры против прогулов.
(absenteeism)
Нам сообщили, чтобы были приняты решительные меры против прогулов.

13) Преподаватель сказал, что ученики подали курсовое сочинение.
Преподаватель сказал, чтобы ученики подали курсовое сочинение.

14) Передайте, чтобы на уроке географии в каждом классе была карта СССР.
Передайте, что на уроке географии была карта СССР.

15) Скажите бухгалтеру, что годовой отчет был отпечатан.
Скажите бухгалтеру, чтобы годовой отчет был отпечатан.

Item: The difference in functions of the clauses introduced respectively by что and чтобы has been demonstrated in the preceding item.

Exercise: With this difference in mind, complete the sentences given below as required by the context.

1)	Я требую, ... вы извинились передо мной.	Я требую, чтобы вы извинились передо мной.
2)	Лётчик чувствовал,....... с мотором творится что-то неладное.	Лётчик чувствовал, что с мотором творится что-то неладное.
3)	Я считаю, ... для серьёзного беспокойства нет никаких оснований.	....
4)	Сестра просила, ... я пошёл с ней на концерт.	....
5)	Родители желали, ... Анна вышла замуж за своего друга детства.	....
6)	Професор определил, ... пациент страдает острым малокровием.	....
7)	Капитан сказал мне, ... мы будем стоять в порту до вечера.	....
8)	Капитан сказал мне, ... я вернулся на пароход не позднее девяти часов.	....

9) Сосед предполагал, ... мы уехали на несколько дней из города. ....

10) Передайте вашему мужу, ... он обязательно позвонил мне сегодня вечером. ....

11) Передайте вашему мужу, ... я зайду к нему сегодня вечером. ....

12) Отец пишет, ... я обязательно достал ему эту книгу. ....

13) Я чувствую, ... начальство мною недовольно. ....

14) Сегодня утром все узнали из газет, ... в Ташкенте были опять подземные толчки. ....

15) Я не хочу, ... вы рисковали своим положением ради меня. ....

16) Я не сомневаюсь, ... он выполнит своё обещание. ....

17) Мне хочется, ... вы познакомились с этим профессором. ....

18) Я надеюсь, ... вы сможете прийти к нам завтра. ....

Item: Что and чтобы enter as integral parts in many colloquial and idiomatic expressions. Some appear in the two exercises given below: exercise (a) presents constructions with что in different forms; exercise (b) presents constructions with чтобы.

Exercise: Test your 'feel' for the language by matching items in column 1 with their English equivalents in column 2, to which distractors have been added. The first item in column 1 is always identified.

COLUMN 1

a.

1) Чего тебе?

2) Что толку с ним разговаривать.

3) В случае чего телеграфируйте!

4) "Спасибо" - "Не за что."

5) Не просите! Я ни за что не пойду.

6) Этот зонтик мне теперь ни к чему.

7) Водки выпить, что ли?

COLUMN 2

( ) maybe

( ) in case anything happens

( ) by all means

( ) of no use to me at all

( ) you are welcome

( ) wouldn't go there for anything

(1) what do you want?

( ) not worth while

b.

1) Чтоб тебе пусто было!

2) Чтоб я этого больше не слышал.

3) Вы не можете, чтоб не сострить.

4) Сомневаюсь, чтоб это вам удалось.

5) Чтоб к концу дня работа была кончена.

( ) I doubt you'll be able to do it

( ) nice to hear it

( ) damn you!

( ) why must you always try to be funny

( ) don't you ever say that again

( ) have the work finished or else

Item: As shown before, a number of elements of the sentence can be expanded into clauses. Example:
Учитель сообщил нам о предстоящей на днях экскурсии. =
Учитель нам сообщил, что на-днях предстоит экскурсия.

Exercise: Expand structures underlined in the text according to the pattern presented above and using conjunctions **как**, **что** or **когда**.

1)	Знакомый инженер рассказал нам о постройке новой гидроэлектростанции.	**Знакомый инженер рассказал нам о том, что строится новая гидроэлектростанция.**
2)	Мне хотелось подробней узнать о жизни и работе колхозников.	....
3)	Художник с восхищением наблюдал за красивым полетом птицы.	....
4)	Приятно было смотреть на плавное течение воды в реке.	....
5)	Необходимо проверить работу нового станка.	....
6)	Расскажи нам о своей работе над сочинением.	....
7)	Брат написал нам о важной перемене в его жизни.	....
8)	По радио сообщили о предстоящем похолодании.	....
9)	В газетах пишут об успешном окончании полевых работ.	....
10)	Сообщи нам о дне приезда.	....

Item: In the written language short sentences are frequently joined together to form a complex sentence. Example:

Я собрал хорошую коллекцию камней. Никто не подозревает об этом.

Никто не подозревает, о том что я собрал хорошую коллекцию камней.

Exercise: Out of two simple sentences form a compound sentence using the conjunction что.

1)	Ученики старшего класса посетили Исторический музей. Они рассказали нам об этом.	Ученики старшего класса рассказали нам о том, что они посетили Исторический музей.
2)	Туристы пошли по трудной но красивой горной тропе. Они не пожалели об этом.	....
3)	Наш класс будет учиться только на "хорошо" и "отлично". Мы обещаем это.	....
4)	Наша дружба крепнет. Я чувствую это.	....
5)	Мои старшие товарищи поступили работать на завод. Они не жалеют об этом.	....
6)	Правда восторжествует. Я верю в это.	....
7)	В среду состоится родительское собрание. Нас известили об этом. (P.T.A.)	....
8)	Успеваемость в школе поднимается. Мы уверены в этом.	....
9)	Для нас пришла посылка. Нас уведомили об этом из почтового отделения.	....
10)	Он меня не любит. Я это знаю.	....

Item: Being able to manipulate complex sentences is an important step in learning a language. In this exercise we present sentences in which verb infinitives and nouns serve to explain exactly what is requested, ordered, felt, communicated, etc. Such structures may be replaced by clauses as shown in the following examples.

Художник обещал показать свою картину.
Художник обещал, что покажет свою картину.
Секретарь уведомил о предстоящем заседании.
Секретарь уведомил о том, что скоро будет заседание.

Exercise: Develop the sentences listed below according to the pattern presented in this item.

1) Мальчик просил шофера покатать его. Мальчик просил, чтобы шофер покатал его.

2) Начальник приказал всем собраться. ....

3) Староста велел никому не уходить. ....

4) Хозяин уговаривал всех остаться. ....

5) Врачи ожидают эпидемию гриппа. ....

6) Председатель известил о прибытии делегации. ....

7) Главсевморпути сообщил о начале навигации. ....

8) Я пожалел об уходе друзей. ....

9) Директор велел нам кончить работу к понедельнику. ....

10) Заведующий канцелярией приказал служащим приходить вовремя. ....

11) Учитель предупредил студентов о завтрашнем экзамене. ....

12) Начальник велел нам принять нужные меры. ....

Item: Clauses expressing the purpose of an action are of high frequency in all languages, including Russian. The purpose is most frequently defined in clauses introduced by чтобы. Two types of structure are used:

a. The agent in the main clause and in the subsidiary one is the same person.
Я купил бутылку хорошего вина, чтобы угостить гостей.
Я купил и я буду угощать.

b. The agents in both parts of the complex sentence are different people.
Я подарил брату бутылку хорошего вина, чтобы он угостил своих друзей. Я купил, а брат будет угощать ....
In the first case чтобы **is followed by an infinitive**; in the second, by a verb in the past tense.

Exercise a : Combine sentences according to pattern 'a.'

1)	Фролов берёт месячный отпуск. Он намерен поехать к родителям на Урал.	Фролов берёт месячный отпуск, чтобы поехать к родителям на Урал.
2)	Соседи живут очень экономно и копят деньги. Они хотят купить новый гарнитур мебели для спальни.	....
3)	После службы я зайду в аптеку. Мне нужно взять лекарство.	....
4)	Всю эту неделю придётся работать по вечерам. Необходимо сдать вовремя отчёт.	....
5)	Я уже отложил двести рублей. На эти деньги я куплю новый телевизор.	....
6)	Мы сядем поближе к лектору. Таким образом мы будем лучше слышать, что он говорит.	....

7) Жена целый день что-то готовит на кухне. Она хочет хорошо угостить гостей.

....

8) Правительство запретило охоту на этих животных. Оно надеется, что это предотвратит их исчезновение.

....

9) На курорте Кунцев будет принимать грязевые ванны. Он надеется излечиться от ревматизма.

....

10) Мы спешим. Мы боимся опоздать на поезд.

....

Exercise b: Combine sentences as shown in pattern 'b.'

1) Мы подарили уходящему в отставку сотруднику альбом фотографий. Пусть он вспоминает о нашей совместной работе.

Мы подарили уходящему в отставку сотруднику альбом фотографий, чтобы он вспоминал о нашей совместной работе.

2) Сообщите об этом заведующему Он должен принять все нужные меры.

....

3) Выдайте эти учебники студентам. Им надо подготовиться к экзамену.

....

4) Оденьте ребенка потеплее. Иначе он простудится. (чтобы он не .....) ....

5) Я рассказал о поведении Сорина своим знакомым. Пусть и они знают, что это за тип. ....

6) Помогите больному сойти вниз по лестнице. Он может упасть. (чтобы он не ......) ....

7) Я подробно доложил обо всём министру. Ему необходимо быть в курсе дела. ....

8) Представьте мне медицинское свидетельство. Тогда я смогу дать вам отпуск на лечение. ....

9) Пошлите детей играть в сад. А то они будут мешать нам. (чтобы они не ......) ....

10) Обьясните новому служащему его обязанности. Тогда он сможет начать работатъ завтра. ....

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) That's the same girl I saw him with a few days ago.

2) That's just the book I was looking for.

3) You cannot do two things at the same time. (item 3)

4) I have a feeling that something is wrong here.

5) Tell him to be more careful in the future.

6) We learned from today's morning papers that there was a strong earthquake in Central Asia.

7) Can you tell us something about the forthcoming test?

8) We found out that he had left Moscow long before the war.

9) "Thank you very much for your help."-"You are welcome." (item 6)

10) His parents don't want him to marry.

11) I don't want you to risk losing your job on my account.

12) Please give your friend the following message: I want him to phone me tomorrow morning.

13) I don't regret having done it.

14) We were informed that the Trade Union representatives would arrive in a week's time.

15) I had to wait an hour to see the doctor.

UNIT XIX

COMPLEX SENTENCES

1

Item: Parenthetical expressions sometimes can also be expanded into clauses. Example:
По его словам, дело будет решено в благоприятном для нас смысле.
Он говорит, что дело будет решено ..... etc.
Since expansions involve considerable changes in structure, they constitute a useful step in language learning. Exercises of this type will, therefore, be presented here.

Exercise: Replace parenthetical expressions underlined in the texts in column 1 with their equivalents in column 2 to which distractors have been added. The meaning of the original sentence will not be changed by the substitution of one structure with another. The first item in the column has been identified.

COLUMN 1

1) К сожалению, я не успел проститься с товарищем.

2) По-моему, спектакль поставлен превосходно.

3) Мой товарищ, без сомнения, справится с докладом.

4) Может быть, туча пронесётся, и дождя не будет.

5) К счастью, потерянная книга нашлась.

6) По их словам, деревня недалеко.

7) Дождю, казалось, не будет конца.

8) Работу мы безусловно, закончим в срок.

9) Я, по всей вероятности, уеду через неделю.

10) К моему стыду, я не читал этой нашумевшей книги. (best seller)

COLUMN 2

( ) Мне казалось, что ......

( ) Я рад, что ....

( ) Я надеюсь, что ......

( ) Мне не верится, что ....

( ) Я сомневаюсь, чтобы ....

( ) Я считаю, что ....

(1) Мне жаль, что ....

( ) Они говорят, что ...

( ) Мне очень стыдно, что ..

( ) Я преполагаю, что ....

( ) Я не сомневаюсь, что ...

( ) Меня удивляет, что ....

Item: Let us now consider the formation of time clauses as demonstrated in the following example:

Ночью больному стало хуже.
Когда наступила ночь, больному стало хуже.

Exercise: Replace items underlined in the text by time clauses introduced by **когда**.

1)	Вечером отряд ушёл из деревни.	Когда наступил вечер, отряд ушёл из деревни.
2)	С заходом солнца температура резко упала.	....
3)	При переезде на новую квартиру, часть посуды оказалась побитой.	....
4)	Школьники вышли в коридор по звонку.	....
5)	С наступлением холодов читальный зал будет переведён в тёплое помещение.	....
6)	С приходом нового класса нам придётся переменить расписание.	....
7)	Зимой мы будем кататься на коньках.	....
8)	Молодёжная бригада вышла в поле с восходом солнца.	....
9)	По сигналу руководителя гимнасты начали упражнение.	....
10)	При падении с крыши он сломал себе ногу.	....

Item: When a time clause is introduced by **пока**, two different ideas may be expressed:

a. Two parallel continuous actions running within the same lapse of time.
Пока жена читала, я писал письмо.

b. A completed action was performed in the main sentence while a protracted action was going on in the subsidiary sentence.
Пока жена читала, я написал письмо.
Note the perfective verb used to indicate that the letter was written.

Exercise: Form complex sentences following the patterns presented above and determine which of the two types would be thus obtained.

1) Я учился в институте. Мой брат работал и содержал нашу семью. Пока я учился в институте, мой брат работал и содержал нашу семью.

2) Школьники были в летнем лагере. Школу отремонтировали. ....

3) Дождя еще нет. Нужно убрать сено (hay). ....

4) Жена готовила обед. Я дремал в кресле. ....

5) Мы были в кино. Воры влезли в нашу квартиру. ....

6) Вы сидите в приёмной у доктора. Прочитайте эту статью. ....

7) Шахматист изучал расположение фигур. Его противник сделал решительный ход. ....

8) Шли занятия в школе. У нас было мало свободного времени. ....

9) Еще есть возможность. Надо купить этот военный словарь. ....

10) Вы разговаривали. Я сходил за закуской. ....

Item: The conjunction пока followed by не (пока не) is the equivalent of the English 'until.' This construction is, therefore, synonymous with the preposition до in time expressions. Example: Поживите у нас до поступления на работу.
Поживите у нас пока не поступите на работу.

Note the difference in structure: до plus noun and пока не plus verb. Remember also that до also means 'before' in which meaning it is not equivalent to пока не.

Exercise: Transform the following sentences using пока не.

1) Я ничего не могу сделать до получения ответа на мое письмо. — Я ничего не могу сделать пока не получу ответа на мое письмо.

2) Мы не сможем уехать отсюда до конца забастовки. ....

3) Посидите здесь до возвращения секретаря. ....

4) До приезда семьи я буду жить в гостинице. ....

5) Это дело не может быть решено до приезда нового начальника. ....

6) Не отстёгивайте привязных ремней (seat belts) до подачи сигнала. ....

7) Мы будем жить на даче до наступления холодов. ....

8) Не отвечайте на это письмо до разговора с адвокатом. ....

9) До своей женитьбы он вёл очень веселый образ жизни. ....

0) Я буду работать до выхода на пенсию. ....

Item: The word пока often forms part of colloquialisms and idiomatic expressions. A few of them are presented in this item.

Exercise: Test your 'feel' for the language by matching items in column 1 with their English equivalents in column 2, to which distractors have been added. The first item has been so identified.

COLUMN 1		COLUMN 2
1) Мне пора идти. Ну, пока!	( )	for the time being
2) Пока ещё мы ответа не получили.	(1)	So long!
3) Пока что я останусь дома.	( )	as yet
4) Пока мне этих денег хватит.	( )	while I'm away
	( )	until further notice
	( )	for the present

Item: In some of the time clauses, when it is stressed that the action in the main sentence will immediately follow the action described in the clause, когда is replaced by как только ('as soon as ...'). Example:

Как только я окончу университет, я поступлю на службу.

Exercise: Read the following sentences replacing когда by как только whenever possible.

1)	Когда я получу ответ, я немедленно позвоню вам.	Как только я получу ответ, я немедленно позвоню вам.
2)	Когда я получил это предложение, я с недельку подумал, а потом послал отказ.	Substitution impossible: a week elapsed between the two actions.
3)	Когда профессор начал лекцию, мы сразу поняли, что перед нами первоклассный оратор.	....
4)	Когда медсестра заметила, что больному становится плохо, она, не теряя ни минуты, вызвала врача.	....
5)	Когда он заговорил со мной, я сначала не мог его понять.	....
6)	Когда он заговорил со мной, я сразу понял, что он иностранец.	....
7)	Когда я упал, я сразу же почувствовал острую боль в ноге.	....
8)	Когда я упал, я в первые минуты не чувствовал никакой боли.	....
9)	Когда придёт новый класс, нам сразу же придётся изменить расписание уроков.	....
10)	Когда я окончил среднюю школу, я сразу поступил в университет.	....

Item: Russian 'if' sentences are divided into two basic categories:

a. Sentences dealing with eventualities that may, or may not, materialize in the future. Example:

Если завтра будет хорошая погода, мы поедем на пляж.

Note that in both parts of the sentence the verbs are in the future tense (whereas the English equivalent would be: If the weather is fine tomorrow, we will...etc.)

b. Sentences that are dealing with possibilities that did not or do not materialize for lack of prerequisite conditions. Example:

Если бы вчера погода была хорошая, мы поехали бы на пляж.
(Но мы не поехали)
Если бы у меня были деньги, я купил бы телевизор.
(Но денег у меня нет....)

Note that in this last example both verbs are in the past tense with бы.

Exercise: Change the following type 'a' sentences into type 'b' sentences.

1)	Если он выдержит экзамен, его примут на работу.	Если бы он выдержал экзамен, его приняли бы на работу.
2)	Если погода будет лётная, самолёты вылетят вовремя.	....
3)	Если наш класс займёт первое место в школе, он получит переходящее знамя.	....
4)	Если мы прием надлежащие меры, дисциплина в школе станет образцовой.	....
5)	Если библиотека не будет закрыта, я пойду за книгами.	....
6)	Вы укрепите и закалите ваш организм, если будете спать круглый год с открытым окном.	....
7)	Если вы овладеете русским языком, вы сможете читать произведения русских писателей в подлиннике.	....

8) Я исправлю ваш перевод, ...
если вы принесёте его
мне сегодня.

9) Если вы будете хорошо ....
работать,вы получите
прибавку.

10) Если вы не заплатите по счёту, ...
я предъявлю к вам иск.
(I'll sue you)

Exercise: Reconstruct type 'b' sentences into type 'a' sentences.

1) Если бы буря утихла к утру, мы смогли бы поехать дальше. — Если буря утихнет к утру, мы сможем поехать дальше.

2) Если бы вы его попросили, ...
он помог бы вам.

3) Если бы я знал,когда вы при- ....
едете, я встретил бы вас на
вокзале.

4) Мы достигли бы вершины горы, ...
если бы не пошел снег.

5) Если бы я женился на Ольге, ...
я был бы счастлив.

6) Если бы вы зашли к нам сегодня,..............................
вы познакомились бы с моим
братом.

7) Если бы вы пошли на этот кон- ....
церт,вы получили бы большое
удовольствие.

8) Если бы вы послушались меня, ...
всё было бы в порядке.

9) Если бы он принял это лекар- ....
ство, ему стало бы лучше.

10) Если бы вы пригласили меня ....
к себе, я с удовольствием
пришёл бы.

Item: Sentences of the type 'The road was so bad that we had to drive very slowly,' are rendered in Russian by complex sentences using так and что as linking words. Example:
Погода была так плоха, что нам пришлось ехать очень медленно.

Exercise: Combine two sentences into one according to the example given above.

1) Картина была хороша. Я долго не мог отвести от неё глаз. — Картина была так хороша, что я долго не мог отвести от неё глаз.

2) Оратор говорил хорошо. Все слушали затаив дыхание. ....

3) Ребята увлеклись работой в мастерской. Они не услышали звонка. ....

4) Змея подползла неслышно. Дети не заметили её. ....

5) Мысль об отъезде волновала меня. Я не мог есть. ....

6) Вода в этой реке прозрачна. Можно разглядеть песчаное дно. ....

7) На школьном вечере было весело. Нам не хотелось уходить. ....

8) Гром загремел неожиданно. Все вздрогнули. ....

9) Олени в лесопарке привыкли к людям. Не боятся подходить за подачками. ....

10) Я устал сегодня. Лягу спать сразу после обеда. ....

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) I must confess, to my shame, that I haven't read that book. (item 1)

2) I don't doubt that everything will be all right.

3) Today I got up at sunrise.

4) I'll finish the work while you have lunch.

5) Wait till I come back. (item 4)

6) Somebody stole my car while I was at the meeting.

7) I have to go now. - Well, so long. (item 5)

8) I'll tell you as soon as I know it.

9) As soon as I saw him, I understood that something had happened.

10) If you wish, we'll order that book for you.

11) Had I known about it beforehand, I would have acted differently.

12) If you continue being late for work, you'll be fired.

13) In my opinion, this is the best film I ever saw. (item 1)

14) I was so tired last night that I went to bed at 8 p.m.

15) If you don't pay me for my work, I'll sue you. (item 7)

UNIT XX

COMPLEX SENTENCES

1

Item: Description through comparison is the function of subsidiary clauses introduced by как and так ... что, which are expansions of more concise elements of a sentence. Example:

Дело было решено по справедливости.	Дело было решено, как подсказывала справедливость.
Зеркальные окна витрин сверкали на солнце до боли в глазах.	Зеркальные окна витрин сверкали на солнце так ярко, что было больно глазам.

Exercise: Introduce subsidiary clauses of the pattern presented above in the following sentences

1)	Колонны людей заполняли улицы неудержимым потоком.	Колонны людей заполняли улицы, как неудержимый поток.
2)	Спутник Земли блестел на небосклоне яркой звёздочкой.	....
3)	Студенты по мере возможности помогали колхозникам убирать урожай.	....
4)	Картины развешали в зале по указанию художника.	....
5)	Перед въездом в парк парными часовыми стояли два огромных дуба.	....
6)	Снег покрывал землю белым ковром.	....
7)	Слушая этот рассказ, он смеялся до слёз (так, что текли .....)	....
8)	Голос девочки звенел серебряным колокольчиком.	....
9)	Грозной тучей налетели вражеские самолёты.	....
10)	Мальчик начистил ботинки до ослепительного блеска.	....

Item: Points of resemblance between elements of the main and subsidiary sentences are expressed by structures involving как or как будто. Как будто is used when the resemblance is conjectural or far-fetched. Examples:

Вода в озере блестела, как расплавленное серебро.

Он всегда смел в своих суждениях, как будто всё знает лучше других.

Exercise a. Out of two sentences make one using как ('as') for a link.

1)	Дорожки сада покрыты упавшими листьями. Эти листья напоминают пёстрый ковер.	Дорожки сада покрыты упавшими листьями, как пёстрым ковром.
2)	Дети спрятались от дождя под густую старую ель. Ель послужила им крышей.	....
3)	В этой семье к Васе относились исключительно хорошо. Так обычно относятся к родному сыну.	....
4)	Раненый лежал без движения. Так лежат мертвые.	....
5)	Бифштекс, который нам подали, был твёрдый. Напоминал подошву.	....
6)	Этот студент говорит по-русски. Можно подумать, что он русский.	....
7)	Дорога в этом месте прямая. Уходит в даль стрелой.	....

Exercise b. Do the same using как будто ('as if').

1)	Он страшно расстроен своей неудачей. Можно подумать, что наступил конец мира.	Он страшно расстроен своей неудачей, как будто наступил конец мира.
2)	Раненый зашевелился. Казалось он хотел встать.	....
3)	Красин приходит ко мне и часами донимает меня своими проблемами. Он видимо думает, что у меня нет другого дела.	....
4)	Он очень живо рассказал об этом происшествии. Можно было подумать, что он всё видел собственными глазами.	....
5)	С верхнего этажа доносился страшный шум. Казалось, там развилось с десяток слонов.	....
6)	Кедров очень равнодушно отнёсся к своему увольнению. Сделал вид, что ему всё равно.	....
7)	У него очень неприятная манера спорить. Создается впечатление, что он знает всё лучше всех.	....

Item: Как будто or simply будто are currently used to convey the meaning 'as though' or 'as if.'

Exercise: Read and translate the following sentences into Russian.

1) У меня чувство, будто я вас давно знаю.

2) Он говорит со мной, будто мы с ним давно друзья.

3) Чему вы удивляетесь? Будто вы не знали об этом.

4) Он сделал вид, будто это ему безразлично.

5) Он ведёт себя здесь так непринуждённо, будто у себя дома.

6) При встрече со мной он делает вид, будто он со мной незнаком.

Item: Будто (бы) is also often used to transmit information based on hearsay. Example:
"Мне говорят, будто его видели в Москве."

Exercise: Read and translate the following sentences.

1) Он говорит про себя, будто был на войне.

2) Говорят, будто Симанские разводятся.

3) Ходят слухи, будто наш директор собирается уходить в отставку.

4) Мне передавали, будто в скором времени ожидаются перемены в правительстве.

5) Не помню, от кого я слышал, будто всем служащим скоро дадут прибавку.

6) Не знаю, откуда пошёл слух, будто завтра будет экстренное собрание профсоюза.

Item: The words словно and точно are also used in the meaning of 'as though,' 'as if' and also in the meaning of 'like.' Note however, that the basic meaning of точно is 'exactly.'

Exercise: Read and translate the following sentences.

1) Он подарил мне эту книгу, словно знал, что она мне нужна.

2) Что это? Словно кто-то ходит по соседней пустой квартире.

3) Что это вы точно на иголках сидите? (sitting on pins and needles)

4) Мы слушали его, точно зачарованные.

5) Его жена ходит за ним, словно нянька.

6) Вы перевели этот текст очень точно.

7) Ну что вы капризничаете, точно маленькая.

8) Это надо сделать точно по инструкциям.

Note that the expression точь в точь means 'exactly like.' Example:

Он точь в точь отец. - exactly like his father

Item: Simile, a figure of speech directly expressing likeness between two different things which are supposed to share the same leading characteristics, is common to many languages. In this respect each individual language has created its own associations which sometimes coincide and sometimes show a great variety from one language to another. For instance in English we say "strong as an ox," while in Russian a hard working man is said to "work as an ox." On the other hand the English expression "I'm dog-tired" corresponds to the Russian устал,как собака. Sometimes such associations are hard to account for. Example: Глуп, как пробка.

Exercise: Complete the following sentences, matching items in column 1 with those of column 2 to which no distractors have been added this time. The first elements in each of the following three groups have been matched.

COLUMN 1

a.

1) Чтобы прокормить семью, этот человек работает, как ....

2) Ваш друг еще молод душой: радуется всему, как ....

3) На концерте наша Лиза пела, как ....

4) Не знаю, почему наш поезд ползёт, как ....

5) Этот маленький мальчишка плавает, как ....

6) Автомобиль несётся по прямому шоссе, как ....

7) Посидите спокойно, что вы прыгаете с места на место, как ....

COLUMN 2

( ) волк

(1) вол

( ) рыба

( ) блоха (flea)

( ) колокольчик

( ) убитый

( ) собака

8) Низкий голос лектора жужжал (buzzed), как ....

9) Её тонкий голосок весь день звенит, как ....

10) Он не поёт, а воет как ....

11) Я страшно устал и спал всю ночь,как ....

12) У меня было много работы, и я устал,как ....

( ) ребёнок

( ) соловей

( ) черепаха

( ) стрела

( ) шмель

- - - - - - - - - - - - - -

b.

1) Этот апельсин сладкий, как ....

2) Стол был накрыт белой, как ...., скатертью.

3) У неё голубые, как ....,глаза.

4) Когда я поймал его во лжи, он покраснел,как ....

5) Раненый лежал на носилках бледный,как ....

6) Приятно смотреть на этого здоровенького ребёнка: он румян,(pink-cheeked) как ....

7) Я думаю что наш друг очень болен: он жёлтый, как ....

8) Вы с ним поосторожнее: он хитрый, как ....

( ) лиса

( ) небо

( ) снег

( ) лимон

( ) рак

(1) сахар

( ) смерть

( ) яблоко

c.

1) У него язык острый, как .... ( ) огонь

2) Этот человек упрям, как .... ( ) луна

3) Вы, наверно, озябли: у вас руки холодные, как .... ( ) ветер

4) Лоб у больного был горячий, как .... ( ) лёд

5) У вашего друга лицо круглое, как .... ( ) камень

6) При нападении, движения леопарда быстры, как .... ( ) хрусталь

7) Вода в этом ручье прозрачна, как .... ( ) молния

8) В электрических лампочках нити накала тонкие, как .... ( ) осёл

9) Теперь я свободен, как .... ( ) волос

10) Из-за засухи (drought) земля стала твёрдой, как .... (1) бритва

Item: Consider the following Russian structure: Строительство новых жилых кварталов продолжалось, несмотря на (in spite of) сильные морозы. By replacing несмотря на with хотя and introducing a verb into the clause, another frequent structure of the same meaning will be obtained:

Строительство новых жилых кварталов продолжалось, хотя стояли сильные морозы.

Exercise: In the sentences presented below replace one type of structure with another.

1)	Несмотря на неблагоприятную погоду, стадион в день матча был переполнен.	Хотя погода была неблагоприятная, стадион и т.д.
2)	Хотя река разлилась, нам удалось проехать по мосту.	Несмотря на разлив реки, нам удалось и т.д.
3)	Несмотря на сильную головную боль, он всё-таки пришёл на работу.	....
4)	Хотя возникало немало трудностей, завод перевыполнил план.	....
5)	Несмотря на позднее время, в окнах их дома горел свет.	....
6)	Хотя это было строго запрещено, он занимался своими частными делами в служебное время.	....
7)	Самолёты регулярно совершали рейсы, несмотря на неблагоприятную погоду.	....
8)	Хотя всё время шли сильные дожди, урожай собрали хороший.	....
9)	Несмотря на занятость, этот ответственный работник уделяет время спорту.	....
0)	Хотя мой товарищ очень застенчив (shy), он отлично прочёл свои стихи в классе.	....

Item: In constructions other than those presented in the preceding item, the word несмотря cannot be replaced by хотя. This is particularly true where it is used in the sense of 'in spite of everything' - несмотря ни на что.

Exercise: Read and translate the following sentences.

1) Несмотря ни на что,она всё еще ему верит.

2) Он упорно стремится к цели,несмотря ни на что.

3) Мы постараемся выиграть это дело,несмотря ни на что.

4) Он упрям, как осёл, и будет проводить свою точку зрения , несмотря ни на что.

5) Наш друг решил жениться на этой девушке,несмотря ни на что.

Item: The noun правда, the basic meaning of which is 'truth,' has come to perform various functions in Russian sentences. Thus sometimes, in colloquial turns, it takes the place of хотя 'although.' Examples:

Правда, это пальто дорогое но зато прочное.

Хотя это пальто дорогое, но зато прочное.

Exercise: This and other meanings of the word правда are presented here. Test your 'feel' for the language by matching items in column 1 with their English equivalents in column 2 to which some distractors have been added. The first sentence has been so identified.

COLUMN 1

1) В том, что он говорит нет ни слова правды.

2) По правде сказать, мне было страшно.

3) Он, правда, там был?

4) Сам я, правда, при этом не был.

5) Правда ли, что они поженились?

6) Он добивался этой командировки всеми правдами и неправдами.

COLUMN 2

( ) fight for the good cause

( ) it's true that ...

(1) truth

( ) it's all wrong

( ) aren't they?

( ) is it true?

( ) to tell you the truth

7)	Что правда, то правда!	( )	suffer for the good cause
8)	Стоять за правду.	( )	really?
9)	Пострадать за правду.	( )	it's not fair
10)	Они оба живы и здоровы, не правда ли?	( )	by hook or crook
		( )	what's right is right

Note that when не правда ли? is used in questions it implies that the speaker rather expects to get an affirmative answer.

'Isn't it true that...?'

Item: There is a fairly vast category of Russian complex sentences which express variations of the following thought - 'No matter how hard he tries, nothing will ever come of it.' Как бы он ни старался, всё равно ничего из этого не выйдет. There are many variations of this structure, with many words to introduce the clauses. In the following exercise we'll consider two most common structures introduced by как ни 'no matter how hard I tried ... ' and сколько ни 'no matter how many times I tried... ' Examples:

Как я ни старался получить ответ, никакого ответа не получил.
Сколько (раз) я ни писал ему, никакого ответа не получил.

Exercise: In the following sentences fill in the slots left blank with either как ни or сколько ни according to context.

1) Как ни старался я добраться домой раньше, чем пойдет дождь, мне это не удалось.

2) Сколько ни стрелял я в цель из лука, но попасть не мог.

3) .... крепко спали рабочие, они тотчас проснулись и выбежали на улицу, как только услышали тревожные гудки.

4) .... трудно было идти через ущелье, никто из геологов - разведчиков не жаловался.

5) ....велика́ была опасность, солдаты перебрались через пропасть по узкому шатающемуся мостику.

6) .... воевал замечательный полководец Суворов, он ни разу не проиграл сражения.

7) .... давал я ему денег, он все немедленно тратил.

8) .... трудна́ эта работа, мы её выполним.

9) .... хорошо в гостях, а дома лучше.

10) .... я .... просил приходить вовремя, он всё продолжает опаздывать.

At home translate the following sentences into idiomatic Russian.

1) These good people treated me as they would their own son.

2) Why did he lose his job? - I don't know for sure. He is supposed to have quarrelled with the boss. (use будто бы)

3) He always acts as if he (как будто)knows everything better than everybody else.

4) He brought me this book as if (будто) he knew I wanted it badly.

5) This has to be done according to instructions.

6) He doesn't speak; he growls at us like a dog. (item 5)

7) Be careful with that man: he is sly as a fox. (item 5)

8) This watermelon is as sweet as sugar. (item 5)

9) In spite of many difficulties, we managed to finish the work on time. (item 6)

10) We'll attain our goal in spite of everything.

11) To tell you the truth, I was rather surprised at your behavior. (item 8)

12) You are French, aren't you? (item 8)

13) Was he really there? (item 8)

14) No matter how you try, you won't think up a better way. (item 9)

15) No matter how careful you are, you'll get in trouble. (item 9)

APPENDIX

Russian words in which the stress is most commonly misplaced.

а́вгустовский
аква́риум
аляпова́тый*
ампе́р
анома́лия
анто́ним
арбу́з
аргуме́нт
аре́ст
атмосфе́ра
а́том
балова́ть*
береди́ть*
боя́знь
бряца́ть*
вве́ргнуть*
ве́рба*
вероиспове́дание*
ветряна́я
(мельница)
взаймы́*
взаперти́*
взба́лмошный*
вихо́р*
внаймы́*
во́время
воро́та
восто́рженный
вы́ехать
вью́га
га́убица
гекта́р
го́лень*
го́спиталь
гра́ждане
гре́бень
гу́сеница
давни́шний
датча́нин
двою́родный
демокра́тия
де́ятельность
диспансе́р
дневни́к
добы́ча
догово́р
докуме́нт
до́низу
доста́вка
досу́г*
до́сыта*
до́чиста*
драко́н*
дровяни́к*
ду́ло*
еди́нство
ерети́к
жа́воронок*
желе́зо
жерло́*
жили́ще
задо́лго
заку́порить*
запле́сневелый*
запряжённый
заржа́веть*
за́суха*
звони́шь
зло́ба
зу́бчатый*
и́здавна*
и́здали

и́мпорт
инструме́нт
искони́*
и́скра
и́сподволь*
камфара́
касси́р
катало́г
катастро́фа
каучу́к
кварта́л
квашня́*
кило́
киломе́тр
кино́
кишки́*
клетча́тка*
кли́мат
кобура́*
ко́декс
коклю́ш
ко́кон*
компроми́сс
конопля́*
конура́*
коромы́сло*
коры́сть*
краду́
креме́нь*
кружева́*
купоро́с*
латви́йский
ломо́ть
магази́н
маи́с
маку́шка*
медве́дица
медикаме́нты
ме́льком*
моде́ль
молодёжь
моноло́г
морко́вь
мы́шца*
на́искось*
накова́льня*
наме́рение
наро́чно
начался́
недо́имка*
незадо́лго
не́нависть*
неуже́ли
обезу́меть
облегчи́ть
обогати́ть
оборва́нец*
обувно́й
о́бщества
орна́мент
осве́домить
оте́ль
отщепе́нец*
парали́ч
парте́р*
па́хота*
пепели́ще*
пингви́н
планёр
подня́ть
по́лночь
положи́ть

поня́ть
портфе́ль
пра́зднество
предложи́ть
предме́т
прези́диум
прести́ж
приво́д*
прида́ное*
прозорли́вый*
протоко́л
проце́нт
псевдони́м
раку́шка*
реме́нь*
рома́н
рудни́к
серди́ться
сза́ди
симпто́м
сино́ним
скорлупа́*
слу́чай
спе́реди
сре́дства
стаби́льный
стату́т
столя́р*
ступе́нь*
тайга́
тамо́жня
те́нор
те́хникум
ти́тул
това́рищество
то́тчас*
тошнота́
углуби́ть
упрости́ть
уро́д*
фарфо́р*
фено́мен
фети́ш
фило́соф
фо́рум
фо́сфор
ханжество́*
хло́пок*
хода́тайство*
хозя́ева
хо́лодно
цыга́н*
ша́хматы
щаве́ль*
эпи́граф
ю́мор
ю́рта*

---

* For the meaning of words marked with an asterisk consult the glossary.

MAJOR BIBLIOGRAPHICAL SOURCES

1. V.V. Vinogradov et al., *Grammar of the Russian Language*, Phonetics, Morphology and Syntax, (2 volumes), Academy of Science Press, Moscow, 1963.

2. L. B. Scherba, *Grammar of the Russian Language* , Morphology and Syntax, (2 volumes), School Manual Press, Moscow, 1949.

3. I.L. Pulkina et al. *Manual of the Russian Language for Foreign Students*, University Press, Moscow, 1960.

4. N.N. Baranova, *Exercises in Practical Stylistics of the Russian Language*, School Manual Press, Moscow, 1961.

5. G.I. Voinova et al., *Practical Stylistics of the Russian Language*, Leningrad University Press, 1964.

6. A.I. Molotkov et al., *Phraseological Dictionary of the Russian Language*, Soviet Encyclopedia Press, Moscow, 1967.

7. H. Khasanov & A. Petrakov, *Exercises for the Development of Speaking and Writing Russian Skills*, School Manual Press, Moscow, 1962.

8. H. Volgina et al., *Exercises in Modern Russian*, University Press, Moscow, 1964.

9. V.N. Wagner et Yu. Ovsienko, *Russian, A Manual for English Speaking People*, University Press, Moscow, 1967.

10. Academy of Sciences USSR, *Teaching Aid for the Development of Speech Habits for Foreigners*, Science Press, Moscow, 1967.

11. N.M. Shansky et al. *Concise Ethymological Dictionary of the Russian Language*, School Manual Press, Moscow, 1961.

12. O.S. Achmanova, Dictionary of Linguistic Terminology, Soviet Encyclopedia Press, Moscow, 1966.

13. V.N. Vakurov et al., Concise Dictionary of Difficult Points in the Russian Language, Moscow University Press, 1968.

14. T.G.Vinokur, Old Russian Language, University Press, Moscow, 1961.

15. A Concise Russian English Dictionary of Phraseological Units , Patrice Lumumba University Press, Moscow, 1965.

16. M.L. Weisburd et al. Development of Speaking Skill During Foreign Language Lessons, Educational Press, Moscow, 1967.

17. T.D. Kovaleva, Exercises in Word Formation, Kharkov University Press, 1966.

18. A. V. Tekuchev, Teaching Russian to Foreign Students in VIII, IX, and X Grades, School Manuals Press, Moscow, 1950.

GLOSSARY

абажу́р	lampshade
авторите́т	authority, prestige
агроно́м	agriculturist
аляпова́тый	crude, inelegant
анги́на	tonsillitis
арбу́з	watermelon
афи́ша	bill, placard, poster

балова́ть	to spoil (a child)
безли́чный	without individuality, impersonal
безусло́вно	without doubt, absolutely
бе́лка	squirrel
береди́ть	to irritate, to re-open old wounds
бе́режный	careful
бесе́да	conversation
бе́шено	rabidly, madly
блоха́	flea
бо́дрость	cheerfulness
болтли́вость	talkativeness
бряца́ть (оружием)	to rattle (arms)
бу́лочная	bakery

вали́ть повали́ть	to fell
варе́нье	jam
вблизи́	close by
вбок	sideways
вве́ргнуть	to plunge
вду́мчиво	thoughtfully
вдыха́ние	inhalation
ве́дать + instr.	to know, to manage, to be in charge of
веле́ть	to order
ве́рба	willow
вероиспове́дание	religion, denomination
весло́	oar
веще́ственный	material, tangible
взаи́мно	mutually, reciprocally
взаймы́	to borrow - брать взаймы́ to lend - давать взаймы́
взаперти́	locked up
взбира́ться взобра́ться	to climb, to clamber
взба́лмошный	unbalanced, impulsive
взгляд	glance, look, opinion
• вида́ться повида́ться	to see each other
витри́на	showcase, (store) window
вихо́р	tuft of hair

владéть + instr.	to own, possess, be master (of)
внаймы́ (брать) внаймы́	to rent
внедря́ть внедри́ть	to introduce (new methods,etc.) to inculcate
внутрь	in, inside
водружáть водрузи́ть	to erect, hoist (flag)
возбуждéние	excitement, excitation
возмещáть возмести́ть	to compensate, make up for
возобновля́ть возобнови́ть	to resume, renew, revive
возражáть возрази́ть	to object
вол	ox
волокнó	fiber
воспи́тывать воспитáть	to bring up, to rear
восстанáвливать восстанови́ть	to restore, rehabilitate,renew
востóрг	enthusiasm, delight
восторжествовáть	to triumph
восхищáться восхити́ться	to admire, be carried away with, be lighted
восхищéние	admiration, delight
восхóд сóлнца	sunrise

вразва́лку (ходить)	waddle
вреди́тель (m)	saboteur
вса́дник	horseman, rider
вска́кивать вскочи́ть	to jump (on, into)
вспомога́тельный	auxiliary
вспы́хивать вспы́хнуть	to blaze up, flash
вта́скивать втащи́ть	to drag (into)
втори́чно	a second time
вы́вихнуть	to dislocate, sprain
выка́чивать вы́качать	to pump out, to extort,to wring
выно́сливый	of great endurance, hardy
выпускни́к	graduate
выра́щивание	cultivation, raising
высыпа́ть вы́сыпать	to empty, pour out
выть	to howl
вы́хлопотать	to obtain, get
вычита́ние	subtraction (math.)
вью́га	snow storm

гарнитур	set (furniture)
ги́бкий	flexible, supple, pliable
гла́дкий	smooth
гнездо́	nest
голе́нь	shin, shank
го́речь (f)	bitterness
го́рные поро́ды	rocks
горчи́ца	mustard
гравёр	engraver
гребе́ц	oarsman
груби́ть + dat. нагруби́ть	to be rude to
гру́бый	rough, rude
гря́нуть	to burst forth, break out
графи́н	decanter
гуде́ть	to buzz
гудо́к	whistle, siren
двою́родный (брат)	cousin
дёготь	tar
де́льно	efficiently
ди́кий	wild
дитя́	child
дичь (f)	game bird, wild fowl

донимáть донЯ́ть	to pester
доносИ́ться донестИ́сь	to be heard
дополнИ́тельный	supplementary, additional
дорожИ́ть + instr.	to value
достáвка	delivery
досУ́г	leisure
дóсыта (наесться)	to eat one's fill
дрéвность (f)	antiquity
дровянИ́к	wood-shed
дрожáщий	trembling
дрУ́жеский	friendly
дрУ́жный	unanimous, harmonious
дУ́ло	muzzle (of a gun)
душИ́стый	fragrant

ель (f)	fir-tree
éхать верхóм	to ride on horseback

жáворонок	lark
жáлкий	pitiful
жгУ́чий	burning
желУ́док	stomach

жемчу́жина	pearl
жеребёнок	foal, colt
жерло́	muzzle, crater
жи́дкий	liquid
жужжа́ть	to hum, to buzz

заби́ть ключо́м	to go into full swing
заверше́ние	completion
зави́довать + dat. позави́довать	to envy
за́висть (f)	envy
зада́ток	down payment, deposit
закаля́ть закали́ть	to temper, steel
заку́порить	to stop up, to cork up
за́лежь	deposit, bed (geol.)
зао́чный	correspondence (adj.)
запле́сневелый	mouldy
зарни́ца	summer lightning
заржа́веть	to rust
зарыва́ть зары́ть	to bury
заря́	daybreak
засте́нчивость	bashfulness, shyness

застила́ть застла́ть	to cover
за́суха	drought
засыха́ть засо́хнуть	to dry up, wither
затворя́ть затвори́ть	to close
затя́гиваться затяну́ться	to inhale
зашевели́ться	to begin to stir, to budge
зашнуро́вывать зашнурова́ть	to lace up
змея́	snake
знато́к	expert, connoisseur
зной	intense heat
зре́лый	mature, ripe
зубча́тый	toothed, cogged
избега́ть-избежа́ть + gen. избе́гнуть	to avoid, escape
избу́шка	hut
и́здавна	since long ago
изде́лие	manufactured article
изменя́ть измени́ть	to change, betray
изнутри́	from within

изумле́ние	amazement
изю́м	raisin
иск	law suit
искони́	from time immemorial
ито́г	sum
искажа́ть искази́ть	to distort, twist, misrepresent
и́сподволь	little by little
исполни́тельность	efficiency

как в воду опу́щенный	like a lost soul
ка́мера	chamber, cell
кара́бкаться	to climb,to clamber
ка́рлик	dwarf, pygmy
кати́ться покати́ться	to roll
като́к	skating rink
квашня́	kneading trough
кишки́	guts, intestines
кладова́я	pantry, storeroom
клетча́тка	cellulose
кобура́	holster
ко́жа	skin, leather
коклю́ш	whooping cough
ко́кон	cocoon

колóдец	well
командирóвка	mission, business trip
комáр	gnat, mosquito
конопля́	hemp
конурá	dog-house, hovel
конфéта	candy
копи́ть	to accumulate
коромы́сло	yoke
коры́сть	profit
кóсвенный	oblique
косóй	slanting, oblique
кран	tap, faucet
кремéнь	flint
кровенóсные сосýды	blood vessels
кросс	cross-country race
кружевá	lace
крýжка	mug
крыльцó	porch
купорóс	vitriol
лад	harmony, concord; way,manner
лáзить-лезть полéзть	to climb, clamber, to get into
лени́ться	to be lazy, idle

лесору́б	lumberjack
лиси́ца или лиса́	fox
лите́йный	smelting, foundry (adj.)
лиша́ться лиши́ться	to lose, be deprived of
ло́дочник	boatman
ло́коть (m)	elbow
ло́мкий	fragile
ло́мтик	slice
лужа́йка	lawn
лука́вство	slyness
любова́ться полюбова́ться	to admire
лю́стра	chandelier
льстить польсти́ть	to flatter

мазь (f)	ointment
маку́шка	top
малокро́вие	anemia
малы́ш	small child
маля́р	(house) painter
ма́стер на все ру́ки	jack of all trades
маха́ть махну́ть	to wave

мгнове́нный	instantaneous
медвежо́нок	bear cub
ме́льком	in passing, cursorily
местоиме́ние	pronoun
мета́ние	throwing
мех	fur
мечта́тель (m)	day-dreamer
миг	moment
миксту́ра	medicine (liquid)
мири́ть помири́ть	to reconcile
мири́ться помири́ться	to make it up
многозна́чность	polysemia; a number of many figures
моде́льщик	pattern maker, modeller
мо́стик	small bridge, bridge on a ship
мра́чный	gloomy, melancholy
му́читься	to feel unhappy, to worry about
мча́ться помча́ться	to rush, to speed
мы́шцы	muscles
набро́сок	sketch, outline
наве́с	awning
надлежа́щий	appropriate, proper, fitting
надоеда́ть + dat. надое́сть	to be tired of, to be sick of ...

на́искось	obliquely
наказа́ние	punishment
наклоне́ние	mood (in grammar)
накова́льня	anvil
нала́живаться нала́диться	to get right, go well
напра́сный	vain, useless
наравне́	on a level (with)
наре́чие	adverb
нару́жность	appearance, exterior
нару́жу	outside
наря́дный	smart, well dressed
наслажда́ться наслади́ться	to enjoy, take pleasure in
на́сморк	head cold
наста́ивать + на + prep. настоя́ть	to insist
насто́йчивость	persistence
небоскло́н	sky
небре́жный	careless, negligent
недои́мка	arrears of payment
недостаю́щий	missing, lacking
недочёт	deficit, defect
неизгла́димый	indelible
неизлечи́мый	incurable
неизменя́емый	unchangeable

неисправи́мый	incorrigible
неиссяка́емый	inexhaustible
неистощи́мый	inexhaustible
немину́емый	inevitable
не́нависть	hatred
неодушевлённый	inanimate
неопису́емый	indescribable
неопределённый	indeterminate
неподража́емый	inimitable
неполнота́	incompleteness
непоправи́мый	irreparable
неприе́млемый	unacceptable
непримири́мый	uncompromising
непромока́емый	waterproof
непроница́емый	inpenetrable
несгора́емый	incombustible
неуловимый	elusive
неудержи́мый	irrepressible
неузнава́емо	unrecognizably
неустраши́мый	fearless, intrepid
нечётное число	uneven number
но́жницы	scissors
нора́	burrow, hole
но́ша	burden

ня́нька	nurse, nanny
оби́да	offense, wrong
оби́лие	abundance, plenty
оби́тель	place, abode, monastery
облегче́ние	easing, relief
обо́з	caravan, supply train (mil.)
обознача́ть обозна́чить	to designate, to mark
оборва́нец	ragamuffin
обры́в	precipice
обстоя́тельный	thorough
овладева́ть овладе́ть	to seize, take possession (of) to master, become proficient
овра́г	ravine, gulley
оглуша́ть оглуши́ть	to deafen, stun
оглуши́тельно	deafeningly
озя́бнуть я озя́б	to be cold, chilly I am cold
опаса́ться	apprehend
опасе́ние	fear, misgiving
определи́тельный	determinant
ороша́ть ороси́ть	to irrigate
освежа́ть освежи́ть	to refresh

ослепля́ть ослепи́ть	to blind
осуше́ние	drainage
отва́жный	courageous, brave
отворя́ть отвори́ть	to open
отвлека́ть отвле́чь	to distract, divert
отлуча́ться отлучи́ться	to absent oneself
отправля́ться отпра́виться	to be sent off
отрица́тельный	negative
отте́нок	shade, hue; inflection
отчёт	account
отщепе́нец	renegade
оформле́ние	mounting, appearance,design
о́черк	sketch, essay
очерта́ние	outline

паёк	ration
парте́р	the pit, the stalls
па́русный	sail
па́смурный	cloudy, overcast
пасту́х	shepherd, herdsman

па́хота	tillage, ploughing
певи́ца	singer (female)
пейза́ж	landscape
пельме́ни	meat dumplings
пепели́ще	smouldering ruin; old home
перегоро́дка	partition
перемеще́ние	transference, shift
перено́сный	figurative; movable
перепу́тать	mix up, confuse
пересека́ть пересе́чь	to cross
перечисле́ние	enumeration
пе́рвенство	championship, first place
перча́тка	glove
песча́ный	sand (adj.); sandy
печь испе́чь	to bake
со́лнце пекло́	the sun was hot
плащ	raincoat
плеска́ться плесну́ться	to splash
плот	raft
повида́ться	to visit, to see each other
повинове́ние	obedience
подкла́дка	lining (of a coat)
подслу́шать	to overhear
пого́ня	pursuit

пода́чка	handout (food,clothing, money)
подва́л	basement
подели́ться	to share
подкле́ивать подкле́ить	paste, glue
подозва́ть	to call up, beckon
подозрева́ть	to suspect
подо́шва	sole
подразумева́ться	to be implied, be implicated
подро́бно	in detail
поду́шка	pillow
подчиня́ться + dat. подчини́ться	to obey, submit
подыма́ться	to rise
пожило́й	elderly
поздравля́ть поздра́вить	to congratulate
поката́ть	take for a drive
по́лзать ползти́	to crawl, creep
попо́лзать поползти́	to crawl, creep
полоте́нце	towel
попу́тный (ветер)	fair wind
порица́ние	reprimand,reproach,censure
порошо́к	powder
портно́й	tailor

поруче́ние	mission, errand
посе́в	sowing
посеребри́ть	to become silvery
посеща́ть посети́ть	to visit, to call on
поскоре́е	somewhat quicker
после́довательность	succession, sequence
посре́дственно	so-so
поступа́ть	to act; enter
постуча́ть	to knock
посты́лый	hateful
потёмки	dusk
почётный	honorable
превосхо́дно	excellently, superbly
превосхо́дство	superiority
предостереже́ние	warning
предпочита́ть предпоче́сть	to prefer
предприи́мчивость	enterprise
предстоя́щий	impending
презре́ние	contempt, scorn
преоблада́ние	predominance, prevalence
приво́д	belt-drive
привста́ть	to rise, to stand up (halfway)
пригрева́ть пригре́ть	to warm

прида́ное	dowry
при́знак	sign, indication
прика́лывать приколо́ть	to pin, attach with a pin
прикаса́ться прикосну́ться	to touch
прикрепля́ть прикрепи́ть	to attach
примеча́ние	note, comment, footnote
принима́ться приня́ться	to start, begin
приостанови́ть	to stop, suspend
приподня́ть	raise (slightly)
прискака́ть	to arrive at a gallop
приста́ть	to stick (to), to come alongside (of)
при́стань (f)	wharf, pier, dock
притворя́ть притвори́ть	to shut, close
приуча́ть приучи́ть	to train
прича́ливать прича́лить	to moor
причёсываться причеса́ться	to comb one's hair
причиня́ть	to cause
провожа́тый	person seeing one off; guide
прове́тривать прове́трить	to ventilate

прови́нность (f)	fault, offense
прозорли́вый	perspicacious
прозра́чный	transparent
промежу́ток	interval, space,span
про́пасть	precipice, abyss
просте́нок	wall section between windows
противополо́жный	opposite
противопоставле́ние	opposition
протоко́л	record, minutes
пруд	pond
пря́ник	gingerbread
пря́таться спря́таться	to hide oneself
пусте́ть опусте́ть	to empty, to become deserted
путёвка	pass (authorization)
пу́тник	traveller
пучо́к	bunch, bundle
пыла́ть	to flame, blaze, burn
пы́шный	magnificent, splendid
пье́са	play

равнозна́чно	equivalently
развлека́ть развле́чь	entertain, amuse
развя́зка	denouement, outcome, upshot
разгружа́ть разгрузи́ть	to unload, discharge
разгу́льный	loose, rakish
раздели́тельный	dividing, separating
разли́в	flood, overflow
различа́ть различи́ть	to distinguish, to discern
разража́ться разрази́ться	to break out
разуме́ется	it is understood
рак	cancer; crawfish
раку́шки	sea shells
раски́дываться раски́нуться	to spreadout, to sprawl
распла́вленный	melted
располага́ться расположи́ться	to settle, to make oneself comfortable
распоряжа́ться распоряди́ться	to order, to see (that)
распоряже́ние	instruction, direction
распределя́ть распредели́ть	distribute, to allot
распространя́ть распространи́ть	to spread, to disperse
рассе́иваться рассе́яться	to disperse, to scatter

расстрóенный	downcast, sad
рассуждéние	reassuring
расствóр	solution (chem.)
расчищáть расчи́стить	to clear, clean
резви́ться	to gambol, romp, frisk, frolic
рéзкий	sharp, harsh
ремéнь	strap, thong, belt
репети́ция	rehearsal
рóбкий	timid
рóзыск	search
роня́ть урони́ть	to drop, let fall
рóща	grove
румя́ный	ruddy
ручáться поручи́ться	to guarantee, to answer to somebody
ручéй	stream
рыдáние	sobbing
садовóд	gardener
самодéятельный	amateur
сáнная дорóга	sleigh road
сворáчивать свороти́ть	to make a turn

серди́ть рассерди́ть	to make angry
серди́ться рассерди́ться	to get angry, to get mad at somebody
сгуща́ться сгусти́ться	to thicken, to condense
се́но	hay
ско́бки	brackets, parentheses
скользи́ть скользну́ть	to slip, slide
скорлупа́	shell
скро́мничать	to belittle oneself
скры́тничать	to be modest, to be reticent
сложе́ние	addition
сму́глый	swarthy, dark complexioned
смягча́ть смягчи́ть	to soften, mitigate, relax
собира́тельный	collective
со́бственнический	proprietory
созве́здие	constellation
солове́й	nightingale
сооруже́ние	building, structure
сопровожда́ть	to accompany
сортиро́вка	assortment, sorting, grading
составля́ть соста́вить	to make up
спе́лый	ripe

споко́йствие	calm, calmness
спра́вка	information, reference
справля́ться спра́виться	to cope with, to manage
сра́внивать сравни́ть	to compare
сравни́тельный	comparative
сража́ться срази́ться	to fight
ссо́риться поссо́риться	to quarrel with
ста́до	herd
стара́тельно	diligently, with application
стог	stack
столб	post, pillar, column
столя́р	cabinet maker
сторожево́й	watch (adj.)
стре́лочник (-ица)	switchman
ступе́нь	step, rung (of a ladder)
суети́ться	to fuss, bustle
сужде́ние	judgement, opinion
суже́ние	narrowing, contraction
сук (pl. су́чья или суки́)	bough, limb (tree)
суста́в	joint
счетово́д	accountant

сы́рость	dampness
сырьё	raw materials
сы́тный	substantial, nourishing

такт	time (music), tact
твори́ться	to happen, to go on
телёнок	calf
телосложе́ние	build, frame,figure
терпели́вый	patient
ткань (f)	fabric, tissue
толко́вый	sensible, intelligent person
толко́вый словарь	explanatory dictionary
толчо́к	push, jolt, tremor
тоска́	melancholy, longing (for)
то́тчас	immediately, at once
то́чно на иго́лках сиди́те	as if you were sitting on pins and needles
то́щий	skinny, emaciated
тропа́	path
тупо́й	dull
тща́тельно	thoroughly, carefully

убе́жище	asylum, refuge
у́быль (f)	decrease, diminution
убы́ток	loss

уведомля́ть уве́домить	to inform
увесели́тельный	pleasure (adj.)
увлека́тельно	fascinatingly
увольня́ть уво́лить	discharge, free
увы́ (exc.)	alas
угоща́ть угости́ть	to entertain
удивля́ться удиви́ться	to wonder, to be amazed
укла́дывать уложи́ть	to lay, to pack up
уклоня́ться уклони́ться	to avoid, evade, deviate
умоля́ть	to entreat
уны́ние	despondency
упо́рный	persistent, stubborn
упо́рство	persistence
упорствовать + в + prep.	to persist (in)
упрека́ть упрекну́ть	to reproach, upbraid
урага́н	hurricane
уро́д	monster, deformed person
уси́дчивый	persistent, persevering
успева́ть успе́ть	to have time, to be proficient, successful

усто́йчивый	solid, firm
утверди́тельный	affirmative
утвержде́ние	statement
учи́тельская	faculty room
уще́лье	gorge, ravine, canyon
фарфо́р	china, porcelain
ханжество́	bigotry
хвали́ть похвали́ть	to commend, praise
хвастовство́	boasting, bragging
хло́пок	cotton
хло́поты	trouble
хлы́нуть	to gush out, spout
хода́тайство	petition, intercession
целина́	virgin land
цени́ть оцени́ть	to value
цех	shop
цыга́н	gypsy

чепуха́	nonsense
черда́к	attic
черёд - о́чередь	turn
черепа́ха	turtle
чётное число	even number
читать в по́длиннике	to read in the original
шата́ться	to be unsteady, to roam
шере́нга	rank
шерсть (f)	wool
шерша́вый	rough
шест	pole
шить	to sew
шмель	bumble bee
штат	state; staff
ште́мпель	stamp
щаве́ль	sorrel
щебета́ть	to chirp, chatter
щель (f)	crack, chink
щу́пать пощу́пать	to feel, to touch

юбиля́р	hero of an anniversary
ю́рта	nomad's tent
я́вно	evidently
я́годы	berries